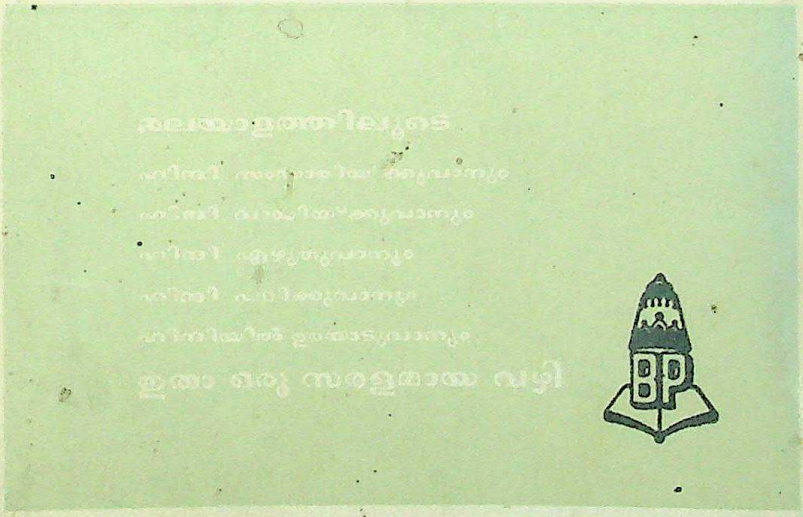
CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

NATIONAL INTEGRATION LANGUAGE SERIES

30 ദിവസങ്ങളിൽ ഹിന്ദി ഭാഷ



Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

മുപ്പത് ദിവസങ്ങളിൽ

ഹിന്ദി ഭാഷ

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri

By

PANDIT K. NARAYANAN

Muslim High School, Madras-600 005

BALAJI PUBLICATIONS

103, Pycrofts Road

MADRAS-600 014

(South India)

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

© Rights Reserved with the Publishers

Eighth Edition 1987

Rs. 9·00

Printed at
The Ratna Offset Printers
Madras 600 014

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

മുഖവുര

'ബാലാജി പബ്ലിക്കേഷൻ' എന്ന സ്ഥാപനത്തിനെ കേരളീയർക്കു മാത്രമല്ല, ഇന്ത്യയിലെ വിഭിന്ന രാജ്യങ്ങളിൽ വസിക്കുന്നവർക്കും പരിചയപ്പെടുത്തേണ്ട ആവശ്യം തൽസമയം ഉള്ളതായി തോന്നുന്നില്ല. വളരെ ചുരുങ്ങിയ കാലത്തിനുള്ളിൽ ഈ സ്ഥാപനം അഖിലേന്ത്യാ പ്രശസ്തി പ്രാപിച്ചുകഴിഞ്ഞു എന്നുള്ളത് ഒരു പരമാർത്ഥം മാത്രമാണ്. ഇംഗ്ലീഷ്, തമിഴ്, തെലുങ്ക്, മലയാളം എന്നീ ഭാഷകളിലൂടെ വിഭിന്ന ഭാഷകളെ പഠിക്കുന്നതിന് ഉതകുന്ന പല പുസ്തകങ്ങളും ഇതിന്നകം അവർ പ്രസിദ്ധീകരിച്ചു കഴിഞ്ഞിട്ടുണ്ട്". വേറെയും ഇത്തരത്തിലുള്ള പല പുസ്തകങ്ങളും പുറത്തിറക്കുവാനുള്ള ഉദ്യമങ്ങളും മുറയ്ക്ക് നടക്കുന്നുമുണ്ട്. ഈ സ്ഥാപനത്തിന്റെ ഇംഗ്ലീഷ്, ഹിന്ദി എന്നീ ഭാഷകളിലൂടെ ദക്ഷിണേന്ത്യയിലെ എല്ലാ ഭാഷകളും പഠിക്കുന്നതിനുള്ള പുസ്തകങ്ങൾക്ക് ഉത്തരേന്ത്യയിൽ നല്ല പ്രചാരം ലഭിച്ചിട്ടുണ്ട്. 30 ദിവസത്തിനുള്ളിൽ തമിഴ് ഭാഷ എന്ന പുസ്തകം, തങ്ങളുടെ അയൽപ്രദേശമായ തമിഴ്നാട്ടിനോട് സമ്പർക്കം പുലർത്തുവാൻ കേരളീയർക്കു എത്രമാത്രം പ്രയോജനപ്പെട്ടിട്ടുണ്ടെന്നു എടുത്തു പറയേണ്ട ആവശ്യമില്ല.

രാഷ്ട്രഭാഷയായി അംഗീകാരം ലഭിച്ചിട്ടുള്ള ഹിന്ദിയെ ഓരോ ഭാരതീയനും അറിഞ്ഞിരിക്കേണ്ടതാണ് ജോലിക്കായും വ്യാപാരസംബന്ധമായ ദേശാടനത്തിന്നായും ഉത്തരേന്ത്യയിലേക്ക് പോകുന്നവർക്ക് ഇംഗ്ലീഷിൽ മാത്രം പരിജ്ഞാനം ഉണ്ടായാൽ പോരാ, ഹിന്ദി

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

യിലും സാമാന്യജ്ഞാനം ഉണ്ടായിരിക്കേണ്ടത് അത്യന്താപേക്ഷിതമാണെന്നു എന്നോട് പലരും അഭിപ്രായപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്. 30 ദിവസങ്ങളിൽ ഹിന്ദി ഭാഷ എന്ന ഈ പുസ്തകം ഏറെറവും ചുരുങ്ങിയ സമയത്തിനുള്ളിൽ മലയാളികൾക്ക് ഹിന്ദി പഠിക്കുവാൻ ഉതകുന്നു

മറെറുള്ള സംസ്ഥാനങ്ങളിൽ ഈ സ്ഥാപനക്കാരുടെ മറെറു പുസ്തകങ്ങൾക്കു ലഭിക്കുന്ന അതേ സ്വാഗതം ഈ പുസ്തകത്തിനു കേരളീയരിൽനിന്നും ലഭിക്കുമെന്നു ഞാൻ പ്രതീക്ഷിക്കുന്നു.

കെ. നാരായണൻ

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ഉള്ളടക്കം

		പേജ്
അക്ഷരമാല	....	1
സംയുക്താക്ഷരങ്ങൾ	...	12
വാക്കുകൾ	...	18
സമയം	...	24
കാലങ്ങൾ	...	25
മാസങ്ങൾ	...	27
ആഴ്ചകൾ	...	29
ദിക്കുകൾ	...	30
വീടിനെ സംബന്ധിച്ചവ	...	32
ബന്ധുക്കൾ	...	35
ഭാവങ്ങൾ	...	39
ഭക്ഷണപദാർത്ഥങ്ങൾ	...	42
പച്ചക്കറികൾ	....	44
പഴങ്ങൾ	...	45
മൃഗങ്ങൾ	...	46
പക്ഷികൾ	...	48
എണ്ണം	...	49
തപാൽ	...	53
പഠിപ്പിനെ സംബന്ധിച്ചവ	...	55
അവയവങ്ങൾ	...	57
അളവു്	...	59
തൊഴിൽക്കാർ	...	60
നിറം	...	61
ധാതുക്കൾ	...	62
വ്യവസായം	....	63
വാക്യങ്ങൾ	...	65
വീട്ടിനെപ്പറ്റി	....	73
പഴക്കടയിൽ	....	75
ബന്ധുക്കളെപ്പറ്റി	....	77
ഹോട്ടലിൽ	...	81

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

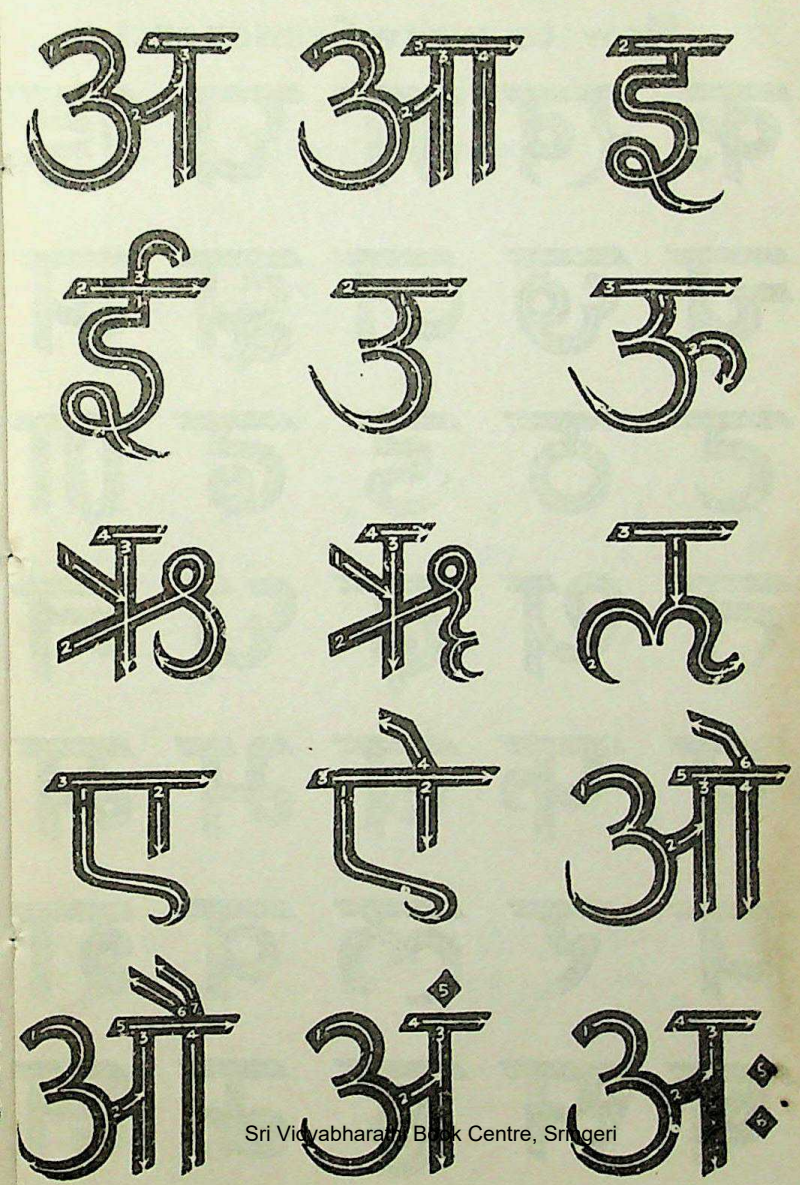
CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

തീവണ്ടിയാത്രയിൽ	...	84
സമയം	...	91
വ്യാകരണം	...	95
നിർദ്ദേശിക	...	101
പ്രതിഗ്രാഹിക	...	102
സംബന്ധിക	...	105
ആധാരിക	...	108
ലിംഗം	...	109
വചനം	...	112
ചോദ്യരൂപവാക്കുകൾ	...	116
ചോദ്യരൂപത്തിലുള്ള വാക്കുകളും ഉത്തരങ്ങളും	...	117
ക്രിയയും കാലവും	...	121
വർത്തമാനകാലം	...	124
ഭാവികാലം	...	125
ഭൂതകാലം	...	128
ആസന്നഭൂതകാലവും പൂർണ്ണഭൂതകാലവും	...	133
താൽക്കാലിക വർത്തമാനകാലം	..	135
അപൂർണ്ണഭൂതകാലം	...	136
വിധിരൂപങ്ങൾ	...	138
വിധിവാക്യങ്ങൾ	...	139
ക്രിയാനാമങ്ങൾ	...	147
ചില നല്ല ആചരണങ്ങൾ	...	152
വാക്യങ്ങൾ	...	155
നമ്മളുടെ ദേശം	...	160
മലകൾ	...	162
നദികൾ	...	164
ദെൽഹി	...	165
ദേശീയപതാക	...	166
എഴുത്തുകൾ	...	167
കഥകൾ	...	172

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri

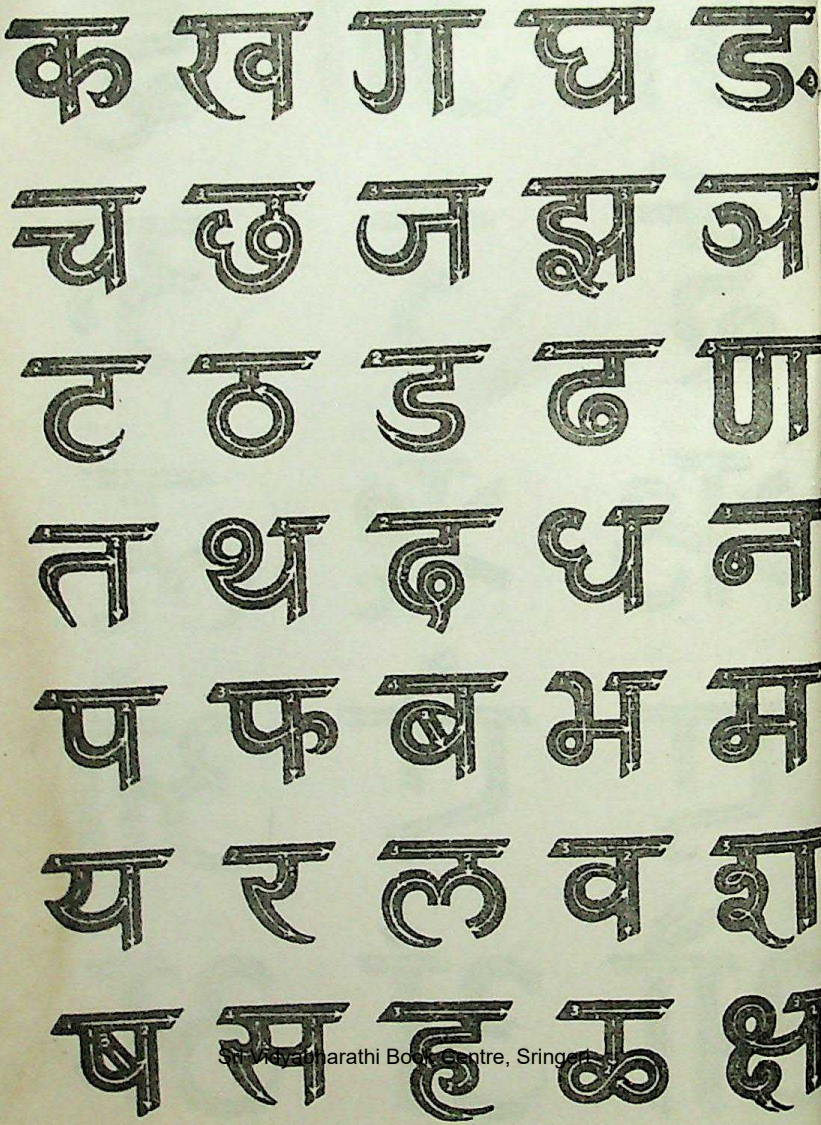
How to write Vowels



Sri Vidyabharati Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

How to write Consonents



Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

അക്ഷരമാല

हिन्दी वर्णमाला

ഹിന്ദീ വർണ്ണമാലാ

സ്വരങ്ങൾ

स्वर

സ്വർ

अ	आ	इ	ई	उ	ऊ
അ	ആ	ഇ	ഈ	ഉ	ഊ

ऋ

ഋ

ए	ऐ	ओ	औ	अं	अः
എ	ഐ	ഓ	ഔ	അം	അഃ

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

വ്യഞ്ജനങ്ങൾ

व्यंजन

വ്യംജൻ

क	ख	ग	घ	ङ
ക	ഖ	ഗ	ഘ	ങ
च	छ	ज	झ	ञ
ച	ഛ	ജ	ഝ	ഞ
ट	ठ	ड	ढ	ण
ട	ഠ	ഡ	ഢ	ണ
त	थ	द	ध	न
ത	ഥ	ദ	ധ	ന
प	फ	ब	भ	म
പ	ഫ	ബ	ഭ	മ

य	र	ल	व
യ	ര	ല	വ

श	ष	स	ह
ശ	ഷ	സ	ഹ

क्ष	त्र	ज्ञ
ക്ഷ	ത്ര	ജ്ഞ

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

വേർതിരിച്ചു അറിയുക.

अ आ उ ऊ ओ औ अं

ज झ च

ट ड ढ ठ द ह ई ङ

प ष ण

व ब

क ल फ ऋ झ

य थ ध छ ह

ग म भ घ

त न त्र ज्ञ

र स ख श

ए ऐ अः

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

സ്വരചിഹ്നങ്ങൾ

बारह खड़ी

બારહ ખડી

स्वरം	स्वर चിഹ്നം	വാക്കു്	स्वरം	स्वर चിഹ്നം	വാക്കു്
अ അ		कल കൽ	ए ഏ	ེ	खेत ഖേത്
आ ആ	ा	राम രാം	ऐ ഐ	ै	रैन രൈൻ
इ ഇ	ि	दिन ദിൻ	ओ ഓ	ो	लोग ലോഗ്
ई ഈ	ी	गीत ഗീത്	औ ഔ	ौ	और ഔർ
उ ഉ	ु	पुल പുൽ	अं അം	ं	कंस കംസ്
ऊ ഊ	ू	दूध ദൂധ്	अः അഃ	ः	पुनः പുനഃ
ऋ ഋ	ृ	वृष വൃഷ			

© Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

क	ख	ग	घ	ङ
ക	ഖ	ഗ	ഘ	ങ
का	खा	गा	घा	ङा
കാ	ഖാ	ഗാ	ഘാ	ങാ
कि	खि	गि	घि	ङि
കി	ഖി	ഗി	ഘി	ങി
की	खी	गी	घी	ङी
കീ	ഖീ	ഗീ	ഘീ	ങീ
कु	खु	गु	घु	ङु
കു	ഖു	ഗു	ഘു	ങു
कू	खू	गू	घू	ङू
കൂ	ഖൂ	ഗൂ	ഘൂ	ങൂ
कृ	खृ	गृ	घृ	
കൃ	ഖൃ	ഗൃ	ഘൃ	
के	खे	गे	घे	ङे
കേ	ഖേ	ഗേ	ഘേ	ങേ
कै	खै	गै	घै	ङै
കൈ	ഖൈ	ഗൈ	ഘൈ	ങൈ
को	खो	गो	घो	ङो
കോ	ഖോ	ഗോ	ഘോ	ങോ
कौ	खौ	गौ	घौ	ङौ
കൌ	ഖൌ	ഗൌ	ഘൌ	ങൌ
कं	खं	गं	घं	ङं
കം	ഖം	ഗം	ഘം	ങം
कः	खः	गः	घः	ङः
കഃ	ഖഃ	ഗഃ	ഘഃ	ങഃ

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

च ച	छ ഛ	ज ജ	झ ഝ	ञ ഞ
चा ചാ	छा ഛാ	जा ജാ	झा ഝാ	ञा ഞാ
चि ചി	छि ഛി	जि ജി	झि ഝി	ञि ഞി
ची ചീ	छी ഛീ	जी ജീ	झी ഝീ	ञी ഞീ
चु ചു	छु ഛു	जु ജു	झु ഝു	ञु ഞു
चू ചൂ	छू ഛൂ	जू ജൂ	झू ഝൂ	ञू ഞൂ
च्र ച്ര	छ्र ഛ്ര	ज्र ജ്ര	झ्र ഝ്ര	—
चे ചേ	छे ഛേ	जे ജേ	झे ഝേ	ञे ഞേ
चै ചൈ	छै ഛൈ	जै ജൈ	झै ഝൈ	ञै ഞൈ
चो ചോ	छो ഛോ	जो ജോ	झो ഝോ	ञो ഞോ
चौ ചൌ	छौ ഛൌ	जौ ജൌ	झौ ഝൌ	ञौ ഞൌ
चं ചം	छं ഛം	जं ജം	झं ഝം	ञं ഞം
चः ചഃ	छः ഛഃ	जः ജഃ	झः ഝഃ	ञः ഞഃ

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ಟ ಽ	ಠ ಂ	ಡ ಡ	ಢ ಢ	ಣ ಣ
ಟಾ ಽಾ	ಠಾ ಂಾ	ಡಾ ಡಾ	ಢಾ ಢಾ	ಣಾ ಣಾ
ಟಿ ಽಿ	ಠಿ ಂಿ	ಡಿ ಡಿ	ಢಿ ಢಿ	ಣಿ ಣಿ
ಟೀ ಽೀ	ಠೀ ಂೀ	ಡೀ ಡೀ	ಢೀ ಢೀ	ಣೀ ಣೀ
ಟು ಽು	ಠು ಂು	ಡು ಡು	ಢು ಢು	ಣು ಣು
ಟೂ ಽೂ	ಠೂ ಂೂ	ಡೂ ಡೂ	ಢೂ ಢೂ	ಣೂ ಣೂ
ಟೃ ಽೃ	ಠೃ ಂೃ	ಡೃ ಡೃ	ಢೃ ಢೃ	ಣೃ ಣೃ
ಟೇ ಽೇ	ಠೇ ಂೇ	ಡೇ ಡೇ	ಢೇ ಢೇ	ಣೇ ಣೇ
ಟೈ ಽೈ	ಠೈ ಂೈ	ಡೈ ಡೈ	ಢೈ ಢೈ	ಣೈ ಣೈ
ಟೋ ಽೋ	ಠೋ ಂೋ	ಡೋ ಡೋ	ಢೋ ಢೋ	ಣೋ ಣೋ
ಟೌ ಽೌ	ಠೌ ಂೌ	ಡೌ ಡೌ	ಢೌ ಢೌ	ಣೌ ಣೌ
ಟಂ ಽಂ	ಠಂ ಂಂ	ಡಂ ಡಂ	ಢ ಢಂ	ಣಂ ಣಂ
ಟಃ ಽಃ	ಠಃ ಂಃ	ಡಃ ಡಃ	ಢಃ ಢಃ	ಣಃ ಣಃ

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

त	थ	द	ध	न
ತ	ಥ	ದ	ಧ	ನ
ता	था	दा	धा	ना
ತಾ	ಥಾ	ದಾ	ಧಾ	ನಾ
ति	थि	दि	धि	नि
ತಿ	ಥಿ	ದಿ	ಧಿ	ನಿ
ती	थी	दी	धी	नी
ತೀ	ಥೀ	ದೀ	ಧೀ	ನೀ
तु	थु	दु	धु	नु
ತು	ಥು	ದು	ಧು	ನು
तू	थू	दू	धू	नू
ತೂ	ಥೂ	ದೂ	ಧೂ	ನೂ
ते	थे	दे	धे	ने
ತೆ	ಥೆ	ದೆ	ಧೆ	ನೆ
तै	थै	दै	धै	नै
ತೈ	ಥೈ	ದೈ	ಧೈ	ನೈ
तो	थो	दो	धो	नो
ತೊ	ಥೊ	ದೊ	ಧೊ	ನೊ
तौ	थौ	दौ	धौ	नौ
ತೌ	ಥೌ	ದೌ	ಧೌ	ನೌ
तं	थं	दं	धं	नं
ತಂ	ಥಂ	ದಂ	ಧಂ	ನಂ
तः	थः	दः	धः	नः
ತಃ	ಥಃ	ದಃ	ಧಃ	ನಃ

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

प	फ	ब	भ	म
പ	ഫ	ബ	ഭ	മ
पा	फा	बा	भा	मा
പാ	ഫാ	ബാ	ഭാ	മാ
पि	फि	बि	भि	मि
പി	ഫി	ബി	ഭി	മി
पी	फी	बी	भी	मी
പീ	ഫീ	ബീ	ഭീ	മീ
पु	फु	बु	भु	मु
പു	ഫു	ബു	ഭു	മു
पू	फू	बू	भू	मू
പൂ	ഫൂ	ബൂ	ഭൂ	മൂ
पृ	फृ	बृ	भृ	मृ
പൃ	ഫൃ	ബൃ	ഭൃ	മൃ
पे	फे	बे	भे	मे
പേ	ഫേ	ബേ	ഭേ	മേ
पै	फै	बै	भै	मै
പൈ	ഫൈ	ബൈ	ഭൈ	മൈ
पो	फो	बो	भो	मो
പോ	ഫോ	ബോ	ഭോ	മോ
पौ	फौ	बौ	भौ	मौ
പൌ	ഫൌ	ബൌ	ഭൌ	മൌ
पं	फं	बं	भं	मं
പം	ഫം	ബം	ഭം	മം
पः	फः	बः	भः	मः
പഃ	ഫഃ	ബഃ	ഭഃ	മഃ

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

य	र	ल	व	श
യ	ര	ല	വ	ശ
या	रा	ला	वा	शा
യാ	രാ	ലാ	വാ	ശാ
यि	रि	लि	वि	शि
യി	രി	ലി	വി	ശി
यी	री	ली	वी	शी
യീ	രീ	ലീ	വീ	ശീ
यु	रु	लु	वु	शु
യു	രു	ലു	വു	ശു
यू	रू	लू	वू	शू
യൂ	രൂ	ലൂ	വൂ	ശൂ
य			वृ	श्र
യൃ	—	—	വൃ	ശൃ
ये	रे	ले	वे	शे
യേ	രേ	ലേ	വേ	ശേ
यै	रै	लै	वै	शै
യൈ	രൈ	ലൈ	വൈ	ശൈ
यो	रो	लो	वो	शो
യോ	രോ	ലോ	വോ	ശോ
यौ	रौ	लौ	वौ	शौ
യൌ	രൌ	ലൌ	വൌ	ശൌ
यं	रं	लं	वं	शं
യം	രം	ലം	വം	ശം
यः	रः	लः	वः	शः
യഃ	രഃ	ലഃ	വഃ	ശഃ

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ष ഷ	स സ	ह ഹ	क्ष ക്ഷ	त्र ത്ര
षा ഷാ	सा സാ	हा ഹാ	क्षा ക്ഷാ	त्रा ത്രാ
षि ഷി	सि സി	हि ഹി	क्षि ക്ഷി	त्रि ത്രി
षी ഷീ	सी സീ	ही ഹീ	क्षी ക്ഷീ	त्री ത്രീ
षु ഷു	सु സു	हु ഹു	क्षु ക്ഷു	त्र ത്ര
षू ഷൂ	सू സൂ	हू ഹൂ	क्षू ക്ഷൂ	त्रू ത്രൂ
ष्ट ഷ്ട	सृ സൃ	हृ ഹൃ	क्ष् ക്ഷ്	—
षे ഷേ	से സേ	हे ഹേ	क्षे ക്ഷേ	त्रे ത്രേ
षै ഷൈ	सै സൈ	है ഹൈ	क्षै ക്ഷൈ	त्रै ത്രൈ
षो ഷോ	सो സോ	हो ഹോ	क्षो ക്ഷോ	त्रो ത്രോ
षौ ഷൌ	सौ സൌ	हौ ഹൌ	क्षौ ക്ഷൌ	त्रौ ത്രൌ
षं ഷം	सं സം	हं ഹം	क्षं ക്ഷം	त्रं ത്രം
षः ഷഃ	सः സഃ	हः ഹഃ	क्षः ക്ഷഃ	त्रः ത്രഃ

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

സംയുക്താക്ഷരങ്ങൾ

संयुक्ताक्षर

സംയുക്താക്ഷർ

क् + क = क्क	पक्का		
ക് ക ക്ക	പക്കാ	പഴുത്ത	
क् + ख = क्ख	मक्खी		
ക് ഖ ക്ഖ	മക്ഖീ	ഈച്ച	
क् + त = क्त	वक्त		
ക് ത ക്ത	വക്ത്	നേരം	
क् + य = क्य	क्या		
ക് യ ക്യ	ക്യാ	എന്തു്	
ख् + त = ख्त	तख्त		
ഖ് ത ഖ്ത	തഖ്ത്	സിംഹാസനം	
ख् + य = ख्य	ख्याति		
ഖ് യ ഖ്യ	ഖ്യാതി	ഖ്യാതി	
ख् + म = ख्म	जख्म		
ഖ് മ ഖ്മ	ജംഖ്മ്	മുറിവു്	
ग् + घ = ग्घ	बग्घी		
ഗ് ഘ ഗ്ഘ	ബഗ്ഘീ	നാലുചക്രവണ്ടി	
ग् + न = ग्न	मग्न		
ഗ് ന ഗ്ന	മഗ്ന	മഗ്നം	

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ഘ് + ന = ഘ്ന	विघ्न	
ഘ്ന ന ഘ്ന	വിഘ്നം	തടസ്സം
ച് + ച = ച്ച	बच्चा	
ച്ച ച ച്ച	ബച്ചാ	കുട്ടി
ച് + ഛ = ച്ഛ	अच्छा	
ച്ച ഛ ച്ഛ	അച്ഛാ	നല്ല
ജ് + ഞ = ജ്ഞ	आज्ञा	
ജ്ഞ ഞ ജ്ഞ	ആജ്ഞ	ആജ്ഞ
ജ് + യ = ജ്യ	राज्य	
ജ്യ യ ജ്യ	രാജ്യ	രാജ്യം
ത് + യ = ത്യ	त्याग	
ത്യ യ ത്യ	ത്യാഗ	ത്യാഗം
ത് + ത = ത്ത	पत्ता	
ത്ത ത ത്ത	പത്താ	ഇല
ത് + ന = ത്ന	रत्न	
ത്ന ന ത്ന	രത്ന	രത്നം
ദ് + ധ = ദ്ധ	शुद्ध	
ദ്ധ ധ ദ്ധ	ശുദ്ധ	ശുദ്ധമായ
ഭ് + ര = ഭ്ര	उम्र	
ഭ്ര ര ഭ്ര	ഉമ്ര	വയസ്സ്

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

द् + म = द्म	पद्म		
ദ് മ ദ്മ	പദ്മ്	എഴുത്ത്	
द् + य = द्य	पद्य		
ദ് യ ദ്യ	പദ്യ	പദ്യം	
द् + व = द्व	द्वार		
ദ് വ ദ്വ	ദ്വാർ	കവാടം	
ध् + य = ध्य	ध्यान		
ധ് യ ധ്യ	ധ്യാൻ	ധ്യാനം	
न् + त = न्त	मन्तर		
ൻ ത ന്ത	മന്തർ	മന്ത്രം	
न् + य = न्य	न्याय,		
ൻ യ ന്യ	ന്യായ്	ന്യായം	
प् + य = प्य	प्यास		
പ് യ പ്യ	പ്യാസ്	ദാഹം	
ब् + द = ब्द	शब्द		
ബ് ദ ബ്ദ	ശബ്ദ്	വാക്ക്	
म् + ब = म्ब	लम्बा		
മ് ബ മ്ബ	ലമ്ബാ	നീളമുള്ള	
म् + भ = म्भ	खम्भा		
മ് ഭ ംഭ	ഖംഭാ	തൂൺ	
म् + ह = म्ह	तुम्हारा		
മ് ഹ മ്ഹ	തുംഹാരാ	നിന്റെ	

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

स् + त = स्त	पुस्तक		
സ് ത സ്ത	പുസ്തക്	പുസ്തകം	
ल् + क = ल्क	हल्का		
ൽ ക ല്ക	ഹല്കാ	കനംകുറഞ്ഞ	
ल् + य = ल्य	कल्याण		
ൽ യ ല്യ	കല്യാ	ക്ഷേമം	
स् + म = स्म	विस्मय		
സ് മ സ്മ	വിസ്മയ്	വിസ്മയം	
स् + थ = स्थ	स्थान		
സ് ഥ സ്ഥ	സ്ഥാൻ	സ്ഥലം	
स् + य = स्य	स्याही		
സ് യ സ്യ	സ്യാഹി	മഷി	
श् + व = श्व	अश्व		
ശ് വ ശ്വ	അശ്വ	കുതിര	
श + ल = श्ल	श्लोक		
ശ് ല ശ്ല	ശ്ലോക്	ശ്ലോകം	
क् + र = क्र	क्रम		
ക് ര ക്ര	ക്രം	ക്രമം	
ग् + र = ग्र	ग्राम		
ഗ് ര ഗ്ര	ഗ്രാം	ഗ്രാമം	
त् + र = त्र	पत्र		
ത് ര ത്ര	പത്ര്	എഴുത്ത്	

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

द् + र = द्र	छिद्र		
ദ് ര ദ്ര	ഛിദ്ര്	ഛിദ്രം	
प् + र = प्र	प्राण		
പ് ര പ്ര	പ്രാൺ	പ്രാണൻ	
ब् + र = ब्र	ब्रह्म		
ബ് ര ബ്ര	ബ്രഹ്മ്	ബ്രഹ്മം	
भ् + र = भ्र	भ्रम		
ഭ് ര ഭ്ര	ഭ്രം	ഭ്രമം	
व् + र = व्र	व्रत		
വ് ര വ്ര	വ്രത്	വ്രതം	
श् + र = श्र	श्राप		
ശ് ര ശ്ര	ശ്രാപ്	ശാപം	
र + प = र्प	सर्प		
ര പ ർപ	സർപ്	സർപ്പം	
र + व = र्व	गर्व		
ർ വ ർവ	ഗർവ്	ഗർവ്വ്	

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

र + क	र्क	अर्क	
ർ ക	ർക	അർക്	സൂര്യൻ
र + ग	र्ग	सर्ग	
ർ ഗ	ർഗ	സർഗ്	സൃഷ്ടി
र + च	र्च	खर्च	
ർ ച	ർച	ഖർച്	ചിലവ്
र + प	र्प	दर्प	
ർ പ	ർപ	ദർപ്	അഹങ്കാരം
र + द	र्द	दर्द	
ർ ദ	ർദ	ദർദ്	വേദന
ष् + ट	ष्ट	दुष्ट	
ഷ് ട	ഷ്ട	ദുഷ്ട്	ദുഷ്ടൻ
ष् + ट् + र	ष्ट्र	राष्ट्र	
ഷ് ട ര	ഷ്ട്ര	രാഷ്ട്ര്	രാഷ്ട്രം
स् + त् + र	स्त्र	स्त्री	
സ് ത് ര	സ്ത്ര	സ്ത്രീ	സ്ത്രീ
र् + घ + य	र्घ्य	अर्घ्य	
ർ ഘ് യ	ർഘ്യ	അർഘ്യ	അർഘ്യം
द् + व	द्व	द्वार	
ദ് വ	ദ്വ	ദ്വാർ	കവാടം

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

വാക്കുകൾ

രണ്ടു അക്ഷരങ്ങളുള്ള വാക്കുകൾ

दो वर्णों के शब्द

(ദോ വർണോംകേ ശബ്ദ്)

अब		**तुम**	
അബ്	ഇപ്പോൾ	തും	നീ
आज		**जीत**	
ആജ്	ഇന്ന്	ജീത	ജയം
कल		**दिल**	
കൽ	ഇന്നലെ, നാളെ	ദിൽ	ഹൃദയം
खत		**रोग**	
ഖത്	എഴുത്ത്	രോഗ്	രോഗം
घर		**बात**	
ഘർ	വീട്	ബാത്	വർത്തമാനം സംഗതി
यह		**और**	
യഹ്	ഇത്, ഇവൻ ഇവൾ	ഔർ	ഉം
धन		**भूल**	
ധൻ	ധനം	ഭൂൽ	തെറ്റ്, മറവി
ईख		**ऋण**	
ഈഖ്	കരിമ്പ്	ഋൺ	കടം

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

नोक		भौंरा	
നോക്	മുന	ഭൌരാ	വണ്ട്
गाय		झूठ	
ഗായ്	പശു	ഝൂഠ്	നുണ
छड		तेल	
ഛഡ്	വടി	തേൽ	തേൽ
डर		थोडा	
ഡർ	ഭയം	ഥോഡാ	കുറച്ച്
खाद		तोता	
ഖാദ്	വളം	തോതാ	തത്ത
काम		मौन	
കാം	പ്രവൃത്തി	മൌൻ	മൌനം
खुद		खून	
ഖുദ്	തന്നെത്താൻ	ഖൂൻ	രക്തം
सच		दुख	
സച്	സത്യം	ദുഖ്	ദുഖം
गुड		ढक	
ഗുഡ്	ശക്കര	ഢക്	മൂടുക

അകാരന്തശബ്ദങ്ങളുടെ അകാരാന്തം ഉച്ചരിക്കപ്പെടുന്നില്ല.

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

മൂന്ന അക്ഷരങ്ങളുള്ള വാക്കുകൾ

तीन वर्णों के शब्द

തീൻ വർണ്ണോം കെ ശബ്ദ്

आदमी		**मौसम**	
ആദ്മീ	മനുഷ്യൻ	മൌസം	ഋതു
कपड़ा		**इनाम**	
കപ്ഡാ	തുണി	ഇനാം	സമ്മാനം
लड़का		**सूरज**	
ലഡ്കാ	ആൺകുട്ടി	സൂരജ്	സൂര്യൻ
सपना		**आकाश**	
സപ്നാ	സ്വപ്നം	ആകാശ്	ആകാശം
कमरा		**कमीज़**	
കമ്രാ	മുറി	കമീജ്	കുപ്പായം
कितना		**बहिन**	
കിത്നാ	എത്ര	ബഹിൻ	സഹോദരി
सड़क		**नौकर**	
സഡക്	വഴി	നൌകർ	സേവകൻ
दहेज		**सलाह**	
ദഹേജ്	വരദക്ഷിണ	സലാഹ്	ഉപദേശം
भिखारी		**जहाज**	
ഭിഖാരീ	യാചകൻ	ജഹാജ്	കപ്പൽ

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

तालाब		रोशनी	
താലാബ്	കളം	രോശ്നീ	വെളിച്ചം
काग़ज़		सवेरा	
കാഗജ്	കടലാസ്	സബേരാ	പ്രാതം
ज़मीन		तराज़ू	
ജമീൻ	നിലം	തരാജൂ	തുലാസ്സ്
पागल		यौवन	
പാഗൽ	ഭ്രാന്തൻ	യൌവൻ	യൌവ്വനം
शरीर		तैयार	
ശരീർ	ശരീരം	തൈയാർ	തയ്യാർ
किताब		धीरज	
കിതാബ്	പുസ്തകം	ധീരജ്	ധൈര്യം
ख़तरा		छतरी	
ഖത്രാ	ആപത്ത്	ഛത്രീ	കട
हृदय		पापड़	
ഹൃദയ്	ഹൃദയം	പാപട്	പപ്പടം
शरम		पहाड	
ശരം	ലജ്ജ	പഹാഡ്	മല
आईना		कपास	
ആഈനാ	കണ്ണാടി	കപാസ്	പരുത്തി

മൂന്നു അക്ഷരങ്ങളുള്ള വാക്കുകളും അകാരാന്തമല്ലാതെവന്ന രണ്ടാമത്തെ അക്ഷരം അകാരാന്തമായാൽ ആ അക്ഷരത്തിലുള്ള 'അ' എന്ന സ്വരം ഉച്ചരിക്കപ്പെടുകയില്ല.

ഉദാ:- रोशनी രോശ്നീ

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

നാലു അക്ഷരങ്ങളുള്ള വാക്കുകൾ

चार वर्णों के शब्द

(ചാർ വർണ്ണോം കേ ശബ്ദ്)

तरकारी
തർകാരീ — പച്ചക്കറി

सचमुच
സച്മുച് — വാസ്തവത്തിൽ

खरगोश
ഖർഗോശ് — മുയൽ

बहादुर
ബഹാദുർ — വീരൻ

मदरसा
മദ്രസാ — പള്ളിക്കൂടം

लगभग
ലഗ്ഭഗ് — ഏകദേശം

बातचीत
ബാത്ചീത് — സംഭാഷണം

जलपान
ജൽപാൻ — ലഘുഭക്ഷണം

अखबार
അഖ്ബാർ — വാർത്താപത്രം

ललकार
ലൽകാർ — വെല്ലുവിളി

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

नारियल
നാരിയൽ — നാളികേരം

अदालत
അദാലത് — കോടതി

बरतन
ബർതൻ — പാത്രം

भगवान
ഭഗ്‌വാൻ — ഈശ്വരൻ

जानवर
ജാൻവർ — മൃഗം

तलवार
തൽവാർ — വാൾ

बादशाह
ബാദ്‌ശാഹ് — രാജാവ്

दूधवाला
ദൂധ്‌വാലാ — പാൽക്കാരൻ

जादूगर
ജാദൂഗർ — ജാലവിദ്യക്കാരൻ

നാലു അക്ഷരങ്ങളുള്ള വാക്കുകളുടെ രണ്ടാമത്തെ അക്ഷരം അകാരാന്തമായി വന്നാൽ അതിലെ 'അ' എന്ന സ്വരം ഉച്ചരിക്കപ്പെടുന്നില്ല. ഉദാ: दूधवाला ദൂധ്‌വാലാ

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

സമയം

समय
(സമയ്)

सेकंड സെകൻഡ്	സെക്കൻറ്
मिनट മിനട്	മിനിട്ട്
घंटा ഘൺടാ	മണിക്കൂർ
सवेरा സബേരാ	പ്രാതകാലം
शाम ശാം	വൈകുന്നേരം
दिन, दिवस ദിൻ ദിവസ്	പകൽ, ദിവസം
रात रात्रि രാത് രാത്രി	രാത്രി
दुपहर ദുപഹർ	ഉച്ച
हफ़्ता, सप्ताह ഹഫ്ത സപ്താഹ്	ആഴ്ച
महीना, मास മഹീനാ മാസ്	മാസം
वर्ष साल വഷ് സാൽ	കൊല്ലം

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

കാലങ്ങൾ

ऋतुएँ

ഋതുക്കൾ

ऋतु, मौसम
ഋതു മൌസം — കാലം, ഋതു

वसन्त, बहार
വസന്ത്, ബഹാർ — വസന്തകാലം

ग्रीष्म, गरमी
ഗ്രീഷ്മ് ഗർമീ — വേനൽക്കാലം

वर्षा, बरसात
വഷാ ബർസാത് — മഴക്കാലം

शरद
ശരദ് — ശരദ്ക്കാലം

हेमन्त
ഹേമന്ത് — ഹേമന്തകാലം

शिशिर, जाडा
ശിശിർ ജാഡാ — മഞ്ഞുകാലം

धूप
ധൂപ് — വെയിൽ

बारिश, वर्षा
ബാരിശ് വഷാ — മഴ

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

हवा
ഹവാ — കാറ്റ്

तूफ़ान
ത്തൂഫാൻ — കൊടുങ്കാറ്റ്

बादल
ബാദൽ — മേഘം

बिजली
ബിജലി — മിന്നൽ

गरज
ഗരജ് — ഇടി

बाढ़
ബാഡ് — വെള്ളപ്പൊക്കം

भूकंप
ഭൂകമ്പ് — ഭൂകമ്പം

कोहरा
കോഹരാ — മൂടൽമഞ്ഞ്

ओस
ഓസ് — മഞ്ഞ്

ठंड
ഠൺഡ് — തണുപ്പ്

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

മാസങ്ങൾ

महीने

മഹീനേ

चैत्र चैत
ചൈത്ര ചൈത് മേടം

वैशाख, वैसाख
വൈശാഖ് ബൈസാഖ് എടവം

ज्येष्ठ, जेठ
ജ്യേഷ്ഠ് ജേഠ് മിഥുനം

आषाढ
ആഷാഢ് കർക്കടകം

श्रावण, सावन
ശ്രാവൺ സാവൻ ചിങ്ങം

भाद्रपद, भादो
ഭാദ്രപദ് ഭാദോം കന്നി

आश्विन, क्वार
ആശ്വിൻ കുവാർ തുലാം

कार्तिक
കാർത്തിക് വൃശ്ചികം

मार्गशीर्ष, अगहन
മാർഗ് ശീർഷ് അഗ്ഹൻ ധനു

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

पौष,	पूस	
പൌഷ്	പൂസ്	മകരം
माघ		
മാഘ്		കുംഭം
फाल्गुन,	फागुन	
ഫാൽഗുൻ	ഫാഗുൻ	മീനം
महीना,	मास	
മഹീനാ,	മാസ്	മാസം
पक्ष,	पखवारा	
പക്ഷ്	പഖ്വാരാ	പക്ഷം
पूर्णिमा,	पूनम	
പൂർണിമാ	പൂനം	പൌർണ്ണമി
अमावास्या,	अमा	
അമാവാസ്യാ	അമാ	അമാവാസ

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ആഴ്ചകൾ

हफ़्ते के दिन

ഹഫ്തേ കേ ദിൻ

इतवार, रविवार
ഇത്വാർ രവിവാർ ഞായറാഴ്ച

सोमवार
സോംവാർ തിങ്കളാഴ്ച

मंगलवार
മംഗൽവാർ ചൊവ്വാഴ്ച

बुधवार
ബുധ്വാർ ബുധനാഴ്ച

गुरुवार, बृहस्पतिवार
ഗുരുവാർ ബൃഹസ്പതിവാർ വ്യാഴാഴ്ച

शुक्रवार
ശുക്രവാർ വെള്ളിയാഴ്ച

शनिवार
ശനിവാർ ശനിയാഴ്ച

सप्ताह, हफ्ता
സപ്താഹ് ഹഫ്ത ആഴ്ച

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ദിക്കുകൾ

दिशाएँ

ദിശാഫലം

पूरब, पूर्व
പൂരബ് പൂർവ് — കിഴക്ക്

पच्छिम पश्चिम
പച്ഛിം പശ്ചിം — പടിഞ്ഞാറ്

उत्तर
ഉത്തർ — വടക്ക്

दक्षिण, दक्खिन
ദക്ഷിൺ ദക്ഖിൻ — തെക്ക്

उत्तर पूव
ഉത്തർ പൂർവ് — വടകിഴക്ക്

उत्तर पश्चिम
ഉത്തർ പശ്ചിം — വടക്ക്പടിഞ്ഞാറ്

दक्षिण पूव
ദക്ഷിൺ പൂർവ് — തെക്ക്കിഴക്ക്

दक्षिण पश्चिम
ദക്ഷിൺ പശ്ചിം — തെക്ക്പടിഞ്ഞാറ്

दायाँ
ദായാം — വലത്ത്

बायाँ
ബായാം — ഇടത്ത്

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ऊपर
ഊപർ — മീതെ

नीचे
നീചേ — താഴെ

सामने, आगे
സാമ്നേ ആഗേ — മുമ്പിൽ

पीछे
പീഛേ — പിന്നിൽ

बीच
ബീചൗ — നടുവിൽ

अन्दर, भीतर
അൻദർ ഭീതർ — അകത്തൗ

बाहर
ബാഹർ — പുറത്തൗ

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

വീടിനെ സംബന്ധിച്ചവ

घर संबन्धी

ഘർ സംബന്ധീ

घर, मकान
ഘര് മകാൻ — വീട്

इमारत
ഇമാരത് — കെട്ടിടം

झोंपड़ी
ഝോംപഡി — കുടിൽ

बंगला
ബങ്കലാ — ബങ്കളാവ്

महल
മഹൽ — കൊട്ടാരം

कमरा
കമ്രാ — മുറി

दरवाजा
ദർവാജാ — വാതിൽ

खिड़की
ഖിഡ്കി — ജന്നൽ

कुआँ
കുആം — കിണറ്

Digitized by Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

आंगन
ആംഗൻ — മുറ്റം

बाग
ബാഗ് — തോട്ടം

हिस्सा
ഹിസ്സാ — ഭാഗം

स्नानागार
സ്നാനാഗാർ — കുളിമുറി

रसोई घर
രസോഇ ഘർ — അടുക്കള

भोजनालय
ഭോജനാലയ് — ഭക്ഷണമുറി

चूल्हा, अंगीठी
ചൂൽഹാ അങ്കീഠീ — അടുപ്പ്

रसोई
രസോഇ — പാകം ചെയ്യുന്ന ഭക്ഷണം

बरतन
ബർതൻ — പാത്രം

थाली
ഥാലീ — തട്ട്

कलछी
കൽഛീ — കരണ്ടി

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

कढ़ाही
കഡാഹീ — ചീനച്ചട്ടി

घड़ा
ഘഡാ — കുടം

लोटा
ലോടാ — ലോട്ട

आग
ആഗ് — തീയ്യ്

लकड़ी
ലഡ്കീ — വിറകു്

कोयला
കോയലാ — കരി

आंगन
ആംഗൻ — മുറ്റം

बिस्तर
ബിസ്തർ — കിടക്ക

अलमारी
അൽമാരി — അലമാര

मेज़
മേജ് — മേശ

आईना
ആഈനാ — കണ്ണാടി

Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ബന്ധുക്കൾ

बन्धु-जन

(ബന്ധു ജൻ)

माँ, माता

മാ മാതാ — അമ്മ

बाप, पिता

ബാപ് പിതാ — അച്ഛൻ

दादा

ദാദാ — പിതാമഹൻ

नाना

നാനാ — മാതാമഹൻ

दादी

ദാദീ — പിതാമഹി

नानी

നാനീ — മാതാമഹി

भाई

ഭാഈ — സഹോദരൻ

बहन

ബഹൻ — സഹോദരി

बड़ा भाई

ബഡ്ഡാ ഭാഈ — ജ്യേഷ്ഠൻ

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

छोटा भाई
छോടാ ഭാഈ — അനുജൻ

बड़ी बहन
ബടീ ബഹൻ — ജേഷ്ഠത്തി

छोटी बहन
ഛോടീ ബഹൻ — അനുജത്തി

पति
പതി — പതി

पत्नी, स्त्री
പത്നീ, സ്ത്രീ — ഭാര്യ

पुत्र, बेटा
പുത്ര, ബേടാ — മകൻ

पुत्री, बेटी
പുത്രീ, ബേടീ — മകൾ

पोता
പോതാ — പൌത്രൻ

पोती
പോതീ — പൌത്രീ

चाचा
ചാചാ — ചെറിയച്ഛൻ

चाची
ചാചീ — ചെറിയമ്മ

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ताऊ
താവു — വലിയച്ഛൻ

ताई
താഈ — വലിയമ്മ

मामा
മാമാ — അമ്മാവൻ

मामी
മാമീ — അമ്മായി

बुआ
ബുആ — പിതൃസഹോദരി

सास
സാസഃ — അമ്മായി അമ്മ

ससुर
സസുർ — ശ്വശ്രൂരൻ

साला
സാലാ — അളിയൻ (ഭാര്യാ സഹോദരൻ)

साली
സാലീ — നാത്തൂൻ

देवर
ദേവർ — അളിയൻ (ഭർത്താവിന്റെ അനുജൻ)

देवरानी
ദേവരാനീ — അളിയന്റെ ഭാര്യ

Sri Vidyabharathi Book Centre, Shiger

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

बहू
ബഹു — മരുമകൾ (പുത്രവധു)

दामाद
ദാമാദ് — മരുമകൻ (മകളുടെ ഭർത്താവു്)

भतीजा
ഭതീജാ — മരുമകൻ (സഹോദരിയുടെ മകൻ)

वर, दूलहा
വർ ദൂൽഹാ — മണവാളൻ

बंधु, रिश्तेदार
ബന്ധു രിശ്തേദാർ — ബന്ധു

वधू
വധു — മണവാട്ടി

आतिथेय, मेजबान
ആതിഥേയ് മേജ്ബാൻ — ആതിഥേയൻ

अतिथि, मेहमान
അതിഥി മേഹമാൻ — വിരുന്നുകാരൻ

दोस्त, मित्र
ദോസ്ത് മിത്ര് — സ്നേഹിതൻ

ससुराल
സസുരാൽ — ഭർത്തൃഗൃഹം, ഭാര്യാഗൃഹം

मायका, पीहर
മായ്കാ പീഹർ — (സ്ത്രീയുടെ) മാതൃഗൃഹം

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ഭാവങ്ങൾ

मन के भाव

(മൻ കെ ഭാവ്)

खुशी
ഖുശീ — സന്തോഷം

दुःख
ദുഖ് — ദുഖം

सुख
സുഖ് — സുഖം

हँसी
ഹൻസീ — ചിരി

रोना
രോനാ — കരച്ചിൽ

क्रोध, गुस्सा
ക്രോധ് ഗുസ്സാ — കോപം

भय, डर
ഭയ് ഡർ — ഭയം

घृणा, नफ़रत
ഘൃണാ നഫ്രത് — വെറുപ്പ്

दया
ദയാ — ദയവ്

जलन, ईर्ष्या
ജലൻ ഈർഷ്യാ — അസൂയ

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

प्रेम, प्यार	
പ്രേം പ്യാർ	സ്നേഹം
धोखा, छल	
ധോഖാ ച്ഛൽ	ചതി
शोक	
ശോകഃ	ശോകം
साहस, हिम्मत	
സാഹസഃ ഹിമ്മതഃ	ധൈര്യം
आशंका, सन्देह	
ആശംകാ സന്ദേഹഃ	സംശയം
उत्साह	
ഉത്സാഹഃ	ഉത്സാഹം
पछतावा	
പച്ഛതാവാ	പശ്ചാത്താപം
वीरता, बहादुरी	
വീരതാ ബഹാദുരീ	വീരം
इच्छा	
ഇച്ഛാ	ആഗ്രഹം
निराशा	
നിരാശാ	നിരാശ
दोस्ती मित्रता	
ദോസ്തീ മിത്രതാ	സ്നേഹം

Sri Vidyasharathi Book Centre, Shimoga

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

दुश्मनी
ദുശ്മനീ — ശത്രുത

उदासी
ഉദാസീ — ദുഃഖം

निराशा
നിരാശാ — നിരാശ

संतोष
സന്തോഷ് — തൃപ്തി

आनन्द
ആനന്ദ് — ആനന്ദം

शरम
ശരം — നാണം

नफ़रत
നഫ്രത് — വെറുപ്പ്

अचरज़
അചമ്രജ് — ആശ്ചര്യം

कृतज्ञता
കൃതജ്ഞതാ — നന്ദി

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ഭക്ഷണ പദാർത്ഥങ്ങൾ

खाने की चीजें

ഖാനേ കീ ചീജേ

दूध ദൂധ്	പാല്
दही ദഹീ	തൈര്
मक्खन മക്ഖൻ	വെണ്ണ
घी ഘീ	നെയ്യ്
मट्ठा മട്ഠാ	മോര്
चावल ചാവൽ	അരി
भात ഭാത്	ചോറ്
गेहूँ ഗേഹ്ഹ്	ഗോതമ്പ്
दाल ദാൽ	പരിപ്പ്
आटा ആട്ടാ	മാവ്

Sri Adyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

तेल
തേൽ — എണ്ണ

साग
സാഗ് — ചീരവകകളം

तरकारी,
തർകാരീ — പച്ചക്കറി

मांस
ഗോശ്ത് — മാംസം

शाकाहार
ശാകാഹാർ — സസ്യ ഭക്ഷണം

मांसाहार
മാംസാഹാർ — മാംസ ഭക്ഷണം

अंडा
അൺഡാ — മുട്ട

रोटी
രോടീ — ചപ്പാത്തീ

डबल रोटी
ഡബൽ രോടീ — റൊട്ടി

अचार
അചാർ — ഉപ്പിലിട്ടത്

नमक
നമക് — ഉപ്പ്

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

പച്ചക്കറികൾ

तरकारियाँ

തർകാരിയാഁ

बैंगन
ബൈംഗൻ — വഴുതിനിങ്ങ

भिंडी
ഭിൺഡീ — വെണ്ടയ്ക്ക

प्याज
പ്യാജ് — ഉള്ളി

आलू
ആലൂ — ഉരുളക്കിഴങ്ങ്

नारियल
നാരിയൽ — നാളികേരം

सेम
സേം — അവരയ്ക്ക

टमाटर
ടമാടർ — തക്കാളി

सहजन
സഹ്ജൻ — മുരിങ്ങക്ക

नींबू
നീംബൂ — ചെറുനാരങ്ങ

गाजर
ഗാജർ — മുള്ളങ്കി

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

पञ्जाबी

फल

ഫൽ

आम
ആം — മാമ്പഴം

केला
കേലാ — വാഴപ്പഴം

कटहल
കടഹൽ — പ്ലാ

अंगूर
അംഗൂർ — മുന്തിരി

अनन्नास
അനന്നാസ് — കൈതച്ചക്ക

सेब
സേബ് — ആപ്പിൾ

नारंगी
നാരംഗീ — മധുരനാരങ്ങ

अनार
അനാർ — മാതളനാരങ്ങ

अंजीर
അംജീർ — അത്തിപ്പഴം

खजूर
ഖജൂർ — ഈന്തപ്പഴം

Sri Vidyabharathi Book Centre, Shringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

മൃഗങ്ങൾ

जानवर

ജാൻവർ

गाय
ഗായ് പശു

बैल
ബൈൽ കാള

बकरी
ബകരീ ആട്

मेड़
ഭേഡ് ചെമ്മരിയാട്

कुत्ता
കുത്താ നായ

बिल्ली
ബില്ലീ പൂച്ച

हाथी
ഹാഥീ ആന

घोड़ा
ഘോഡാ കുതിര

बाघ
ബാഘ് പുലി

सिंह
സിംഹ് സിംഹം

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

चीता
ചീതാ — ചിറുത്ത

भालू
ഭാലൂ — കരടി

हिरन
ഹിരൻ — മാൻ

सुअर
സൂഅർ — പന്നി

बन्दर
ബന്ദർ — കുരങ്ങൻ

ऊँट
ഊംടൗ — ഒട്ടകം

गधा
ഗധാ — കഴുത

गीदड़
ഗീദഡൗ — കുറുക്കൻ

खरगोश
ഖർഗോശൗ — മുയൽ

बारहसिंगा
ബാരഹൗസിംഗാ — കലമാൻ

गैंडा
ഗൈണ്ടാ — കാണ്ടാമൃഗം

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

പക്ഷികൾ

पक्षी

പക്ഷി

चिड़िया
ചിഡിയാ — പക്ഷി

मोर
മോർ — മയിൽ

मुर्गी
മുർഗീ — കോഴി

कौआ
കൌആ — കാക്ക

कोयल
കോയൽ — കുയിൽ

बतख
ബതഖ് — താറാവ്

कबूतर
കബൂതർ — പ്രാവ്

तोता
തോതാ — തത്ത

उल्लू
ഉല്ലു — മൂങ്ങ

गीध
ഗീധ് — കഴുകൻ

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

എണ്ണം

संख्याएँ

സംഖ്യകൾ

एक ഏക്	१ ഒന്ന
दो ദോ	२ രണ്ട
तीन തീൻ	३ മൂന്ന്
चार ചാർ	४ നാല്
पाँच പാംച്	५ അഞ്ച്
छे ഛേ	६ ആറ്
सात സാത്	७ ഏഴ്
आठ ആഠ്	८ എട്ട്
नौ നൌ	९ ഒമ്പത്
दस ദസ്	११ പത്ത്

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ग्यारह ഗ്യാരഹ	११ പതിനൊന്നു്
बारह ബാരഹ	१२ പന്ത്രണ്ടു്
तेरह തേരഹ	१३ പതിമൂന്നു്
चौदह ചൌദഹ	१४ പതിനാലു്
पन्द्रह പന്ത്രഹ	१५ പതിനഞ്ചു്
सोलह സോലഹ	१६ പതിനാറു്
सत्रह സ്ത്രഹ	१७ പതിനേഴു്
अठारह അാരഹ	१८ പതിനെട്ടു്
उन्नीस ഉന്നീസ	१९ പത്തൊമ്പതു്
बीस ബീസ	२० ഇരുപതു്

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

तीस	൩൦
തീസ്	മുപ്പതു്
चालीस	൪൦
ചാലീസ്	നാല്പതു്
पचास	൫൦
പചാസ്	അമ്പതു്
साठ	൬൦
സാഠ്	അറുപതു്
सत्तर	൭൦
സത്തർ	എഴുപതു്
अस्सी	൮൦
അസ്സീ	എൺപതു്
नब्बे	൯൦
നബ്ബേ	തൊണ്ണൂറു്
सौ	൧൦൦
സൌ	നൂറു്
हज़ार	൧൦൦൦
ഹജാർ	ആയിരം
लाख	൧൦൦൦൦൦
ലാഖ്	ലക്ഷം
करोड़	൧൦൦൦൦൦൦൦
കരോഡ്	കോടി

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

पाव	
പാവു	കാൽ
आधा	
ആധാ	അര
पौन	
പൌൻ	മുക്കാൽ
सवा	
സവാ	ഒന്നേകാൽ
डेढ़	
ഡേഢ്	ഒന്നര
पौने दो	
പൌനേ ദോ	ഒന്നേമുക്കാൽ
सवा दो	
സവാ ദോ	രണ്ടേകാൽ
ढाई	
ഢാഈ	രണ്ടര
पौने तीन	
പൌനേ തീൻ	രണ്ടേമുക്കാൽ
सवा तीन	
സവാ തീൻ	മൂന്നേകാൽ
साढ़े चार	
സാഢേ ചാർ	നാലര
पौने पाँच	
പൌനേ പാംച	നാലേമുക്കാൽ

Sri Vani Vilas Sanskrit Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

തപാൽ

ഡാക

ഡാക്

ഡാക
ഡാക് തപാൽ

ഡാകിയാ
ഡാകിയാ തപാൽക്കാരൻ

ഡാകഘര
ഡാക്ഘർ തപാലാപ്പീസ്

താർ
താർ കമ്പി

ലിഫാഫാ
ലിഫാഫാ ലക്കോട്ട്

പതാ
പതാ വിലാസം

പത്ര
പത്രു എഴുത്ത്

ഡാക ടികട
ഡാക് ടികട് സ്റ്റാമ്പ്

അന്തർദേശീയ പത്ര
അന്തർദേശീയ പത്രു ഇൻലാൻഡ് ലെട്ടർ

ഡാക ബാബൂ
ഡാക് ബാബു പോസ്റ്റ് മാസ്റ്റർ

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

पावती
പാവതി — വാങ്ങിയതിനുള്ള രശീ

धनादेश
ധനാദേശ് — മണി ആർഡർ

मोहर
മോഹർ — മുദ്ര

रसीद
രസീദ് — രശീത്

पञ्जीकरण
പംജീകരൺ — രജിസ്ട്രേഷൻ

प्राप्तकर्ता
പ്രാപ്ത്കർതാ — വാങ്ങിക്കുന്ന ആൾ

भेजनेवाला
ഭേജ്നേവാലാ — അയക്കുന്ന ആൾ

तार-घर
താർ ഘർ — കമ്പി ആപ്പീസ്

हस्ताक्षर
ഹസ്താക്ഷർ — കയ്യൊപ്പ്

अंगूठा-निशान
അംഗൂഠാ നിശാൽ — തള്ളവിരൽ അടയാളം

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

പഠിപ്പിനെ സംബന്ധിച്ചുള്ള

शिक्षा संबन्धी

ശിക്ഷാ സംബന്ധി

विद्यालय
വിദ്യാലയ് — വിദ്യാലയം

मदरसा
മദ്രസാ — സ്കൂൾ

कालेज
കാലേജ് — കാളേജ്

अध्यापक
അധ്യാപക് — അധ്യാപകൻ

प्रधान अध्यापक
പ്രധാൻ അധ്യാപക — പ്രധാനാധ്യാപകൻ

विद्यार्थी,
വിദ്യാർഥി — വിദ്യാർത്ഥി

पुस्तक, किताब
കിതാബ് — പുസ്തകം

परीक्षा
പരീക്ഷാ — പരീക്ഷ

शिक्षा
ശിക്ഷാ — വിദ്യാഭ്യാസം

उच्च शिक्षा
ഉച്ച ശിക്ഷാ — ഉന്നതവിദ്യാഭ്യാസം

CC-O. Mumukshu Bhawan Varanasi Collection. Digitized by eGangotri
CC-O. Vasishtha Tripathi Collection. Digitized by eGangotri
CC-O. Jangamwadi Math Collection. Digitized by eGangotri
CC-O. Prof. Satya Vrat Shastri Collection. Digitized by eGangotri
CC-O. Dr. Kanchan Kumari Collection. Digitized by eGangotri
CC-O. Dr. Jagadish Gaur Collection. Digitized by eGangotri
CC-O. Dr. Vinay Kumar

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

प्राध्यापक പ്രാധ്യാപക്	പ്രൊഫസർ
शुल्क ശുല്ക്	ഫീസ്
कक्षा കക്ഷാ	ക്ലാസ്
छुट्टी ഛുട്ടീ	അവധി
विज्ञान വിജ്ഞാൻ	ശാസ്ത്രം
गणित ഗണിത്	കണക്ക്
भूगोल ഭൂഗോൽ	ഭൂഗോളം
इतिहास ഇതിഹാസ്	ചരിത്രം
भाषा ഭാഷാ	ഭാഷ

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

अवयवങ്ങൾ

शरीर के अंग

ശരീർ കേ അംഗ്

शरीर
ശരീർ — ശരീരം

सिर
സിർ — തല

मुख
മുഖ് — മുഖം

आँख
ആംഖ് — കണ്ണ്

कान
കാൻ — ചെവി

नाक
നാക് — മൂക്ക്

मुँह
മുഹ — വായ, മുഖം

दाँत
ദാൻത് — പല്ല്

जीभ
ജീഭ് — നാക്ക്

होंठ
ഹോംഠ് — ചുണ്ട്

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

गर्दन ഗർദൻ	കഴുത്ത്
छाती ഛാതീ	മാർവ്
कमर കമർ	അര
हाथ ഹാഥ്	കയ്യ്
कंधा കംധാ	തോൾ
उँगली ഉംഗലീ	വീരൽ
पैर പൈർ	കാല്
जांघ ജാംഘ്	തുട
पीठ പീഠ്	മുതുക്
पेट പേട്	വയറ്
बाल ബാൽ	മുടി
मूँछ മൂംഛ്	മീശ

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

അളവു്

നാപ

താപ്

लंबाई
ലംബാഇ — നീളം

चौड़ाई
ചൌഡാഇ — അകലം

ऊँचाई
ഊഞ്ചാഇ — ഉയരം

मोटाई
മേടാഇ — വണ്ണം

गहराई
ഗഹരാഇ — ആഴം

वज़न
വജൻ — തൂക്കം

हल्का
ഹൽകാ — ലഘുവായ

भारी
ഭാരീ — ഘനമുള്ള

छोटा
ച്ഛോടാ — ചെറിയ

बड़ा
ബഡാ — വലിയ

Sri Vidyabharathi Book Centre, Shringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

തൊഴിൽക്കാർ

पेशेवर

പേശേവർ

किसान
കിസാൻ — കൃഷിക്കാരൻ

लुहार
ലുഹാർ — കൊല്ലൻ

बढ़ई
ബഢഈ — ആശാരി

सुनार
സുനാർ — തട്ടാൻ

तेली
തേലീ — ചക്കാൻ

कुम्हार
കുമ്ഹാർ — കുശവൻ

धोबी
ധോബീ — അലക്കുകാരൻ

दर्जी
ദർജീ — തുന്നൽക്കാരൻ

नाई
നാഈ — ക്ഷുരകൻ

मछुआ
മഛുആ — മുക്കുവൻ

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

നിറം

रंग

രംഗ്

सफ़ेद	
സഫേദ്	വെളുത്ത
काला	
കാലാ	കറുത്ത
नीला	
നീലാ	നീല
लाल	
ലാൽ	ചുവന്ന
पीला	
പീലാ	മഞ്ഞ
हरा	
ഹരാ	പച്ച
भूरा	
ഭൂരാ	തവിട്ടുനിറമായ
गुलाबी	
ഗുലാബീ	റോജാപ്പൂ നിറമുള്ള
केसरिया	
കേസരിയാ	കാവിനിറമുള്ള

Sri Vidyabharathi Book Centre, Shringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ധാതുക്കൾ

खनिज

ഖനിജ്

सोना സോനാ	സ്വർണ്ണം
चांदी ചാന്ദീ	വെള്ളി
लोहा ലോഹാ	ഇരുമ്പ്
पीतल പീതൽ	പിച്ചള
तांबा താംബാ	ചെമ്പ്
सीसा സീസാ	ഈയം
फ़ौलाद ഫൌലാദ്	ഉരുക്ക്
अभ्रक അഭ്രക്	അഭ്രകം
गंधक ഗന്ധക്	ഗന്ധകം
जस्ता ജസ്താ	തുത്തനാകം
पारा പാരാ	പാദരസം

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

व्यवसायम

उद्योग

ഉദ്യോഗ്

उद्योग
ഉദ്യോഗ് വ്യവസായം

लघु उद्योग
ലഘു ഉദ്യോഗ് ചെറുകിട വ്യവസായം

भारी उद्योग
ഭാരീ ഉദ്യോഗ് വൻകിട വ്യവസായം

कारख़ाना
കാർഖാനാ തൊഴിൽശാല

मज़दूर
മജ്ദൂർ തൊഴിലാളി

मालिक
മാലിക് മുതലാളി

काम
കാം ജോലി

मेहनत
മേഹനത് അദ്ധ്വാനം

वेतन
വേതൻ ശമ്പളം

मज़दूरी
മജ്ദൂരീ കൂലി

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

हड़ताल
ഹർത്താൽ — പണിമുടക്കം

तालाबन्दी
താലാ ബന്ദീ — ലോക്കൗട്ട്

पूँजी
പൂംജീ — മൂലധനം

अनशन
അൻശൻ — ഉപവാസം

नौकर
നൌകർ — ജോലിക്കാരൻ

दफ़्तर
ദഫ്തർ — കാര്യാലയം

ग़रीब
ഗരീബ് — ദരിദ്രൻ

अमीर
അമീർ — പണക്കാരൻ

भत्ता
ഭത്താ — ബത്ത

लाभ
ലാഭ് — ലാഭം

CC-O. Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

വാക്യങ്ങൾ

രണ്ടു വാക്കുകൾ കൊണ്ടുള്ള വാക്യങ്ങൾ

दो शब्दों वाले वाक्य

ദോ ശബ്ദോം വാലേ വാക്യ

इधर आओ।
ഇധർ ആഒ — ഇവിടെ വരൂ.

उधर बैठो।
ഉധർ ബൈഠോ — അവിടെ ഇരിക്കൂ.

पानी पिओ।
പാനി പിഒ — വെള്ളം കുടിക്കൂ.

फल खाओ।
ഫൽ ഖാഒ — പഴം കഴിക്കൂ.

कुछ बोलो।
കുഛ് ബോലോ — എന്തെങ്കിലും പറയൂ.

क्यों आये?
ക്യോം ആയേ — എന്തിനു് വന്നു?

वह गया।
വഹ ഗയാ — അവൻ പോയി.

क्या देखा।
ക്യാ ദേഖാ — എന്തു കണ്ടു?

आप पढिये।
ആപ് പഡിയേ — താങ്കൾ പഠിക്കുവിൻ.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Chennai

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

आँख खोलो।
ആങ്ഖ് ഖോലോ — കൺ തുറക്കുക.

जल्दी चलिये।
ജൽദീ ചലിയേ — വേഗം പോകുവിൻ.

काम करो।
കാം കരോ — പണി എടുക്കുക.

पत्र लिखिये
പത്ര ലിഖിയേ — എഴുത്തു എഴുതുക.

गाना सुनो।
ഗാനാ സുനോ — പാട്ടു കേൾക്കുക.

सिनेमा देखिये
സിനേമാ ദേഖിയേ — സിനിമ കാണുവിൻ.

तेज दौडो।
തേജ് ദൌഡോ — വേഗത്തിൽ ഓടുക.

पैसा दो।
പൈസാ ദോ — കാശു തരുക.

चाय लाओ।
ചായ് ലാഒ — ചായ കൊണ്ടുവരുക.

किसने दिया?
കിസ്നേ ദിയാ? — ആർ തന്നു?

Sri Jayabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

മൂന്ന വാക്കുകളുള്ള വാക്യങ്ങൾ

तीन शब्दों वाले वाक्य

തീൻ ശബ്ദോം വാലേ വാക്യ

मेरी बात सुनो।

മേരീ ബാത് സുനോ

ഞാൻ പറയുന്നതു് കേൾക്കുക.

साफ़ पानी पिओ।

സാഫ് പാനീ പിഓ

ശുദ്ധമായ വെള്ളം കുടിക്കുക.

थोड़ा दही दो।

ഥോഡാ ദഹീ ദോ

കുറച്ചു് തൈരു് തരൂ.

मीठी बोली बोलो।

മീഠീ ബോലീ ബോലോ

മധുരമായ വാക്കുകൾ സംസാരിക്കുക.

मैं मदरास गया।

മൈം മദ്രാസ് ഗയാ

ഞാൻ മദ്രാസിൽ പോയി.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

दिल्ली कब जाओगे?
ദില്ലീ കബ് ജാഒഗേ?

ദെൽഹിക്കു് (നീ) എപ്പോഴാ പോകുന്നു?

रघु रोटी खायेगा।
രഘു രോടി ഖായേഗാ

രഘു റൊട്ടി കഴിക്കും.

किसे देखने गये?
കിസേ ദേഖനേ ഗയേ

ആരെ കാണുവാൻ പോയി?

कल ज़रूर आऊँगा।
കൽ ജരൂർ ആഊംഗാ

(ഞാൻ) നാളെ തീർച്ചയായും വരും.

आप घर में रहिये।
ആപ് ഘർ മേം രഹിയേ

താങ്കൾ വീട്ടിൽ ഇരിക്കുവിൻ.

शामको गेन्द खेलूँगा।
ശാംകോ ഗേന്ദ് ഖേലൂംഗാ

(ഞാൻ) വൈകുന്നേരം പന്തു കളിക്കും.

झूठ मत बोलो।
ഝൂഠ് മത് ബോലോ

Sri Vidyaranya Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ശരീരാവയവങ്ങളുടെ ഉപയോഗം

शरीर के अंगों का उपयोग

ശരീർ കേ അംഗോ് കാ ഉപയോഗ്

शरीर में सिर प्रधान है।

ശരീർ മേ് സിർ പ്രധാൻ ഹൈ

ശരീരത്തിൽ തല പ്രധാനമായതാകുന്നു.

हम आँखों से देखते हैं।

ഹം ആഖോ് സേ ദേഖതേ ഹൈ്

നാം കണ്ണുകൾ കൊണ്ടു കാണുന്നു.

हमारे दो कान हैं।

ഹമാരേ ദോ കാൻ ഹൈ്

നമുക്ക് രണ്ടു ചെവികൾ ഉണ്ടു്.

कानों से हम सुनते हैं।

കാനോം സേ ഹം സുൻതേ ഹൈ്

ചെവികൾ കൊണ്ടു് നാം കേൾക്കുന്നു

आँखों के बीच में नाक है।

ആഖോ് കേ ബീച് മേ് നാക് ഹൈ്

കണ്ണുകളുടെ നടുവിൽ മൂക്ക് ആകുന്നു.

नाक साँस लेने के लिये है।

നാക് സാംസ് ലേനേ കേ ലിയേ ഹൈ്

മൂക്ക് ശ്വസിക്കുവാൻ വേണ്ടിയുള്ളതാകുന്നു

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

नाक से हम सूँघते भी हैं ।
നാക് സേ ഹം സൂംഘ്തേ ഭീ ഹൈം

മൂക്കുകൊണ്ട് നാം മണത്തറിയുകയും ചെയ്യുന്നു.

नाक के नीचे मुँह है ।
നാക് കേ നീചേ മുഹ് ഹൈം

മൂക്കിന്നു താഴെ വായാകുന്നു.

मुँह से हम खाते हैं ।
മുഹ് സേ ഹം ഖാതേ ഹൈം

വായ കൊണ്ട് നാം ഭക്ഷിക്കുന്നു.

मुँह के अन्दर जीभ है ।
മുഹ് കേ അംദർ ജീഭ് ഹൈം

വായയുടെ ഉള്ളിൽ നാക്കാകുന്നു.

जीभ से हम रुचि चखते हैं ।
ജീഭ് സേ ഹം രുചി ചഖ്തേ ഹൈം

നാക്കു കൊണ്ട് നാം രുചി നോക്കുന്നു.

जीभ से हम बोलते भी हैं ।
ജീഭ് സേ ഹം ബോൽതേ ഭീ ഹൈം

നാക്കു കൊണ്ട് നാം സംസാരിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

मुँह के अन्दर दाँत भी हैं ।
മുഹ് കേ അംദർ ദാന്ത് ഭീ ഹൈം

വായുള്ളിൽ പല്ലുകളും ഉണ്ട്.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

हम दाँतों से चबाते हैं।

ഹം ദാന്തോം സേ ചബാതേ ഹൈം

നാം പല്ലുകൊണ്ട് ചവയ്ക്കുന്നു.

सिर के नीचे गर्दन है।

സിർ കേ നീചേ ഗർദൻ ഹൈം

തലയ്ക്കു താഴെ കഴുത്താകുന്നു.

कंधे के दोनों तरफ दो हाथ हैं।

കൻധേ കേ ദോനോം തരഫ് ദോ ഹാഥ് ഹൈം

തോളിന്റെ ഇരുവശത്തും രണ്ടു കൈകളുണ്ട്

गर्दन के नीचे छाती है।

ഗർദൻ കേ നീചേ ഛാതീ ഹൈം

കഴുത്തിനെ താഴെ മാർവാകുന്നു.

हाथों से हम काम करते हैं।

ഹാഥോം സേ ഹം കാം കർതേ ഹൈം

കൈകൊണ്ട് നാം പണിയെടുക്കുന്നു.

हर हाथ में पाँच उँगलियाँ हैं।

ഹർ ഹാഥ് മേം പാംച് ഉംഗലിയാം ഹൈം

ഓരോ കയ്യിലും അഞ്ചു വിരൽകളുണ്ട്.

उँगलियों से हम चीज़ें पकड़ते हैं।

ഉംഗലിയോം സേ ഹം ചീജേം പകഡ്തേ ഹൈം

വിരൽകൊണ്ട് നാം സാധനങ്ങൾ പിടിക്കുന്നു.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Kasaragod

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ऊँगलियों में नख हैं।
ഉംഗലിയോ് മേ് നഖ് ഹൈ്
വിരൽകളിൽ നഖം ഉണ്ട്.

छाती के नीचे पेट हैं।
ഛാതീ കേ നീചേ പേട് ഹൈ്
മാർവിനു താഴെ വയറു് ആകുന്നു.

हम पेट भर खाते हैं।
ഹം പേട് ഭർ ഖാതേ ഹൈ്
നാം വയറു നിറയെ ഭക്ഷിക്കുന്നു.

हमारे दो पैर हैं।
ഹമാരേ ദോ പൈര് ഹൈ്
നമുക്കു രണ്ടു കാലുകൾ ഉണ്ട്.

पैरों से हम चलते हैं।
പൈരോ് സേ ഹം ചൽതേ ഹൈ്
കാലുകൾ കൊണ്ടു നാം നടക്കുന്നു.

आदमी को अक्ल है।
ആദ്മീ കോ അക്ലു് ഹൈ്
മനുഷ്യനു് ബുദ്ധിയുണ്ട്.

കുറിപ്പ്:- "ँ"–" ഈ ചിഹ്നങ്ങൾ അദ്ധാനുനാസികത്തെ കുറിക്കുന്നു. മലയാളത്തിൽ ഇവയെ 'ം' എന്നു കുറിക്കും. ഉദാ:- **यहाँ मैं हैं**
യഹാ് മൈ് ഹൈ്

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

വീട്ടിനെപ്പററി

घर के बारे में

ഘർ കേ ബാരേ മേം

यह मेरा घर है।
യഹ് മേരാ ഘർ ഹൈം
ഇതു് എന്റെ വീടാകുന്നു.

मेरा घर छोटा है।
മേരാ ഘർ ഛോടാ ഹൈ
എന്റെ വീടു് ചെറിയതാകുന്നു.

घर में पाँच कमरे हैं।
ഘർ മേം പാഞ്ച് കമരേ ഹൈം
വീട്ടിൽ അഞ്ചു മുറികളും ഉണ്ടു്.

घर के दो दरवाजे हैं।
ഘർ കേ ദോ ദർവാജേ ഹൈം
വീട്ടിനു് രണ്ടു വാതിലുകളും ഉണ്ടു്.

वहाँ चार खिड़कियाँ हैं।
വഹാം ചാർ ഖിഡ്കിയാം ഹൈം
അവിടെ നാലു ജന്നലുകളും ഉണ്ടു്.

अमीर बंगले में रहते हैं।
അമീർ ബംഗ്ലേ മേം രഹതേ ഹൈം
ധനികർ ബംഗ്ളാവിൽ വസിക്കുന്നു.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

गरीब झोंपडी में रहता है।
ഗരീബ് ഝോംപഡീ മേം രഹതാ ഹൈം
ദരിദ്രൽ കടിലിൽ താമസിക്കുന്നു.

रसोई-घर में रसोई बनाते हैं।
രസോഇഈ-ഘർ മേം രസോഇഈ ബനാതേ ഹൈം
അടുക്കളയിൽ ഭക്ഷണം പാകം ചെയ്യുന്നു.

मैं थाली मे खाता हूँ।
മൈം ഥാലീ മേം ഖാതാ ഹൂം
ഞാൻ കിണ്ണത്തിൽ ഉണ്ണുന്നു.

लकड़ी या कोयले से आग जलाओ
ലകഡീ യാ കോയലേ സേ ആഗ് ജലാഓ
വിറകുകൊണ്ടോ കരികൊണ്ടോ തീ പ്പത്തിക്കു.

माता जी खाना पकाती हैं।
മാതാജീ ഖാനാ പകാതീ ഹൈം
അമ്മ ഭക്ഷണം പാകം ചെയ്യുന്നു.

नौकरानी बरतन मांजती है।
നൌകരാതീ ബർതൻ മാംജ്തീ ഹൈം
ജോലിക്കാരി പാത്രങ്ങളം തേയ്ക്കുന്നു.

बहिन खिड़की खोलती है।
ബഹിൻ ഖിഡകീ ഖോൽതീ ഹൈം
സഹോദരി ജന്നൽ തുറക്കുന്നു.

उस कमरे में पिताजी सोते हैं।
ഉസ് കമരേ മേം പിതാജീ സോതേ ഹൈം
ആ മുറിയിൽ അച്ഛൻ ഉറങ്ങുന്നു.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Shringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

പഴക്കടയിൽ

फल की दूकान में

ഫൽ കീ ദൂകാൻ മേം

ग्राहकः- भाई, आम का दाम क्या है?

ഗ്രാഹക്:- ഭാഇൗ, ആം കാ ദാം ക്യാ ഹൈം

സഹോദരാ, മാമ്പഴം എന്താണ് വില?

विक्रेताः- साहब, दर्जन पाँच रुपये हैं।

വിക്രേതാ:- സാഹബ്, ദർജൻ പാംച് രൂപയേ ഹൈം

സർ, ഡസൻ അഞ്ചു രൂപയാണ്

ग्रा :- क्या, चार रुपये में दोगे?

ക്യാ, ചാർ രൂപയേ മേം ദോഗേ?

എന്താ നാലു രൂപയ്ക്കു തരാമോ?

वि :- अच्छा, लीजिये साहब,

അച്ഛാ, ലീജിയേ സാഹബ്.

ശരി, എടുത്തുകൊള്ള സർ.

ग्रा :- अंगूर का भाव क्या है?

അംഗൂർ കാ ഭാവ് ക്യാ ഹൈം

മുന്തിരിയുടെ വില എന്താണ്?

वि :- तीन रुपये किलो है।

തീൻ രൂപയേ കിലോ ഹൈം

മൂന്നു രൂപ കിലോ.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ग्रा :- बहुत महँगा मालूम होता है ।
ബഹുത് മഹംഗാ മാല്യം ഹോതാ ഹൈ
വില വളരെ അധികമാണെന്നു തോന്നുന്നു

वि :- खैर, ढाई रुपये किलो लीजिये ।
ഖൈർ, ഢാഈ രുപയേ കിലോ ലീജിയേ
ശരി, രണ്ടര രൂപ കിലോവിന്നു് എടുത്തുകൊ

ग्रा :- क्या तुम्हारे पास केला है ?
ക്യാ തുംഹാരേ പാസ് കേലാ ഹൈ
നിങ്ങളുടെ പക്കൽ വാഴപ്പഴം ഉണ്ടോ?

वि :- है पचहत्तर पैसे दर्जन हैं। बहुत सस्ता है।
ഹൈ പചഹത്തർ പൈസേ ദർജൻ
ബഹുത് സസ്താ ഹൈ
ഉണ്ടല്ലോ. എഴുപത്തഞ്ചു പൈസ ഡസൻ
വളരെ ആ

ग्रा :- नारंगी दर्जन कितने में दोगे?
നാരംഗീ ദർജൻ കിത്നേ മേം ദോഗേ
മധുരനാരങ്ങ ഡസൻ എന്തു വിലയ്ക്കു തരും?

वि :- नारंगी दर्जन तीन रुपये में देता हूँ साहब।
നാരംഗീ ദർജൻ തീൻ രുപയേ മേം
ദേതാ ഹും സാഹ
മധുരനാരങ്ങ ഡസൻ മൂന്നു രൂപയ്ക്കു തരാം സ

ग्रा :- अच्छा, आधा दर्जन आम और पाव किलो अंगूर
അച്ഛാ, ആധാ ദർജൻ ആം ഔർ പാ
കിലോ അംഗൂർ
ശരി, അരഡസൻ മാമ്പഴവും, കാൽ കി
മുന്തിരിയും

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sannidhanam

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ബന്ധുക്കളെപ്പറ്റി

बन्धुओं के बारे में

ബന്ധുഓം കേ ബാരേ മേം

तुम्हारे घर में कौन कौन हैं?

തുംഹാരേ ഘർ മേം കൌൻ കൌൻ ഹൈം

നിന്റെ വീട്ടിൽ ആരെല്ലാമാണുള്ളത്?

मेरे घर में मेरी माता, पिता, भाई और बहन हैं।

മേരേ ഘർ മേം മേരീ മാതാ പിതാ ഭായീ ഔർ ബഹൻ ഹൈം

എന്റെ വീട്ടിൽ എന്റെ അമ്മയും അച്ഛനും സഹോദരനും സഹോദരിയും ഉണ്ട്.

तुम्हारे पिता का नाम क्या है?

തുംഹാരേ പിതാ കാ നാം ക്യാ ഹൈം

നിന്റെ അച്ഛന്റെ പേരെന്താകുന്നു?

मेरे पिता का नाम रामनाथ है।

മേരേ പിതാ കാ നാം രാമനാഥ് ഹൈം

എന്റെ അച്ഛന്റെ പേർ രാമനാഥനെന്നാകുന്നു.

तुम्हारी माँ कहाँ है?

തുംഹാരീ മാം കഹാം ഹൈം

നിന്റെ അമ്മ എവിടെയാണുള്ളത്?

CC-O. Vasishtha Tripathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

मेरी माँ रसोई घर में है।
മേരീ മാം രസോഈ ഘർ മേം ഹൈം
എന്റെ അമ്മ അടുക്കളയിലാകുന്നു.

तुम्हारे कितने भाई हैं?
തുംഹാരേ കിതനേ ഭാഈ ഹൈം
നിനക്ക് എത്ര സഹോദരന്മാരാകുന്നു?

मेरे एक बड़ा भाई और एक छोटा भाई हैं।
മേരേ ഏക് ബഡാ ഭാഈ ഔർ ഏക് ഛോടാ ഭാഈ ഹൈം
എനിക്ക് ഒരു ജ്യേഷ്ഠനും ഒരു അനുജനും ഉണ്ട്

क्या तुम्हारी एक ही बहन है?
ക്യാ തുംഹാരീ ഏക് ഹീ ബഹൻ ഹൈ
നിനക്ക ഒരു സഹോദരി മാത്രമേ ഉള്ളൂ?

जी नहीं, मेरी दो बहनें हैं।
ജീ നഹീം, മേരീ ദോ ബഹനേം ഹൈം
അല്ല. എനിക്ക രണ്ട സഹോദരിമാർ ഉണ്ട്.

एक बड़ी बहन और एक छोटी बहन।
ഏക് ബഡീ ബഹൻ ഔർ ഏക് ഛോടീ ബഹൻ
ഒരു ജ്യേഷ്ഠത്തിയും ഒരു അനുജത്തിയും.

बड़ी बहिन कहाँ है?
ബഡീ ബഹിൻ കഹാം ഹൈ
ജ്യേഷ്ഠത്തി എവിടെയാകുന്നു?

CC-O. Mumukshu Bhawan Varanasi Collection. Digitized by eGangotri, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

बड़ी बहन की शादी हो गयी।
ബഡീ ബഹൻ കീ ശാദീ ഹോ ഗയീ.
ജ്യേഷ്ഠത്തിയുടെ വിവാഹം കഴിഞ്ഞു.

वह अपने पति के घर में है।
വഹ അപനേ പതീ കേ ഘർ മേ് ഹൈ്
അവർ അവരുടെ ഭർത്താവിന്റെ വീട്ടിലാകുന്നു.

क्या तुम्हारी दादा-दादी नहीं हैं?
ക്യാ തുംഹാരേ ദാദാ ദാദീ നഹീ് ഹൈ്
നിനക്കു മുത്തച്ഛനും മുത്തശ്ശിയും ഉണ്ടോ?

वे दोनों मर गये।
വേ ദോനേം മർ ഗയേ
അവർ രണ്ടുപേരും മരിച്ചുപോയി.

क्या नाना नानी दोनों हैं?
ക്യാ നാനാ നാനീ ദോനോം ഹൈ്
അപ്പൂപ്പനും അമ്മൂമ്മയും ഉണ്ടോ?

जी हाँ। वे दोनों गाँव में हैं।
ജീ ഹാ്, വേ ദോനോം ഗാംവ് മേ് ഹൈ്
ഉണ്ട്. അവർ രണ്ടുപേരും ഗ്രാമത്തിലാണ്.

तुम्हारा छोटा भाई क्या करता है?
തുംഹാരാ ഛോടാ ഭാഈ ക്യാ കർതാ ഹൈ്
നിന്റെ അനുജൻ എന്താണ് ചെയ്യുന്നത്?

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

वह अपने मामा के यहाँ पढ़ता है।

വഹ അപ്നേ മാമാ കേ യഹാം പഢ്''താ ഹൈ

അവൻ അവന്റെ അമ്മാവന്റെ വീട്ടിൽ പഠിക്കുന്നു.

आज तुम्हरे घर कौन आया ?

ആജ് തുംഹാരേ ഘർ കൌൻ ആയാ

ഇന്നു നിന്റെ വീട്ടിൽ ആരാണ് വന്നതു്?

हमारी बुआ आयी है।

ഹമാരീ ബുആ ആയീ ഹൈ

ഞങ്ങളുടെ അമ്മാവി വന്നിട്ടുണ്ടു്

उनके साथ उनकी भतीजी भी आयी है।

ഉൻകേ സാഥ് ഉൻകീ ഭതീജീ ഭീ ആയീ ഹൈം

അവരുടെ കൂടെ അവരുടെ മരുമകളും വന്നിട്ടുണ്ടു്.

वे किस काम पर आये हैं ?

വേ കിസ് കാം പർ ആയേ ഹൈം

അവർ എന്തിനാണു് വന്നിരിക്കുന്നതു്?

वे हम सबको देखने आये हैं।

വേ ഹം സബ്കോ ദേഖനേ ആയേ ഹൈം

അവർ ഞങ്ങളെ എല്ലാവരേയും കാണുവാൻ വന്നതാണു്.

वे परसों जायेंगे।

വേ പർസോം ജായേംഗേ

അവർ മറന്നാളം പോകും.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ഹോട്ടലിൽ

भोजन शाला में

ഭോജൻ ശാലേ മേം

നൗ : आइए साहब, बैठिये । आपको क्या चाहिए ?
ആയിഏ സാഹബ്, ബൈഠിയേ. ആപ്കോ
ക്യാ ചാഹിഏ
വരൂ സർ ഇരിക്കൂ. നിങ്ങൾക്കു എന്തു വേണം?

आ : मैं भोजन करने के लिए आया हूँ ।
മൈം ഭോജൻ കർനേ കേലിയേ ആയാ ഹൂം
ഞാൻ ഭക്ഷണം കഴിക്കുവാൻ വന്നതാണു്.

नौ : आप रोटी खायेंगे या भात ?
ആപ് രോടീ ഖായേംഗേ യാ ഭാത്
നിങ്ങൾ ചപ്പാത്തി കഴിക്കുന്നുവോ, ചോറോ?

आ : मैं भात पसन्द करता हूँ । भात के साथ और क्या क्या हैं?
മൈം ഭാത് പസന്ദ് കർതാ ഹൂം. ഭാത് കേ
സാഥ് ഔർ ക്യാ ക്യാ ഹൈം
എനിക്കു ചോറു പിടിക്കും. ചോറിന്റെ കൂടെ
വേറെ എന്തെല്ലാമാണു് ഉള്ളതു്?

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

नौ : भात के साथ आपको सांबार, रसम और आलू मिलेगा ?

ഭാത് കേ സാഥ് ആപ്കോ സാംബാർ, രസം ഔർ ആലൂ മിലേംഗേ

ചോറിന്റെ കൂടെ സാമ്പാറും, രസവും ഉരുളക്കി ഴങ്ങും നിങ്ങൾക്ക് കിട്ടും.

आ : क्या दही नहीं मिलेगा ?

ക്യാ ദഹീ നഹീം മിലേഗാ

എന്താ തൈരു കിട്ടുകയില്ലേ?

नौ : जरूर मिलेगा

ജരൂർ മിലേഗാ

തീർച്ചയായും കിട്ടും.

आ : अच्छा भात परसो ।

അച്ഛാ ഭാത് പരസോ

ശര, ചോറു വിളമ്പു.

नौ : आछा साहब ।

അഛാ സാഹബ്

ശരി സർ.

आ : भात काफी है । घी डालो

ഭാത് കാഫീ ഹൈം ഘീ ഡാലോ.

ചോറു മതി. നെയ്യ് ഇടു.

नौ : अचार रखूं ?

അച്ചാർ രഖൂം

ഉപ്പിലിട്ടതു് വെക്കട്ടെ?

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

आ : अचार दो और जरा आलू भी ।

അച്ചാർ ദോ ഔർ ജരാ ആലൂ ഭീ.

ഉപ്പിലിട്ടതു് തരൂ. കുറച്ചു ഉരുളക്കിഴങ്ങും തരൂ.

नौ : साहब, क्या आपको हमारा भोजन पसन्द आया ?

സാഹബ്, ക്യാ ആപ്കോ ഹമാരാ ഭോജൻ പസന്ദ് ആയാ

സർ, നിങ്ങൾക്കു് ഞങ്ങളുടെ ഊണ പിടിച്ചുവോ?

आ : काफी अच्छा है भाई ।

കാഫീ, അച്ഛാ ഹൈ ഭായീ

വളരെ നന്നായിട്ടുണ്ടു്. സഹോദരാ.

नौ : फिर कभी आइये साहब ।

ഫിർ കഭീ ആഇയേ സാഹബ്

പിന്നെ എപ്പോഴെങ്കിലും വരൂ സർ.

आ : हाँ हाँ, अगले हफ्ते भी आऊँगा ।

ഹാം ഹാം അഗലേ ഹഫ്തേ ഭീ ആവുംഗാ.

ഓ, അടുത്ത ആഴ്ചയും വരുന്നുണ്ടു്.

नौ : अवश्य आइये साहब ।

ആവശ്യ ആഇയേ സാഹബ്

തീർച്ചയായും വരണം സർ.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

തീവണ്ടിയാത്രയിൽ

रेल की यात्रा में

രേൽ കീ യാത്രാ മേം

पहला मुसाफिर :- आप कहाँ जा रहे हैं ?

പഹലാ മുസാഫിർ:- ആപ കഹാം ജാ രഹേ ഹൈം

ഒന്നാമത്തെ യാത്രി:- നിങ്ങൾ എവിടേയ്ക്കാണ്

പോകുന്നത്?

दूसरा मुसाफिर :- मैं दिल्ली जा रहा हूँ

ദൂസരാ മുസാഫിർ:- മൈം ദില്ലീ ജാ രഹാ ഹൂം,

രണ്ടാമത്തെ യാത്രി:- ഞാൻ ഡെൽഹിക്കു പോകുന്നു.

1. **आप की बस्ती कहाँ है ?**

ആപ കീ ബസ്തീ കഹാം ഹൈം

നിങ്ങളുടെ നാട്ട് എവിടെയാകുന്നു?

2. **मेरी बस्ती केरल में है**

മേരീ ബസ്തീ കേരൽ മേം ഹൈം

എന്റെ നാട്ട് കേരളത്തിലാകുന്നു.

1. **केरल में कहाँ ?**

കേരൽ മേം കഹാം

കേരളത്തിൽ എവിടെ?

2. **तिरुशूर से तोडी दूर पर मेरा गाँव है ।**

തിരുശ്ശൂർ സേ ഥോഡി ദൂർ പർ മേരാ ഗാവം ഹൈ

തൃശ്ശൂരിൽനിന്നു കുറച്ചു ദൂരത്തിലാണ് എന്റെ

ഗ്രാമം

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

1. अच्छी बात, मैं भी दिल्ली जा रहा हूँ।
അഛീ ബാത്, മൈം ഭീ ദില്ലീ ജാ രഹാ ഹൂം
ശരി, ഞാനും ദെൽഹിക്കാണ് പോകുന്നത്.

2. अच्छा हुआ, खुशी से हमारा समय कटेगा
അഛാ ഹുവാ, ഖുശീ സേ ഹമാരാ സമയ് കടേഗാ
വളരെ നന്നായി. സന്തോഷമായി നമ്മളുടെ നേരം
പോകും.

आप कहाँ के रहनेवाले हैं?
ആപ് കഹാം കേ രഹനേവാലേ ഹൈം
നിങ്ങൾ എവിടത്തുകാരനാണ്?

1. मैं मद्रास का हूँ
മൈം മദ്രാസ് കാ ഹൂം
ഞാൻ മദിരാശിക്കാരനാണ്.

2. आप किस काम पर दिल्ली जाते हैं?
ആപ് കിസ് കാം പർ ദില്ലീ ജാതേ ഹൈ?
നിങ്ങൾ എന്തു കാര്യത്തിനാണ് ദെൽഹിക്കു
പോകുന്നത്?

1. मैं केन्द्र सरकार का कर्मचारी हूँ। मेरी बदली दिल्ली को हो गयी है।
മൈം കേന്ദ്രസർക്കാർ കർമചാരീ ഹൂം. മേരീ
ബദലീ ദില്ലീ കോ ഗയീ ഹൈം
ഞാൻ കേന്ദ്രസർക്കാർ ജീവനക്കാരനാണ്. എന്നെ
ദെൽഹിക്കു മാറ്റിയിരിക്കുന്നു.

CC-O. Mumukshu Bhawan Varanasi Collection. Digitized by eGangotri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

2. क्या इसके पहले आप दिल्ली गये हैं ?
ക്യാ ഇസ്കേ പഹലേ ആപ് ദില്ലീ ഗയേ ഹൈം
ഇതിനു് മുൻപു് നിങ്ങം ദെൽഹിക്കു പോയിട്ടുണ്ടോ?

1. नहीं, मैं पहली बार जा रहा हूँ ।
നഹീം, മൈം പഹലീ ബാർ ജാ രഹാം ഹൂം
ഇല്ല, ഞാൻ ആദ്യമായി പോകുകയാണു്.

2. क्या आपके कोई रिश्तेदार दिल्ली में है ?
ക്യാ ആപ്കേ കോയീ രിശ്തേദാർ ദില്ലീ മേം ഹൈം
നിങ്ങളുടെ ആരെങ്കിലും ബന്ധുക്കം ദെൽഹിയിൽ ഉണ്ടോ?

1. जी नहीं, मुझे होटल में ठहरना होगा
ജീ നഹീം മുഝേ ഹോട്ടൽ മേം ഠഹർനാ ഹോഗാ
ഇല്ല സർ, എനിക്കു് ഹോട്ടലിൽ താമസിക്കേണ്ടി വരും.

2. होटल में क्यों? हमारे साथ ठहरिये
ഹോട്ടൽ മേം ക്യോം ഹമാരേ സാഥ് ഠഹരിയേ.
ഹോട്ടലിൽ എന്തിനു്, ഞങ്ങളുടെ ഒപ്പം താമസിക്കു.

1. क्या आपके कोई दिल्ली में है ?
ക്യാ ആപ്കേ കോഈ ദില്ലീ മേം ഹൈം
നിങ്ങളുടെ ആരെങ്കിലും ദെൽഹിയിൽ ഉണ്ടോ?

2. हाँ, मेरी बहन है । आप संकोच मत कीजिए
ഹാം മേരീ ബഹൻ ഹൈം. ആപ് സംകോച് മത് കീജിയേ
അതെ, എന്റെ സഹോദരി ഉണ്ടു്. നിങ്ങം മടിക്കേണ്ട.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

2. बहुत धन्यवाद : आपके इस प्रेम को मैं कभी नहीं भूलूँगा
ബഹുത് ധന്യവാദ്, ആപ്കേ ഇസ് പ്രേം കോ
മൈം കഭീ നഹീം ഭൂലൂംഗാ.
വളരെ നന്ദി. നിങ്ങളുടെ ഈ സ്നേഹത്തിനെ ഞാൻ
ഒരിക്കലും മറക്കില്ല.

1. आपको कब दफ्तर जाना है ?
ആപ്കോ കബ് ദഫ്തർ ജാനാ ഹൈ
നിങ്ങൾക്ക് എപ്പോൾ ആഫീസിലേക്ക പോകണം?

2. दिल्ली पहुँचने के तीसरे दिन दफ्तर जाना है।
ദില്ലീ പഹുഞ്ചനേ കേ തീസ്രേ ദിൻ ദഫ്തർ
ജാനാ ഹൈ
ദെൽഹിയിൽ എത്തിയതിന് മൂന്നാം ദിവസം
ആഫീസിലേക്ക പോകണം.

1. तो आप को एक बार दिल्ली घूमकर देखने को फ़रसत मिलेगी।
തോ ആപ്കോ ഏക് ബാർ ദില്ലീ ഘൂമകർ
ദേഖനേ കോ ഫുർസത് മിലേഗി
എന്നാൽ നിങ്ങൾക്ക് ഒരിക്കൽ ദില്ലീ ചുറ്റി
കാണുവാൻ നേരം കിട്ടുമല്ലോ

2. कहिए, कि दिल्ली में देखने लायक क्या क्या हैं ?
കഹിയേ കി ദില്ലീ മേം ദേഖനേ ലായക് ക്യാ
ക്യാ ഹൈം
പറയൂ, ദില്ലിയിൽ കാണുവാൻ കൊള്ളാവുന്നതു്
എന്തെല്ലാമാകുന്നു?

1. दिल्ली में देखने लायक बहुत कुछ हैं।
ദില്ലീ മേം ദേഖനേ ലായക് ബഹുത് കുഛ് ഹൈം
ദില്ലിയിൽ കാണുവാൻ കൊള്ളാവുന്നതു് വളരെ
അധികം ഉണ്ടു്.

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

2. कुछ स्थानों के नाम बताइए।

കുറ് സ്ഥാനോം കേ നാം ബതാഇയേ

ചില സ്ഥലങ്ങളുടെ പേരുകളം പറഞ്ഞാലും.

1. दिल्ली में लाल किला देखने लायक स्थान है।

ദില്ലീ മേം ലാൽ കിലാ ദേഖനേ ലായക് സ്ഥാൻ ഹൈം

ദെൽഹിയിൽ ചെങ്കോട്ട കാണേണ്ട ഒരു സ്ഥലമാണ്

यहाँ पर सरकार के कई दफ्तर हैं।

യഹാം പർ സർകാർ കേ കഈ ദഫ്തർ ഹൈം

ഇവിടെ പല സക്കാർ ആഫീസുകളം ഉണ്ട്.

यह किला जमुना नदी के किनारे है और बहुत सुन्दर है

യഹ് കിലാ ജമുനാ നദീ കേ കിനാരേ ഹൈ് ഔർ ബഹുത് സുന്ദർ ഹൈ്

ഈ കോട്ട യമുനാനദിയുടെ കരയിലാകുന്നു; വളരെ ഭംഗിയുള്ള ഒന്നാകുന്നു.

2. और क्या क्या हैं?

ഔർ ക്യാ ക്യാ ഹൈം

വേറെ എന്തെല്ലാമുണ്ട്?

1. जुम्मा मस्जिद दुनिया की सबसे बडी मस्जिदों में है।

ജുമ്മാ മസ്ജിദ് ദുനിയാ കീ സബ്സേ ബഡീ മസ്ജിദോം മേം ഹൈ്

ജുമ്മാ മസ്ജിദ് ലോകത്തിലെ വലിയ പള്ളികളിൽ ഒന്നാണ്

2. और क्या क्या देखने लायक हैं?

ഔർ ക്യാ ക്യാ ദേഖനേ ലായക് ഹൈം

വേറെ കാണേണ്ടവ എന്തെല്ലാമാണ്?

Sri Vidyabharathi Book Centre, Singeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

1. लाल किले से ग्यारह मील दूर पर कुतुब मीनार है। यह बहुत ऊँचा है।

ലാൽ കിലേ സേ ഗ്യാരഹ് മീൽ ദൂർ പർ കുതുബ്
മീനാർ ഹൈ്, യഹ് ബഹുത് ഉംഞ്ചാ ഹൈ്

ചെങ്കോട്ടയിൽ നിന്നു പതിനൊന്നു മൈൽ
ദൂരത്തിൽ കുതുബ്മീനാർ ഉണ്ട്. ഇതു വളരെ ഉയര
മുള്ളതാണ്.

2. कहिए और क्या क्या देखने को हैं।

കഹിയേ, ഔർ ക്യാ ക്യാ ദേഖനേ കോ ഹൈ്
പറയൂ. വേറെ എന്തെല്ലാമാണ് കാണേണ്ടത്?

1. नयी दिल्ली की सडकें, इमारतें, बाजार
2. दूकानें आदि देखने की चीजें हैं।

നയീ ദില്ലീ കീ സഡ്കേ് ഇമാരതേ് ബാജാർ
ദൂകാനേ് ആദി ദേഖനേ കീ ചീജേ് ഹൈ്

ന്യൂദെൽഹിയിലെ റോഡുകൾ, കെട്ടിടങ്ങൾ.
അങ്ങാടി, പീടികകൾ മുതലായവ കാണേണ്ടതാണ്

2. आप की मदद से मैं सब कुछ देखनेवाला हूँ।

ആപ്കീ മദദ് സേ മൈ് സബ് കുഛ് ദേഖനേ
വാലാ ഹൂ്

നിങ്ങളുടെ സഹായത്തിൽ ഞാൻ എല്ലാംതന്നെ
കാണുന്നുണ്ട്.

SRI Vidyabharathi Book Centre, Srinagar

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

1. जरूर, मैं खुद आप को ले चलूँगा और सब कुछ दिखाऊँगा।

ജരൂർ, മൈം ഖുദ് ആപ് കോ ലേ ചലൂംകാ ഔർ സബ് കുഛ് ദിഖാഊംഗാ

തീർച്ചയായും. ഞാൻതന്നെ നിങ്ങളെ വിളിച്ചു കൊണ്ടു പോകും. എല്ലാം കാണിക്കുകയും ചെയ്യാം

2. आपको तकलीफ तो नहीं होगी ?

ആപ്കോ തക്ളീഫ് തോ നഹീം ഹോഗീ

നിങ്ങൾക്ക് കഷ്ടപ്പാടുണ്ടാകുകയില്ലല്ലോ?

1. बिलकुल नहीं।

ബിൽകുൽ നഹീം

തീർച്ചയായും ഇല്ല.

2. आपको बहुत बहुत धन्यवाद।

ആപ്കോ ബഹുത് ബഹുത് ധന്യവാദ്

നിങ്ങൾക്ക് വളരെ വളരെ നന്ദി.

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

സമയം

समय

സമയ്

अब कितने बजे हैं?
അബ് കിതനേ ബജേ ഹൈ
ഇപ്പോൾ സമയം എത്രയാകുന്നു?

अब दो बजे हैं?
അബ് ദോ ബജേ ഹൈ
ഇപ്പോൾ രണ്ട മണി ആകുന്നു.

अब आठ बजे हैं
അബ് ആഠ് ബജേ ഹൈ
ഇപ്പോൾ എട്ട മണി ആകുന്നു.

सवा दो बजे हैं।
സവാ ദോ ബജേ ഹൈ
രണ്ടേകാൽ മണി ആകുന്നു.

डेढ बजे हैं।
ഡേഢ് ബജേ ഹൈ
ഒന്നര മണി ആകുന്നു.

ढाई बजे हैं।
ഢാഈ ബജേ ഹൈ
രണ്ടര മണിയാകുന്നു.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

सवा तीन बजे हैं।
സവാ തീൻ ബജേ ഹൈ
മൂന്നേകാൽ മണി ആകുന്നു.

साढे तीन बजे हैं।
സാഢേ തീൻ ബജേ ഹൈ
മൂന്നര മണി ആകുന്നു.

पौने पाँच बजे हैं।
പൌനേ പാംച് ബജേ ഹൈ
നാലേമുക്കാൽ മണി ആകുന്നു.

साढे ग्यारह बजे हैं।
സാഢേ ഗ്യാരഹ ബജേ ഹൈ
പതിനൊന്നര മണി ആകുന്നു.

नौ बज हैं।
നൌ ബജേ ഹൈ
ഒമ്പതു മണി ആകുന്നു.

दस बजने को दस मिनेट हैं
ദസ് ബജനേ കോ ദസ് മിനേട് ഹൈ
പത്തടിക്കുവാൻ പത്തു മിനിട്ടുകളുണ്ട

आठ बजकर बीस मिनेट हुए।
ആഠ് ബജകർ ബീസ് മിനേട് ഹുഏ
എട്ടു മണിക്കു ഇരുപതു മിനിട്ടുകളായി.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

बारह बजने को पन्द्रह मिनेट हैं।
ബാരഹ ബജനേ കോ പന്ദ്രഹ് മിനേട് ഹൈ
പന്ത്രണ്ടാകുവാൻ പതിനഞ്ചു മിനിട്ടുകളും ഉണ്ട്.

एक बजकर नौ मिनेट हुए।
ഏക് ബജകർ നൌ മിനേട് ഹുഏ
ഒന്നടിച്ചു ഒമ്പതു മിനിട്ടുകളും കഴിഞ്ഞു.

आज कौन-सा दिन है?
ആജ് കൌൻ സാ ദിൻ ഹൈ
ഇന്നു എന്തു ആഴ്ചയാകുന്നു?

आज सोमवार है?
ആജ് സോമവാർ ഹൈ
ഇന്നു തിങ്കളാഴ്ചയാകുന്നു.

कल कौन-सी तारीख है?
കൽ കൌൻ സീ താരീഖ് ഹൈ
നാളെ തീയ്യതി എന്താകുന്നു?

कल बीस तारीख है।
കൽ ബീസ് താരീഖ് ഹൈ
നാളെ ഇരുപതാം തീയ്യതിയാകുന്നു.

कल कौन-सा दिन था?
കൽ കൌൻ സാ ദിൻ ഥാ
ഇന്നലെ എന്താഴ്ചയായിരുന്നു?

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

कल इतवार था।

കൽ ഇതവാർ ഥാ

ഇന്നലെ ഞായറാഴ്ചയായിരുന്നു.

परसों कौन-सा दिन था?

പരസോം കൌൻ സാ ദിൻ ഥാ?

മിനിഞ്ഞാന്നു എന്താഴ്ചയായിരുന്നു?

परसों शनिवार था।

പരസോം ശനിവാർ ഥാ

മിനിഞ്ഞാന്നു ശനിയാഴ്ചയായിരുന്നു.

परसों संगल वार है।

പരസോം മംഗൽവാർ ഹൈ

മറെന്നാൾ ചൊവ്വാഴ്ചയാകുന്നു.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

നാലാം ഭാഗം

വ്യാകരണം

व्याकरण

ഹിന്ദിയിൽ ആകെ എട്ട വിഭക്തികളാണുള്ളത്. അവയുടെ പേരുകളും വിഭക്തിപ്രത്യയങ്ങളും താഴെ കൊടുത്തിരിക്കുന്നു.

	വിഭക്തി		പ്രത്യയങ്ങൾ
1.	നിർദ്ദേശിക	कर्ताकारक	ने ഭൂതകാലത്തിൽ സകർമ്മക്രിയകളുള്ള (വാക്യത്തിൽ മാത്രം)
2.	പ്രതിഗ്രാഹിക	कर्म कारक	को ചില സന്ദർഭത്തിൽ പ്രത്യയ ഇല്ലാതേയും വരാം.
3.	സംയോജിക	करण कारक	से
4	ഉദ്ദേശിക	संप्रदान कारक	को
5.	പ്രയോജിക	अपादान कारक	से
6	സംബന്ധിക	संबध कारक	का, के की
7.	ആധാരിക	अधिकरणकारक	में ഇൽ पर മീതെ
		संबोधन कारक	हे अरे, अरे

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

സർവ്വനാമങ്ങളും വിഭക്തി പ്രത്യയങ്ങളും

(सर्वनाम और विभक्ति-प्रत्यय)

സവ്വനാം ഒൗർ വിഭക്തി പ്രത്യയ

വിഭക്തി **कारक** കാരകഃ	ഉത്തമപുരുഷൻ (उत्तम पुरुष) ഉത്തമപുരുഷഃ	
	ഏകവചനം **एक वचन** ഏകവചൻ	ബഹുവചനം **बहु वचन** ബഹുവചൻ
കർതാ **कर्ता** നിർദ്ദേശിക	**मैं**, മൈം **मैं ने** മൈനേഃ ഞാൻ	**हम**, ഹം, **हमने** ഹം നേ ഞങ്ങം
കർമഃ **कर्म** പ്രതിഗ്രാഹിക	**मुझे** മുഝേ എന്നെ **मुझको** മുഝ്കോ	**हमें** ഹമേഃ ഞങ്ങളെ **हमको** ഹംകോ
करण കരൺ സംയോജിക	**मुझ से** മുഝ്സേ എന്നാൽ എന്നെക്കൊണ്ട്	**हम से** ഹംസേ ഞങ്ങളാൽ ഞങ്ങളെക്കൊണ്ട്
संप्रदान സംപ്രദാൻ ഉദ്ദേശിക	**मुझे**, മുഝേ എനിക്കു **मुझको** മുഝ്കോ **मेरे लिये** മേരേലിയേ എനിക്കുവേണ്ടി	**हमें**, ഹമേഃ ഞങ്ങൾക്കു **हमको** ഹംകോ **हमारे लिये** ഹമാരേലിയേ ഞങ്ങൾക്കുവേണ്ടി
अपादान അപാദാൻ പ്രയോജിക	**मुझ से** മുഝ്സേ എന്നിൽനിന്നു	**हम से** ഹംസേ ഞങ്ങളിൽനിന്നു

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

संबन्ध സംബന്ധ്	मेरा, मेरे എന്റെ മേരാ മേരേ	हमारा, हमारे ഞങ്ങളുടെ ഹമാരാ ഹമാരേ
സംബന്ധിക	मेरी മേരീ	हमारी ഹമാരീ
अधिकरण അധികരൺ	मुझ में എന്നിൽ മുഝ് മേം	हम में ഞങ്ങളിൽ ഹം മേം
ആധാരിക	मुझ पर എന്റെ മുഝ് പർ മീതെ	हम पर ഞങ്ങളുടെ ഹം പർ മീതെ

വിഭക്തി कारण കാരക്	മദ്ധ്യമപുരുഷൻ (मध्यम पुरुष) മദ്ധ്യമപുരുഷ്	
	ഏകവചനം एक वचन ഏകവചൻ	ബഹുവചനം बहु वचन ബഹുവചൻ
कर्ता കർതാ നിർദ്ദേശിക	तू, तूने, തൂ, തൂനേ നീ	तुम, तुमने തും, തുംനേ നിങ്ങൾ आप आपने ആപ് ആപനേ താങ്കൾ
कर्म കർമ്മ് പ്രതിഗ്രാഹിക	तुझे, तुझ को തുഝേ തുഝകോ നിന്നെ	तुम को तुम्हें തും കോ തുമേം നിങ്ങളെ आपको ആപകോ താങ്കൾക്ക്
करण കരൺ സംയോജിക	तुझ से നിന്നാൽ തുസ് സേ നിന്നെക്കൊണ്ട്	तुम से നിങ്ങളാൽ തും സേ നിങ്ങളെക്കൊണ്ട് आप से താങ്കളാൽ ആപ് സേ താങ്കളെക്കൊണ്ട്

Sri Vidyabharathi Book Centre, Singeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

संप्रदान	**तुझे** നിനക്ക്	**तुमको तुम्हें** നിങ്ങൾക്ക
സംപ്രദാൻ	തുഝേ	തുംകോ തുംഹേം
ഉദ്ദേശിക	**तेरे लिये**	**तुम्हारे लिये**
	തേരേലിയേ	തുംഹാരേലിയേ
	നിനക്കുവേണ്ടി	നിങ്ങൾക്കുവേണ്ടി
		आपको താങ്കൾക്ക്
		ആപ്കോ
		आपके लिये
		ആപ്കേലിയേ
		താങ്കൾക്കുവേണ്ടി
अपादान	**तुझ से**	**तुम से** നിങ്ങളിൽനിന്നു
ആപാദാൻ	തുഝ്സേ	തും സേ
പ്രയോജിക	നിന്നിൽനിന്നു	**आप से** താങ്കളിൽനിന്നു
		ആപ് സേ
संबन्ध	**तेरा, तेरे**	**तुम्हारा, तुम्हारे**
സംബന്ധ്	തേരാ തേരേ	തുംഹാരാ തുംഹാരേ
സംബന്ധിക	**तेरी** നിന്റെ	**तुम्हारी** നിങ്ങളുടെ
		आप का आपके
		ആപ്കാ ആപ്കേ
		आपकी താങ്കളുടെ
		ആപ്കീ
अधिकरण	**तुझ में तुझ पर**	**तुम मे तुम पर**
അധികരൺ	തുഝ് തുഝ്	തും മേം തും പർ
ആധാരിക	മേം പർ	നിങ്ങളിൽ
	നിന്നിൽ	നിങ്ങളുടെ മീതെ
	നിന്റെ മീതെ	**आप में आप पर**
		ആപ് മേം ആപ്പർ
		താങ്കളിൽ
		താങ്കളുടെ മീതെ

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

പ്രഥമപുരുഷൻ
(अन्य पुरुष)
അന്യ പുരുഷ്

വിഭക്തി कारक കാരക്	ഏകവചനം एक वचन ഏകവചൻ	ബഹുവചനം बहु वचन ബഹുവചൻ
कर्ता കർതാ നിർദ്ദേശിക	वह, उसने അവൻ, വഹ് ഉസ്നേ അവം അതു	वे, उन्होंने അവർ വേ ഉൻഹോനേ അവ
कर्म കർമ് പ്രതിഗ്രാഹിക	उसे, उसको അവനെ ഉസേ ഉസ്കോ അവളെ, അതിനെ	उन्हें, उनको അവരെ ഉൻഹേം ഉൻകോ അവയെ
करण കരൺ സംയോജിക	उस से അവനാൽ ഉസ്സേ അവളാൽ അതിനാൽ അവനെക്കൊണ്ട് അവളെക്കൊണ്ട് അതിനെക്കൊണ്ട	उन से അവരാൽ ഉൻ സേ അവയാൽ അവരെക്കൊണ്ട് അവയെക്കൊണ്ട്
संप्रदान സംപ്രദാൻ ഉദ്ദേശിക	उसे, उसको ഉസേ ഉസ്കോ അവനു്, അവംക്കു് അതിനു്	उन्हें, उनको, ഉൻഹേം ഉൻകോ അവക്കു്, അവയ്ക്കു്
	उसके लिये ഉസ്കേലിയേ അവനവേണ്ടി അവംക്കുവേണ്ടി അതിനുവേണ്ടി	उनके लिये ഉൻകേലിയേ അവക്കുവേണ്ടി അവയ്ക്കുവേണ്ടി

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

अपादान	उस से	उन से
അപാദാൻ	ഉസ് സേ	ഉൻ സേ
പ്രയോജിക	അവനിൽനിന്നു്	അവരിൽനിന്നു്
	അവളിൽനിന്നു്	അവയിൽനിന്നു
	അതിൽനിന്നു്	

संबध	उसका, उसके	उनका, उनके
സംബന്ധ്	ഉസ്കാ ഉസ്കേ	ഉൻകാ ഉൻകേ
സംബന്ധിക	उसकी ഉസ്കീ	उनकी ഉൻകീ
	അവന്റെ	അവരുടെ
	അവളുടെ	അവയുടെ

अधिकरण	उस में उस पर	उन में उन पर
അധികരൺ	ഉസ് മേ ഉസ് പർ	ഉൻ മേ ഉൻ പർ
ആധികാരിക	അവനിൽ	അവരിൽ
	അവളിൽ	അവയുടെ മേൽ
	അതിൽ	അവയിൽ
	അവന്റെ മേൽ	അവയുടെ മേൽ
	അവളുടെ മേൽ	
	അതിൻ മേൽ	

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

നിർദ്ദേശിക

कर्ता कारक

കർതാ കാരക്

राम खिडकी खोलता है।
രാം ഖിഡ്കീ ഖോൽതാ ഹൈ
രാമൻ ജന്നൽ തുറക്കുന്നു.

वह अच्छा आदमी है।
വഹ് അച്ഛാ ആദ്മീ ഹൈ
അയാൾ നല്ല മനുഷ്യനാകുന്നു.

गाय मैदान में चरती है।
ഗായ് മൈദാൻ മേം ചർതീ ഹൈ
പശു പറമ്പിൽ മേയുന്നു.

दूधवाला आया है।
ദൂധ്വാലാ ആയാ ഹൈ
പാൽക്കാരൻ വന്നിട്ടുണ്ട്.

डाकिया चिट्ठी लाया।
ഡാകിയാ ചിട്ടീ ലായാ
തപാൽക്കാരൻ എഴുത്തു കൊണ്ടുവന്നു.

मैं पाठ पढता हूँ।
മൈം പാഠ് പഢ്താ ഹൂം
ഞാൻ പാഠം പഠിക്കുന്നു.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

रेल गाड़ी मद्रास जायेगी

രേൽ ഗാഡി മദ്രാസ് ജായേഗീ

തീവണ്ടി മദിരാശിക്കു പോകും.

उन्होंने कलम खरीदी ।

ഉൻഹോംനേ കലം ഖരീദീ

അദ്ദേഹം പേന വാങ്ങിച്ചു.

प्रतिग्राहिका

कर्म कारक

उस आदमी को देखो ।

ഉസ് ആദ്മീ കോ ദേഖോ

ആ മനുഷ്യനെ നോക്കു.

मुझे स्टेशन ले चलो ।

മുഝേ സ്റ്റേശൻ ലേ ചലോ

എന്നെ സ്റ്റേഷനിലേക്കു കൊണ്ടുപോകുക

ये सामान तोलो ।

യേ സാമാൻ തോലോ

ഈ സാമാനങ്ങളെ തൂക്കിനോക്കുക.

गोपाल को यह कहानी सुनाओ ।

ഗോപാൽ കോ യഹ കഹാനീ സുനാഓ

ഗോപാലനു് ഈ കഥ പറഞ്ഞുകേൾപ്പിക്കു

Sri Vidyabharathi Book Centre, Shimoga

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

उन पुस्तकों को मत खरीदो
ഉൻ പുസ്തകോം കോ മത് ഖരീദോ
ആ പുസ്തകങ്ങം വാങ്ങരുത്.

राजू को बुलाओ।
രാജു കോ ബുലാഓ
രാജുവിനെ വിളിക്കുക.

उसको मत मारो।
ഉസ്കോ മത് മാരോ
അവനെ അടിക്കരുത്

സംയോജികയും പ്രയോജികയും

करणकारक और अपादान कारक

इस कलम से लिखो।
ഇസ് കലം സേ ലിഖോ
ഈ പേന കൊണ്ട് എഴുത.

इस छड़ी से साँप को मारो।
ഇസ് ഛാഡീ സേ സാംപ് കോ മാരോ
ഈ വടി കൊണ്ട് പാമ്പിനെ കൊല്ല

वह घर से आता है।
വഹ് ഘർ സേ ആതാ ഹൈ
അവൻ വീട്ടിൽനിന്ന് വരുന്നു.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

फल पेड से गिर गया ।
ഫൽ പേഡ് സേ ഗിർ ഗയാ
പഴം മരത്തിൽനിന്നു വീണു.

राम से साँप मारा गया ।
രാം സേ സാംപ് മാരാ ഗയാ
രാമനാൽ പാമ്പ് കൊല്ലപ്പെട്ടു.

उसको प्यार से समझाओ
ഉസ്കോ പ്യാർ സേ സമഝാവോ
അവനു് സ്നേഹത്തോടുകൂടി പറഞ്ഞു മനസ്സിലാക്കു.

मुझसे मत कहो ।
മുഝസേ മത് കഹോ
എന്നോടു പറയരുതു്.

दिल्ली यहाँ से कितनी दूर है ?
ദില്ലീ യഹാം സേ കിതനീ ദൂർ ഹൈ
ദെൽഹി ഇവിടെ നിന്നു എത്ര ദൂരത്തിലാണു്?

मेरे भाई से बहन बडी है।
മേരേ ഭാഈ സേ ബഹൻ ബഡീ ഹൈ
എന്റെ സഹോദരനേക്കാട്ടിലും സഹോദരി വലിയവരാണു്

मेरे गाँव से मद्रास बहुत दूर है ।
മേരേ ഗാംവ് സേ മദ്രാസ് ബഹുത് ദൂർ ഹൈ
എന്റെ ഗ്രാമത്തിൽനിന്നു മദിരാശി വളരെ ദൂരെയാണു്.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

तुम्हारे भाई बंबई से आया।
തുംഹാരേ ഭാഈ ബംബഈ സേ ആയാ
നിൻെറ സഹോദരൻ ബോംബേയിൽനിന്ന വന്ന

आप से यह काम कैसे हो सकता है?
ആപ്സേ യഹ് കാം കൈസേ ഹോ സക്താ ഹൈ
നിങ്ങളെക്കൊണ്ട ഈ പ്രവൃത്തി ചെയ്യുവാൻ
എങ്ങിനെ സാധിക്കും?

राम सब से बड़ा लड़का है।
രാം സബ്സേ ബഡാ ലഡ്കാ ഹൈ
രാമൻ എല്ലാവരെക്കാട്ടിലും വലിയവനാകുന്ന.

उन से बैठा नहीं जाता।
ഉൻസേ ബൈഠാ നഹീ ജാതാ
അദ്ദേഹത്തിനാൽ ഇരിപ്പാൻ സാദ്ധ്യമല്ല.

(वे+से=उनसे, मैं+से=मुझसे)

സംബന്ധിക

संबंधकारक

1. इस कमरे का दरवाजा खोलो।
ഇസ് കമരേ കാ ദർവാജാ ഖോലോ
ഈ മുറിയുടെ വാതിൽ തുറക്ക.

2. उस कमरे की खिडकी बंद करो।
ഉസ് കമരേ കീ ഖിഡ്കീ ബന്ദ് കരോ
ആ മുറിയുടെ ജന്നൽ അടക്ക.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

3. उस घर का मालिक कौन है ?
ഉസ് ഘർ കാ മാലിക് കൌൻ ഹൈ
ആ വീട്ടിന്റെ ഉടമസ്ഥൻ ആരാണ്?

4. यह मेरे भाई का बेटा है।
യഹ് മേരേ ഭാഈ കാ ബേടാ ഹൈ
ഇവൻ എന്റെ സഹോദർന്റെ മകനാണ്.

5. सीता उनकी बेटी है।
സീതാ ഉൻകീ ബേടീ ഹൈ
സീത അവരുടെ മകളാണ്

6. तुम्हारा घर कहाँ है ?
തുംഹാരാ ഘർ കഹാ ഹൈ
നിന്റെ വീട് എവിടെയാണ്?

7. इस औरत के दो लड़के पढ़ते हैं।
ഇസ് ഔരത് കേ ദോ ലഡ്കേ പഢ്തേ ഹൈ
ഈ സ്ത്രീയുടെ രണ്ട (ആൺ) കുട്ടികൾ പഠിക്കുന്നു.

8. उस आदमी के लड़के को भेजो।
ഉസ് ആദ്മീ കേ ലഡ്കേ കോ ഭേജോ
അയാളുടെ കുട്ടിയെ അയക്കു.

9. इस आदमी के लड़कों को बुलाओं
ഇസ് ആദ്മീ കേ ലഡ്കോം കോ ബുലാഓ.
ഇയാളുടെ കുട്ടികളെ വിളിക്കു.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Shingeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

സംബന്ധികവിഭക്തിയുടെ ചിഹ്നങ്ങളായ 'का' പിന്നാൽ വരുന്ന സംജ്ഞയുടെ 'വചനം' ലിംഗം അനുസരിച്ച് 'के' എന്നോ 'की' എന്നോ ആയി മാറും. സംബന്ധികയെ തുടരുന്ന നാമം പുല്ലിംഗം ഏകവചനമാണെങ്കിൽ ചിഹ്നം का എന്നായിരിക്കും.

ഉദാഹരണം:-

राम का लड़का	सीता का घर
मेरा कपड़ा	तुम्हारा पत्र
(मैं+का=मेरा)	(तुम+का=तुम्हारा)

സംബന്ധികയെ തുടരുന്ന നാമം സ്ത്രീലിംഗമാണെങ്കിൽ ചിഹ്നം की എന്നായിരിക്കും.

ഉദാഹരണം:-

राम की लड़की	सीता की साड़ी
मेरी घड़ी	हमारी बेटी
मैं+री=मेरी	हम+की=हमारी

സംബന്ധികയെ തുടരുന്ന നാമം പുല്ലിംഗം ബഹുവചനമാണെങ്കിൽ ചിഹ്നം के എന്നായിരിക്കും.

राम के लड़के	सीता के चार भाई
उसके कपड़े	उनके बेटे
वह+के=उसके	वे+के=उनके

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

സംബന്ധികയെ തുടരുന്ന നാമം ഏകവചനം പുല്ലിംഗ
ആയിരുന്നാൽ അതിന് ഒരു വിഭക്തിപ്രത്യയമുണ്ടെങ്കി
ചിഹ്നം के എന്നായിരിക്കും.

ഉദാഹരണം:

राम के लड़के को
सीता के घर मे

आधारिक

अधिकरण

किताब मेज़ पर है।
കിതാബ് മേജ് പർ ഹൈ
പുസ്തകം മേശമേൽ ഉണ്ട്.

उस घोड़े पर बैठो।
ഉസ് ഘോഡേ പർ ബൈഠോ
ആ കുതിരയ്ക്ക് മീതെ ഇരിക്കു

उस रास्ते पर कौन जा रहा है।
ഉസ് രാസ്തേ പർ കൌൻ ജാ രഹാ ഹൈ
ആ വഴിയിൽ ആരാണ് പോകുന്നത്?

इस घर में मेरा लड़का रहता है।
ഇസ് ഘർ മേം മേരാ ലഡ്കാ രഹ്താ ഹൈ
ഈ വീട്ടിൽ എന്റെ മകൻ വസിക്കുന്നു.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

मैदान में लडके खेल रहे हैं।

മൈദാന് മേം ലഡ്കേ ഖേൽ രഹേ ഹൈം

മൈതാനത്തിൽ കുട്ടികളം കളിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്നു.

आम टोकरी में हैं।

ആം ടോകരീ മേം ഹൈം

മാങ്ങകളം കൊട്ടയിൽ ഉണ്ട്.

ये सामान गाडी मे रखो।

യേ സാമാൻ ഗാഡീ മേം രഖോ

ഈ സാധനങ്ങളം വണ്ടിയിൽ വെയ്ക്കുക.

लिंगം

लिंग

ഹിന്ദിയിൽ പുല്ലിംഗം, സ്ത്രീലിംഗം എന്നീ രണ്ടു ലിംഗങ്ങളം മാത്രമേ ഉള്ള.

പ്രാണിവാചകനാമങ്ങളം പുരുഷത്വബോധമുളവാക്കുന്നവയാണെങ്കിൽ പുല്ലിംഗ ശബ്ദങ്ങളാണ്, സ്ത്രീത്വബോധമുളവാക്കുന്നവ സ്ത്രീലിംഗവും ആകുന്നു.

അപ്രാണിവാചകനാമങ്ങളിൽ ചിലവ പുല്ലിംഗവും മറവ സ്ത്രീലിംഗവും ആകുന്നു.

അപ്രാണിവാചകനാമങ്ങളുടെ ലിംഗം അറിയാൻ ചില നിയമങ്ങളം ഉണ്ട്. പക്ഷെ ആ നിയമങ്ങളം കുറച്ചൊരു ജടിലവുമാണ്. നിഘണ്ടു നോക്കി ലിംഗം അറിയുകയായിരിക്കും ഏറ്റവും ശരിയായ വഴി. സാധാരണയായി ഒരു നാമത്തിന്റെ ലിംഗം അതിന്റെ വിപരീ

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ഷണങ്ങളിൽനിന്നോ, ക്രിയകളിൽനിന്നോ, സംബന്ധികാവിഭക്തികളിൽനിന്നോ മനസ്സിലാക്കാൻ കഴിയുന്നതാകുന്നു.

ചില നിയമങ്ങൾ

പുരുഷത്വബോധമുളവാക്കുന്ന നാമരൂപങ്ങൾ പുല്ലിംഗവും സ്ത്രീത്വബോധമുളവാക്കുന്നവ സ്ത്രീലിംഗവും ആകുന്നു.

പുല്ലിംഗം	സ്ത്രീലിംഗം
घोड़ा ഘോഡാ	घोड़ी ഘോഡീ
बिल्लाव ബില്ലാവ്	बिल्ली ബില്ലീ
कुत्ता കുത്താ	कुत्ती കുത്തീ
शेर ശേർ	शेरनी ശേർനീ

അകരാന്തശബ്ദങ്ങൾ തത്സമങ്ങളാണെങ്കിൽ പുല്ലിംഗമായിരിക്കും.

सत्य, गृह, दीप, जल, आकाश
സത്യ് ഗൃഹ് ദീപ് ജൽ ആകാശ്

ആകാരാന്തശബ്ദങ്ങൾ തത്സമങ്ങളാണെങ്കിൽ സ്ത്രീലിംഗമായിരിക്കും.

माला, भावा, लता, कला,
മാലാ ഭാവാ ലതാ കലാ

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ഇകാരന്ത, ഈകാരന്ത, ഉകാരന്ത ശബ്ദങ്ങൾ തത്സമ ങ്ങളാണെങ്കിൽ സ്ത്രീലിംഗമായിരിക്കും.

भक्ति, स्तुति आस्ती

ഇകാരാന്തം ഭക്തി സ്തുതി ഈകാരന്തം ആരതീ

वस्तु, धातु

ഉകാരന്തം വസ്തു ധാതു

घी पानी, दही, मोती, जी

ഘീ പാനീ ദഹീ മോതീ ജീ എന്നീ ശബ്ദങ്ങൾ പുല്ലിംഗമാണ്

പർവ്വതങ്ങളുടെ പേരുകൾ പുല്ലിംഗമാകുന്നു.

हिमालय विन्ध्याचल, मलय

ഹിമാലയ് വിന്ധ്യാചൽ മലയ്

മരങ്ങളുടെ പേരുകൾ പുല്ലിംഗമാകുന്നു.

नारियल, आम, पीपल, नीम

നാരിയൽ ആം പീപൽ നീം

തെങ്ങ് മാവ് ആൽ വേപ്പ്

പഴങ്ങളുടെ പേരുകൾ പുല്ലിംഗമാകുന്നു.

केला, अंगूर, सेब, कटहल

കേലാ അംഗൂർ സേബ് കടഹൽ

വാഴപ്പഴം ദ്രാക്ഷ ആപ്പിൾ ചക്ക

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ആഴ്ചകളുടേയും മാസങ്ങളുടേയും പേരുകൾ പുല്ലിംഗമാണ

रविवार,	सोमवार,	मंगलवार
രവിവാർ	സോംവാർ	മംഗൽവാർ
ഞായറാഴ്ച	തിങ്കളാഴ്ച	ചൊവ്വാഴ്ച

चैत्र,	वैशाख
ചൈത്ര്	വൈശാഖ്
മേടം	എടവം

നദികളുടേയും ഭാഷകളുടേയും പേരുകൾ സ്ത്രീലിംഗമാകുന്നു.

तमिल,	अंग्रेज़ी,	गेगा	जमुना
തമിൽ	അംഗ്രേസീ	ഗംഗാ	ജമുനാ
തമിഴ്	ഇംഗ്ലീഷ്	ഗംഗ	യമുന

വചനം

वचन
വചൻ

ഹിന്ദിയിൽ ആകെ രണ്ടു വചനങ്ങളാണുള്ളത്. ഏകവചനം, ബഹുവചനം. ഒന്നിനെ സൂചിപ്പിക്കുന്നവ ഏകവചനവും ഒന്നിലധികത്തെ സൂചിപ്പിക്കുന്നവ ബഹുവചനവും ആകുന്നു.

ഏകവചനം	ബഹുവചനം
लड़का	लड़के
ലഡ്കാ	ലഡ്കേ

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

1) അകാരാന്തനാമങ്ങം പുല്ലിംഗമാണെങ്കിൽ അവയുടെ ഏകവചന രൂപവും, ബഹുവചന രൂപവും ഒന്നുതന്നെയായിരിക്കും.

घर,	पेड़	फल
ഘർ	പേഡ്	ഫൽ

ഉദാഹരണം:-

ആകാരാന്തനാമങ്ങം പുല്ലിംഗമാണെങ്കിൽ അവ ഏകാരാന്തമായി മാറും.

घोड़ा	घोड़े
കുത്താ	കുത്തേ

2) ഈ വാക്കുകം ബഹുവചനമോ ഏകവചനമോ എന്നുള്ളതും അവയുടെ വിശേഷണങ്ങംകൊണ്ടോ ക്രിയകംകൊണ്ടോ അറിയുവാൻ സാധിക്കുന്നതാകുന്നു.

3) പുല്ലിംഗനാമങ്ങം ആകാരന്തമായിരുന്നാൽ അവയുടെ ബഹുവചനരൂപം ഏകാരന്തമായിരിക്കും.

ഏകവചനം	ബഹുവചനം
घोड़ा	घोड़े
ഘോഡാ	ഘോഡേ
कुत्ता	कुत्ते
കുത്താ	കുത്തേ
लड़का	लड़के
ലഡ്കാ	ലഡ്കേ

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

4) സ്ത്രീലിംഗനാമങ്ങളം അകാരാന്തമാണെങ്കിൽ आ എന്ന സ്വരം ई എന്നായി മാറുന്നതായിരിക്കും.

आंख	आँखें
ആങ്ക്	ആങ്കേ൯
पुस्तक	पुस्तकें
പുസ്തക്	പുസ്തകേ൯
रात	रातें
രാത്	രാതേ൯

5) സ്ത്രീലിംഗനാമങ്ങളം ഇകരാന്ത याँ അതിനോട് കൂടി ചേരുന്നതായിരിക്കും; ഈകാരാന്തമായിരുന്നാൽ ई എന്നുള്ളതു് ഹ്രസ്വമാക്കുന്നു; അതിനോടുകൂടി याँ ചേരുന്നതുമായിരിക്കും.

नीति	नीतियाँ
നീതി	നീതിയാ൯
नदी	नदियाँ
നദീ	നദിയാ൯
लड़की	लड़कियाँ
ലഡ്കീ	ലഡ്കിയാ൯

6) ആകാരാന്തം, ഉകാരന്തം, ഊകാരാന്തശബ്ദങ്ങളം സ്ത്രീലിംഗമായിരുന്നാൽ ई എന്നതു് അതോടുകൂടി ചേരുന്നതായിരിക്കും.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

लता	लताएँ
ലതാ	ലതായേ൯
माता	माताएँ
മാതാ	മാതായേ൯
वस्तु	वस्तुएँ
വസ്തു	വസ്തുയേ൯
बहू	बहुएँ
ബഹൂ	ബഹൂയേ൯

——oo——

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ചോദ്യരൂപ വാക്യങ്ങൾ

प्रश्नार्थक शब्द

പ്രശ്നാർഥക് ശബ്ദ്

कौन
കൌൻ — ആരു്?

क्या
ക്യാ — എന്തു്?

क्यों
ക്യോം — എന്തുകൊണ്ടു്?

कैसा
കൈസാ — എങ്ങിനെ?

कब
കബ് — എപ്പോൾ?

कहाँ
കഹാ — എവിടെ?

कितने
കിതനേ — എത്ര?

किस का
കിസ്കാ — ആരുടെ?

कितना
കിതനാ — എത്ര?

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ചോദ്യരൂപത്തിലുള്ള വാക്യങ്ങളും ഉത്തരങ്ങളും

प्रश्नार्थक वाक्य और उत्तर

പ്രശ്നാർഥക് വാക്യ ഔർ ഉത്തർ

आप का नाम क्या है ?
ആപ് കാ നാം ക്യാ ഹൈ
നിങ്ങളുടെ പേരു് എന്താകുന്നു?

मेरा नाम नारायणन है ।
മേരാ നാം നാരായണൻ ഹൈ
എന്റെ പേരു് നാരായണൻ എന്നാകുന്നു.

आप का भाई कौन है ?
ആപ് കാ ഭാഈ കൌൻ ഹൈ
നിങ്ങളുടെ സഹോദരൻ ആരാകുന്നു?

मेरा भाई केशवन है ।
മേരാ ഭാഈ കേശവൻ ഹൈ
എന്റെ സഹോദരൻ കേശവനാകുന്നു.

आप कहाँ रहते हैं ?
ആപ് കഹാം രഹതേ ഹൈം
നിങ്ങൾ എവിടെ താമസിക്കുന്നു?

मैं मैलापूर में रहता हूँ
മൈം മൈലാപൂർ മേം രഹതാ ഹൂം
ഞാൻ മൈലാപൂരിൽ താമസിക്കുന്നു.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

आप रोज कितने बजे दफ्तर जाते हैं ?

ആപ് രോജ് കിതനേ ബജേ ദഫ്തർ ജാതേ ഹൈ

നിങ്ങൾ ദിവസേന എത്രമണിക്ക് ആഫീസിലേക്ക് പോകുന്നു?

मैं दस बजे दफ्तर जाता हूँ।

മൈം ദസ് ബജേ ദഫ്തർ ജാതാ ഹൂം

ഞാൻ പത്തുമണിക്ക് ആഫീസിലേക്ക് പോകുന്നു.

आप कब घर लौटते हैं ?

ആപ് കബ് ഘർ ലൌട തേ ഹൈ

നിങ്ങൾ എപ്പോൾ വീട്ടിലേക്ക് മടങ്ങുന്നു?

मैं शामको पाँच बजे घर लौटता हूँ

മൈം ശാംകോ പാഞ്ച് ബജേ ഘർ ലൌട്താ ഹൂം

ഞാൻ വൈകുന്നേരം അഞ്ചു മണിക്ക് വീട്ടിലേക്ക് മടങ്ങുന്നു.

आप को कब छुट्टी मिलती है ?

ആപ്കോ കബ് ഛുട്ടീ മിൽതീ ഹൈ

നിങ്ങൾക്ക് എപ്പോൾ ഒഴിവു ദിവസം കിട്ടുന്നു?

मुझे हर इतवार छुट्टी मिलती है।

മുഝേ ഹർ ഇത്വാർ ഛുട്ടീ മിൽതീ ഹൈ

എനിക്ക് എല്ലാ ഞായറാഴ്ചയും ഒഴിവുദിവസമാകുന്നു

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

आपका मालिक कौन है ?
ആപ്കാ മാലിക് കൌൻ ഹൈ
നിങ്ങളുടെ മുതലാളി ആരാകുന്നു?

मेरा मालिक रामदयाल है
മേരാ മാലിക് രാംദയാൽ ഹൈ
എന്റെ മുതലാളി രാംദയാൽ ആകുന്നു.

वह कैसा आदमी है ?
വഹ് കൈസാ ആദ്മീ ഹൈ
അയാൾ ഏതുതരത്തിലുള്ള മനുഷ്യനാകുന്നു?

वह अच्छा आदमी है।
വഹ് അച്ഛാ ആദ്മീ ഹൈ
അയാൾ (ഒരു) നല്ല മനുഷ്യനാകുന്നു.

आप के कितने भाई हैं ?
ആപ്കേ കിതനേ ഭാഈ ഹൈ
നിങ്ങൾക്ക എത്ര സഹോദരന്മാരാകുന്നു?

मेरे चार भाई हैं।
മേരേ ചാർ ഭാഈ ഹൈ
എനിക്ക നാല് സഹോദരന്മാരാകുന്നു.

वे क्या करते हैं ?
വേ ക്യാ കർതേ ഹൈ
അവർ എന്തു ചെയ്യുന്നു?

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

वे पढ़ते हैं

വേ പഢ്തേ ഹൈം

അവർ പഠിക്കുന്നു.

आप क्यों वहाँ गये ?

ആപ് ക്യോം വഹാം ഗയേ

നിങ്ങൾ എന്തിനാണ് അവിടെ പോയത്?

मैं अपने दोस्त से मिलने गया

മൈം അപനേ ദോസ്ത് സേ മിൽനേ ഗയാ

ഞാൻ എന്റെ സ്നേഹിതനെ കാണുവാൻ പോയി.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ക്രിയയും കാലവും

क्रिया और काल

വർത്തമാനകാലം

वर्तमान काल

പുല്ലിംഗം ഉത്തമപുരുഷൻ

ഏകവചനം	ബഹുവചനം
मैं पढ़ता हूँ।	**हम पढ़ते हैं।**
മൈം പഢ്താ ഹൂം	ഹം പഢ്തേ ഹൈം
ഞാൻ പഠിക്കുന്നു.	ഞങ്ങൾ പഠിക്കുന്നു.

പുല്ലിംഗം മദ്ധ്യമപുരുഷൻ

तू पढ़ता है	**तुम पढ़ते हो**
തൂ പഢ്താ ഹൈം	തും പഢ്തേ ഹോ
നീ പഠിക്കുന്നു.	നിങ്ങൾ പഠിക്കുന്നു
	आप पढ़ते हैं।
	ആപ് പഢ്തേ ഹൈം

പുല്ലിംഗം പ്രഥമപുരുഷൻ

वह पढ़ता है	**वे पढ़ते हैं**
വഹ് പഢ്താ ഹൈം	വേ പഢ്താ ഹൈം
അവൻ പഠിക്കുന്നു.	അവർ പഠിക്കുന്നു.

CC-O. Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

സ്ത്രീലിംഗം ഉത്തമപുരുഷൻ

मैं पढ़ती हूँ
മൈം പഢ്തീ ഹൂം
ഞാൻ പഠിക്കുന്നു.

हम पढती हैं।
ഹം പഢ്തീ ഹൈം
ഞങ്ങൾ പഠിക്കുന്നു.

സ്ത്രീലിംഗം മദ്ധ്യമപുരുഷൻ

तू पढ़ती है
തൂ പഢ്തീ ഹൈം
നീ പഠിക്കുന്നു.

तुम पढती हो।
തും പഢ്തീ ഹോ
നിങ്ങൾ പഠിക്കുന്നു.

आप पढती हैं।
ആപ് പഢ്തീ ഹൈം.

സ്ത്രീലിംഗം പ്രഥമപുരുഷൻ

यह पढती है
യഹ് പഢ്തീ ഹൈം
ഇവൾ പഠിക്കുന്നു.

ये पढ़ती हैं
യേ പഢ്തീ ഹൈം
ഇവർ പഠിക്കുന്നു.

കുറിപ്പ്:- വർത്തമാനകാലവാക്യങ്ങൾ രചിക്കേണ്ട നിയമം ഇപ്രകാരമാണ്. കർത്താവ് പുല്ലിംഗം ഏകവചനമായിരുന്നാൽ ക്രിയയുടെ ധാതുവിനോടുകൂടി **ता** ചേർക്കുക

लिख लिखता, देख—देखता

കർത്താവ് പുല്ലിംഗ ബഹുവചനമായിരുന്നാലോ, മദ്ധ്യമപുരുഷൻ **तुम** കർത്താവായി വന്നാലോ **ते** ക്രിയയുടെ ധാതുവിനോട് ചേർക്കുക.

लिखते, पढते

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

കർത്താവു് സ്ത്രീലിംഗമായാൽ मी ക്രിയയുടെ ധാതുവി നോടു ചേക്കുക.

लिखती, पढती

ഉത്തമപുരുഷൻ ഏകവചനം കത്താവായി വന്നാൽ हूँ എന്ന ക്രിയാരൂപം ഉണ്ടായിരിക്കേണ്ടതു്

मैं पढता हूँ, मैं लिखता हूँ, मैं पढती हूँ, मैं लिखती हूँ।

हो എന്ന ക്രിയാരൂപം മുഖ്യക്രിയയ്ക്കുശേഷം तुम കർത്താവായി വന്നാൽ വരുന്നു.

तुम पढते हो, तुम पढती हो।

മറ്റുള്ള എല്ലാ കത്താവിനും ഏകവചനമായിരുന്നാൽ है എന്നും ബഹുവചനമായിരുന്നാൽ हैं എന്നും തുടർന്നു വരേണ്ടതാണു്.

वह जाता है—वे जाते हैं

तू आता हैं—हम आते हैं–आप पढते है।

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

വർത്തമാനകാലം

वर्तमान काल

मैं हिन्दी सीखता हूँ।

മൈം ഹിന്ദീ സീഖ്താ ഹൂം

ഞാൻ ഹിന്ദി പഠിക്കുന്നു.

अध्यापक मुझे हिन्दी सिखाते हैं।

അധ്യാപക് മുഝേ ഹിന്ദീ സിഖാതേ ഹൈം

അദ്ധ്യാപകൻ എന്നെ ഹിന്ദി പഠിപ്പിക്കുന്നു.

सरला भी आती है।

സരലാ ഭീ ആതീ ഹൈ

സരലയും വരുന്നു.

तुम कहाँ जाते हो?

തും കഹാം ജാതേ ഹോ

നിങ്ങൾ എവിടേയ്ക്ക് പോകുന്നു?

हम आज गाँव जाते हैं।

ഹം ആജ് ഗാംവ് ജാതേ ഹൈം

ഞങ്ങൾ ഇന്നു ഗ്രാമത്തിലേക്ക് പോകുന്നു

रमेश दूध पीता है।

രമേശ് ദൂധ് പീതാ ഹൈ

രമേശൻ പാൽ കുടിക്കുന്നു.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

रमा चाय नहीं पीती।
രമാ ചായ് നഹീം പീതീ
രമ ചായ കുടിക്കുന്നില്ല.

हम मदुरै से आते हैं।
ഹം മദുരൈ സേ ആതേ ഹൈം
ഞങ്ങൾ മധുരയിൽനിന്നു വരുന്നു.

आप क्यों दौड़ते हैं ?
ആപ് ക്യോം ദൌഡ്തേ ഹൈം
നിങ്ങൾ എന്തുകൊണ്ടു ഓടുന്നു?

ഭാവികാലം

भविष्यत काल

मैं पढ़ूँगा (गी)
मैं जाऊँगा (गी)
तू पढेगा (गी)
तू जायेगा (गी)

हम पढेंगे (गी)
हम जायेंगे (गी)
तुम पढोगे (गी)
तुम जाओगे (गी)
आप पढेंगे (गी)
आप जायेंगे (गी)

वह पढेगा (गी) वे पढेंगे (गी)
वह जायेगा (गी) वे जायेंगे (गी)

Sri Sringeri Sharada Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ഭാവികാലവാക്യങ്ങൾ
രചിക്കേണ്ടവിധം:

കർത്താവ് ഉത്തമപുരുഷൻ ഏകവചനം പുല്ലിംഗമായിരുന്നാൽ ऊँगा എന്ന് ക്രിയാപദത്തിനോടുകൂടി ചേർക്കുക. സ്ത്രീലിംഗമായിരുന്നാൽ ऊँगी ചേർക്കുക.

मैं देखूँगा - मैं देखूँगी मैं जाऊँगा; मैं जाऊँगी

കർത്താവ് മദ്ധ്യമപുരുഷനിലെ तुम പുല്ലിംഗമായിരുന്നാൽ ओगे എന്നും ചേർക്കുക; സ്ത്രീലിംഗമായിരുന്നാൽ ओगी ചേർക്കുക.

तुम देखोगे तुम देखोगी तुम जाओगे, तुम जाओगी

കർത്താവ് ബഹുവചനം പുല്ലിംഗമായിരുന്നാൽ एंगे എന്നും സ്ത്രീലിംഗമായിരുന്നാൽ एंगी എന്നും ചേർക്കുക.

आप देखेंगे, आप देखेंगी वे पढ़ेंगे, वे पढ़ेंगी
हम दौड़ेंगे हम दौड़ेंगी

മറ്റുള്ള എല്ലാ ഏകവചനരൂപങ്ങൾക്കും പുല്ലിംഗമാണെങ്കിൽ एगा എന്നും സ്ത്രീലിംഗമാണെങ്കിൽ एगी എന്നും ചേർക്കുക.

वह पढ़ेगा, वह पढ़ेगी तू आएगा, तू आएगी

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ഭാവികാലം

भविष्यत काल

मैं कल आगरा जाऊँगा

മൈം കൽ ആഗ്രാ ജാഉംഗാ

ഞാൻ നാളെ ആഗ്രയ്ക്കു പോകും.

वहाँ मैं दस दिन ठहरूँगा

വഹാം മൈം ദസ് ദിൻ ഠഹരൂംഗാ

അവിടെ ഞാൻ പത്തു ദിവസം താമസിക്കും.

सीता कहाँ हिन्दी पढेगी ?

സീതാ കഹാം ഹിന്ദീ പഢേ ഗീ

സീത എവിടെ ഹിന്ദിപഠിക്കും?

राम बाज़ार से क्या लाएगा ?

രാം ബാജാർ സേ ക്യാ ലായേഗാ

രാമൻ ബജാറിൽനിന്നു് എന്തു കൊണ്ടുവരും?

वह दो आम खरीदेगा

വഹ് ദോ ആം ഖരീദേഗാ

അവൻ രണ്ടു മാമ്പഴങ്ങൾ വാങ്ങും

मुझे वह एक फल देगा

മുഝേ വഹ് ഏക് ഫൽ ദേഗാ

എനിക്കു് അവൻ ഒരു പഴം തരും.

हम तुमको एक कलम देंगे

ഹം തുംകോ ഏക് കലം ദേംഗേ

ഞങ്ങൾ നിനക്കു ഒരു പേന തരും.

CC-O. In Public Domain. Digitized by Sri Vidyabharati Book Centre, Shingeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ഭൂതകാലം

भूतकाल

(ഏ കർമ്മക്രിയ)

मैं कल दिल्ली में था।

മൈം കൽ ദില്ലീ മേം ഥാ

ഞാൻ ഇന്നലെ ദെൽഹിയിലായിരുന്നു.

राम मुझसे मिलने आया।

രാം മുഝ്സേ മിൽനേ ആയാ

രാമൻ എന്നെ കാണുവാൻ വന്നു.

वह तेज दौडा

വഹ് തേജ് ദൌഡാ

അവൻ വേഗത്തിൽ ഓടി.

सीता छः घंटे सोयी

സീതാ ഛേ ഘംടേ സോയീ

സീത ആറു മണിക്കൂർ ഉറങ്ങി.

हम सबेरे पाँच बजे जागे।

ഹം സബേരേ പാംച് ബജേ ജാഗേ

ഞങ്ങൾ കാലത്തു് അഞ്ചു മണിക്കു് എഴുന്നേറ്റു.

आप कब गाँव पहुँचे?

ആപ് കബ് ഗാംവ് പഹുംചേ

നിങ്ങൾ എപ്പോൾ ഗ്രാമത്തിൽ എത്തി?

तुम एरणाकुलम में कहा ठहरे?

തും എർണാകുളം മേം കഹാം ഠഹരേ

നിങ്ങൾ എറണാകുളത്തിൽ എവിടെ താമസിച്ചു?

CC-O. Mumukshu Bhawan Varanasi Collection. Digitized by eGangotri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ക്രിയാപദത്തിനോടുകൂടി आ അല്ലെങ്കിൽ या ചേർത്തു ന്നതായാൽ ക്രിയയുടെ ഭൂതകാല ഏകവചനപുല്ലിംഗം കിട്ടുന്നതായിരിക്കും.

दौड+आ=दौडा ; आ+या=आया.

ക്രിയാപദത്തിനോടുകൂടി ए അല്ലെങ്കിൽ ये ചേർത്തു ന്നതുകൊണ്ട് ഭൂതകാല ബഹുവചന പുല്ലിംഗരൂപം കിട്ടു ന്നതായിരിക്കും.

दौड+ए=दौडे ; आ+ये=आये.

ക്രിയാപദത്തിനോടുകൂടി ई അല്ലെങ്കിൽ यी ചേർത്തു ന്നതുകൊണ്ട് ഭൂതകാല സ്ത്രീലിംഗ ഏകവചനരൂപവും ई അല്ലെങ്കിൽ यी ചേർത്തുന്നതുതൊണ്ട് ഭൂതകാല ബഹു വചനരൂപവും കിട്ടുന്നു.

दौड+ई=दौडी ; आ+यी=आयी

दौड+ई=दौडीं ; आ+यीं=आयीं

मैं आया (आयी) हम आये (आयीं)

तू आया तुम आये (आयी) आप आये (आयीं)

वह आया (आयी) वे आये (आयीं)

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ഭൂതകാലം

भूतकाल

(സകർമ്മകക്രിയ)

मैं ने खाया

മൈം നേ ഖായാ

ഞാൻ ഭക്ഷിച്ചു.

तुम ने क्या खाया ?

തും നേ ക്യാ ഖായാ

നിങ്ങൾ എന്തു കഴിച്ചു?

उसने पानी पिया.

ഉസ്നേ പാനീ പിയാ

അവൻ (അവൾ, അതു്) വെള്ളം കുടിച്ചു.

सीता ने पाठ पढा ।

സീതാ നേ പാഠ് പഢാ

സീതാ പാഠം പഠിച്ചു.

उन्होंने दो आम खरीदे ।

ഉന്ഹോനേ ദോ ആം ഖരീദേ

അദ്ദേഹം രണ്ടു മാമ്പഴം വാങ്ങി.

लड़के ने रोटी खायी ।

ലഡ്കേ നേ രോടീ ഖായീ

ആൺകുട്ടി റൊട്ടി കഴിച്ചു.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

लड़के ने एक फल खरीदा ।
ലഡ്കേ നേ ഏക് ഫൽ ഖരീദാ
ആൺകുട്ടി ഒരു പഴം വാങ്ങി.

लड़की ने एक फल खरीदा ।
ലഡ്കീ നേ ഏക് ഫൽ ഖരീദാ
പെൺകുട്ടി ഒരു പഴം വാങ്ങി.

लड़के ने दो फल खाये ।
ലഡ്കേ നേ ദോ ഫൽ ഖായേ
ആൺകുട്ടി രണ്ടു പഴങ്ങൾ കഴിച്ചു.

लड़की ने दो फल खाये ।
ലഡ്കീ നേ ദോ ഫൽ ഖായേ
പെൺകുട്ടി രണ്ടു പഴങ്ങൾ കഴിച്ചു.

उसने तुम से क्या कहा ?
ഉസ്നേ തും സേ ക്യാ കഹാ
അവൻ (അവൾ) നിങ്ങളോട് എന്താണ്
പറഞ്ഞതു്?

हमने उसे नहीं देखा
ഹംനേ ഉസേ നഹീം ദേഖാ
ഞങ്ങൾ അവനെ (അവളെ, അതിനെ) കണ്ടില്ല.

तुम ने गाना गाया
തുംനേ ഗാനാ ഗായാ
നിങ്ങൾ പാട്ടു പാടി.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

आपने कहानी सुनी।
ആപനേ കഹാനീ സുനീ
നിങ്ങൾ കഥ കേട്ടു

आपने उनको कितने रुपये दिये?
ആപനേ ഉൻകോ കിതനേ രുപയേ ദിയേ
നിങ്ങൾ അവർക്ക് എത്ര രൂപ കൊടുത്തു?

मैं ने चाय नहीं पी
മൈം നേ ചായ് നഹീം പീ
ഞാൻ ചായ കുടിച്ചിട്ടില്ല.

ഭൂതകാലവാക്യങ്ങൾ രചിക്കുന്നതിനുള്ള നിയമം:

സകർമ്മക്രിയാവാക്യങ്ങളുടെ കർത്താവിനോടുകൂടി ने എന്ന പ്രത്യയം ചേർക്കണം.

मैं ने खाया, उसने पानी पिया... ...
रामने पढ़ा.....

ക്രിയയുടെ ലിംഗവും വചനവും കർമ്മത്തിന്റെ ലിംഗവും വചനത്തിനേയും അനുകരിക്കും.

रामने एक आम खरीदा। सीता ने दो आम खाये
उसने एक रोटी खायी। उसने दो रोटियाँ खायीं।

കർമ്മത്തിനോടുകൂടി को എന്ന വിഭക്തി പ്രത്യയം ചേർന്നാലോ, കർമ്മം വാക്യത്തിൽ മറഞ്ഞിരിക്കുന്നുണ്ടെങ്കിലോ ക്രിയ ഏകവചനം പുല്ലിംഗമായിരിക്കും.

सीताने उसको देखा। हमने खाया

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ആസന്നഭൂതകാലം പൂർണ്ണഭൂതകാലം

आसन्न भूत और पूर्ण भूत

वह कहाँ गया है ?
വഹ് കഹാ ഗയാ ഹൈ
അവൻ എവിടേക്ക് പോയിരിക്കുന്നു?

मैं ने दिल्ली देखी है ।
മൈനേ ദില്ലീ ദേഖീ ഹൈ
ഞാൻ ദെൽഹി കണ്ടിരിക്കുന്നു.

हम काशी से आये हैं
ഹം കാശീ സേ ആയേ ഹൈ
ഞങ്ങം കാശിയിൽ നിന്നു വന്നിരിക്കുന്നു.

उन्होंने क्या किया है ?
ഉൻഹോംനേ ക്യാ കിയാ ഹൈ
അദ്ദേഹം എന്തു ചെയ്തിരിക്കുന്നു?

वह फल लाया है
വഹ് ഫൽ ലായാ ഹൈ?
അവൻ പഴം കൊണ്ടുവന്നിരിക്കുന്നു.

वह वहाँ से कल निकली है
വഹ് വഹാ സേ കൽ നികലീ ഹൈ
അവം അവിടെനിന്നു ഇന്നലെ പുറപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു.

हम ने यह गाना सुना है ।
ഹം നേ യഹ ഗാനാ സുനാ ഹൈ
ഞങ്ങം ഈ പാട്ട കേട്ടിരിക്കുന്നു.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

वह दो घंटे बोला था

വഹ് ദോ ഘംടേ ബോലാ ഥാ

അവൻ രണ്ട മണിക്കൂർ സംസാരിച്ചിട്ടുണ്ടായിരുന്നു

उन्होंने आपसे क्या कहा था।

ഉൻഹോംനേ ആപസേ ക്യാ കഹാ ഥാ

അദ്ദേഹം നിങ്ങളോട് എന്തു പറഞ്ഞിട്ടുണ്ടായിരുന്നു?

उसने मुझे कहानी सुनायी थी

ഉസനേ മുഝേ കഹാനീ സുനായീ ഥീ

അവൻ (അവൾ) എനിക്കു കഥ പറഞ്ഞു കേൾപ്പിച്ചിട്ടുണ്ടായിരുന്നു.

वह लडकी खूब रोयी थी

വഹ് ലഡ്കീ ഖൂബ് രോയീ ഥീ

ആ പെൺകുട്ടി നല്ലപോലെ കരഞ്ഞിട്ടുണ്ടായിരുന്നു.

सुलोचना पिछले सप्ताह दिल्ली पहुँची थी

സുലോചന പിഛലേ സപ്താഹ് ദില്ലീ പഹുംചീ ഥീ

സുലോചന കഴിഞ്ഞ ആഴ്ച ദെൽഹിയിൽ എത്തിച്ചേന്നിട്ടുണ്ടായിരുന്നു.

किसने यह काम किया था ?

കിസ്നേ യഹ് കാം കീയാ ഥാ

ആരാണ് ഈ പ്രവൃത്തി -ചെയ്തിട്ടുണ്ടായിരുന്നത്?

मैंने ही यह तस्वीर खींची थी।

മൈംനേ ഹീ യഹ് തസ്വീർ ഖീചീ ഥീ

ഞാൻതന്നെയാണ് ഈ പടം വരച്ചിട്ടുണ്ടായിരുന്നത്

ഭൂതകാലവാക്യക്രിയകളോടുകൂടി **है, हो, हूँ** എന്നീ സഹായക്രിയകളും ചേന്നാൽ **था, थे, थी, थीं** എന്നീ സഹായക്രിയകളും ചേത്തിയാൽ പൂർണ്ണഭൂതകാലവാക്യവും രചിക്കാവുന്നതാകുന്നു.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

താൽക്കാലിക വർത്തമാനകാലം
तात्कालिक वर्तमान काल

वह आ रहा है।
വഹ് ആ രഹാ ഹൈ
അവൻ വന്നുകൊണ്ടിരിക്കുന്നു.

मैं पढ रहा हूँ।
മൈ പഢ് രഹാ ഹൂ
ഞാൻ പഠിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്നു.

तुम देख रहे हो?
തും ദേഖ് രഹേ ഹോ
നിങ്ങൾ കണ്ടുകൊണ്ടിരിക്കുന്നു.

आप सुन रहे हो।
ആപ് സുൻ രഹേ ഹോ
നിങ്ങൾ കേട്ടുകൊണ്ടിരിക്കുന്നു.

हम गा रहे हैं।
ഹം ഗാ രഹേ ഹൈ
ഞങ്ങൾ പാടിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്നു.

कौन दौड रहा है?
കൌൻ ദൌഡ് രഹാ ഹൈ
ആർ ഓടിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്നു?

वहाँ सब लोग चाय पी रहे हैं।
വഹാ സബ് ലോഗ് ചായ് പീ രഹേ ഹൈ
അവിടെ എല്ലാവരും ചായ കുടിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്നു.

तुम क्या कर रहे हो?
തും ക്യാ കർ രഹേ ഹോ
നിങ്ങൾ എന്താണ് ചെയ്യുകൊണ്ടിരിക്കുന്നത്?

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

അപൂർണ്ണ ഭൂതകാലം

अपूर्ण भूतकाल

मैं चाय पीता था

മൈം ചായ് പീതാ ഥാ

ഞാൻ ചായ കുടിക്കുകയായിരുന്നു.

हम सिनेमा देखते थे।

ഹം സിനേമാ ദേഖ്തേ ഥേ

ഞങ്ങൾ സിനിമ കാണുകയായിരുന്നു.

तू क्या करता था

തൂ ക്യാ കർതാ ഥാ

നീ എന്തു ചെയ്യുകൊണ്ടിരുന്നു?

तुम दौडते थे

തും ദൌഡ്തേ ഥേ

നീ ഓടുകയായിരുന്നു.

आप पढते थे

ആപ് പഢ്തേ ഥേ

നിങ്ങൾ പഠിക്കുകയായിരുന്നു.

वह सोता था

വഹ് സോതാ ഥാ

അവൻ ഉറങ്ങുകയായിരുന്നു.

वे हँसते थे।

വേ ഹംസ്തേ ഥേ

അദ്ദേഹം ചിരിക്കുകയായിരുന്നു.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Shringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

राम दोस्तों के साथ खेलता था

രാം ദോസ്തോം കെ സാഥ് ഖേൽതാ ഥാ

രാമൻ സ്നേഹിതന്മാരോടൊപ്പം കളിക്കുകയായിരുന്നു

सीता क्यों रोती थी

സീതാ ക്യോം രോതീ ഥീ

സീത എന്തിനു് കരഞ്ഞുകൊണ്ടിരുന്നു?

വർത്തമാനകാലവാക്യങ്ങളിൽ हूँ हो. है, हैं യുടെ സ്ഥാനങ്ങളിൽ था. थी. थीं ചേർത്താൽ അപൂർണ്ണഭൂതകാല വാക്യങ്ങൾ രചിക്കുവാൻ സാധിക്കും.

मैं जाता हूँ	मैं जाता था
तू जाता है	तू जाता था
वह जाता है	वह जाता था
हम जाते हैं	हम जाते थे
तुम जाते हो	तुम जाते थे
आप जाते हैं	आप जाते थे
वे जाते हैं	वे जाते थे।

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

വിധിരൂപങ്ങൾ

विधि रूप

വിധിരൂപ്

तू आ ।	तुम आओ ।	आप आइये
നീ ആ	നീം ആഒ	ആപ് ആഇയേ
നീ വരൂ	നിങ്ങൾ വരൂ	നിങ്ങൾ വരുവിൻ
तू पढ	तुम पढो ।	आप पढिये
നീ പഢ്	നീം പഢോ	ആപ് പഢിയേ
നീ പഠിക്കൂ.	നിങ്ങൾ പഠിക്കുക	നിങ്ങൾ പഠിക്കുവിൻ
तू उठ	तुम उठो	आप उठिये
നീ ഉഠ്	നീം ഉഠോ	ആപ് ഉഠിയേ
നീ എഴുന്നേല്ലൂ.	നിങ്ങൾ എഴുന്നേല്ലുക.	നിങ്ങൾ എഴുന്നേല്ലുവിൻ
तू देख	तुम देखो	आप देखिये
നീ ദേഖ്	നീം ദേഖോ	ആപ് ദേഖിയേ
നീ നോക്കൂ	നിങ്ങൾ നോക്കുക	നിങ്ങൾ നോക്കുവിൻ
तू कर	तुम करो	आप कीजिये
നീ കർ	നീം കരോ	ആപ് കീജിയേ
നീ ചെയ്യൂ	നിങ്ങൾ ചെയ്യുക	നിങ്ങൾ ചെയ്യുവിൻ

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

तू पी	तुम पिओ	आप पीजिये
തു പീ	തും പിഓ	ആപ് പീജിയേ
നീ കുടിക്കു.	നിങ്ങൾ കുടിക്കുക.	നിങ്ങൾ കുടിക്കുവിൻ
तू दे	तुम दो	आप दीजिये
തു ദേ	തും ദോ	ആപ് ദീജിയേ
നീ കൊടുക്കു.	നിങ്ങൾ കൊടുക്കുക.	നിങ്ങൾ കൊടുക്കുവിൻ
तू ले	तुम लो	आप लीजिये
തു ലേ	തും ലോ	ആപ് ലീജിയേ
നീ എടുക്കു.	നിങ്ങൾ എടുക്കുക.	നിങ്ങൾ എടുക്കുവിൻ

വിധി വാക്യങ്ങൾ

विधि वाक्य

വിധി വാക്യ

राम, यहाँ आओ

രാം യഹാം ആഓ

രാമൻ ഇവിടെ വരുക

तुम यह पुस्तक पढो ।

തും യഹ് പുസ്തക് പഢോ

നിങ്ങൾ ഈ പുസ്തകം വായിക്കുക

CC-O. Vidyabharati Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

पंडितजी, आप कल मेरे घर आइये ।
പംഡിത്ജീ ആപ് കൽ മേരേ ഘർ ആഇയേ

പണ്ഡിത്ജീ നിങ്ങൾ നാളെ എന്റെ വീട്ടിലേക്ക് വരുവിൻ.

आप थोड़ा दूध पीजिये
ആപ് ഥോഡാ ദൂധ് പീജിയേ

നിങ്ങൾ കുറച്ചു പാൽ കുടിക്കുവിൻ.

मेरे लिए यह काम कीजिये ।
മേരേ ലിയേ യഹ് കാം കീജിയേ

എനിക്കുവേണ്ടി ഈ കാര്യം ചെയ്യുവിൻ.

माफ करो, मैं आज नहीं आऊँगा ।
മാഫ് കരോ മൈം ആജ് നഹീം ആഊംഗാ

ക്ഷമിക്കുക; ഇന്നു ഞാൻ വരികയില്ല

आप मुझे दस रुपये उधार दीजिये ।
ആപ് മുഝേ ദസ് രുപയേ ഉധാർ ദീജിയേ

നിങ്ങൾ എനിക്കു പത്തു രൂപ കടം തരുവിൻ.

तुम उसको ये फल दो ।
തും ഉസ്കോ യേ ഫൽ ദോ

നിങ്ങൾ അവനു(അവൾക്കു)ഈ പഴങ്ങൾ കൊടുക്കുക.

नौ बजे सोओ, देर तक मत जागो
നൌ ബജേ സോഓ ദേർ തക് മത് ജാഗോ

ഒമ്പതു മണിക്കു ഉറങ്ങുക; വളരെ നേരം

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri ഉറക്കമിളക്കരുത്

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

खूब मेहनत करो और आगे बढो ।
ഖൂബ് മേഹനത് കരോ ഔർ ആഗേ ബഢോ
നല്ലപോലെ പരിശ്രമിക്കുക; മേലോട്ട് ഉയരുക.

मेहरबानी करके आप मुझे ले जाइए
മേഹർബാനീ കർകേ ആപ് മുഝേ ലേ ജാഇയേ
ദയവുചെയ്തു നിങ്ങൾ എന്നെ വിളിച്ചുകൊണ്ടു
പോകുവിൻ.

यह घडी मत खरीदिये; इसका दाम ज्यादा है ।
യഹ് ഘഡീ മത് ഖരീദിയേ ഇസ്കാ ദാം ജ്യാദാ ഹൈ
ഈ വാച്ച് വാങ്ങിക്കരുത്; ഇതിന്റെ വില
അധികമാകുന്നു.

आप कभी कभी उसके दफ्तर जाइए ।
ആപ് കഭീ കഭീ ഉസ്കേ ദഫ്തർ ജാഇയേ
നിങ്ങൾ ചിലപ്പോഴെല്ലാം അവന്റെ (അവളുടെ)
ആഫീസിലേക്ക് പോകുവിൻ.

कल तुम घर पर रहो, कहीं मत जाओ ।
കൽ തും ഘർ പർ രഹോ കഹീം മത് ജാഓ
നാളെ നീ വീട്ടിൽ ഇരിക്കുക; എവിടെക്കും
പോകരുത്.

रोज ठंडे पानी से नहाइए ।
രോജ് ഠണ്ഡേ പാനീ സേ നഹാഇയേ
ദിവസേന തണുത്ത വെള്ളത്തിൽ കുളിക്കുക.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

तुम तैरना सीखो; वह एक कसरत है।

തും നൈർനാ സീഖോ വഹ് ഏക് കസ്രത് ഹൈ

നീ നീന്തുവാൻ പഠിക്കുക; അത് ഒരു കായികാഭ്യാസമാകുന്നു

ക്രിയയുടെ ധാതുവിനോടുകൂടി ओ അഥവാ इये ചേർത്തിയാൽ ക്രിയയുടെ വിധിരൂപം കിട്ടുന്നതാണ് तुमനോട് ओ ഉം, आप നോട് इये യും ചേർത്തുക तू വിനോട് ക്രിയയുടെ ധാതുരൂപം അങ്ങിനെതന്നെ എഴുതിയാൽ മതി.

तू पढ। तुम (पढ+ओ) पढो+। आप (पढ+इये) पढिये।

तू आ। तुम (आ+ओ) आओ। आप (आ+इये) आइये।

कर+ओ=करो।	कर+इये=कीजिये
पी+ओ=पिओ।	पी+इये=पीजिये
दे+ओ=दो।	दे+इये=दीजिये
ले+ओ=लो।	ले+इये=लीजिये

वह कल स्कूल नहीं गया

വഹ് കൽ സ്കൂൽ നഹീം ഗയാ

അവൻ ഇന്നലെ സ്കൂളിലേക്ക് പോയില്ല.

उन्होंने मुझे पुस्तक नहीं दी।

ഉൻഹോംനേ മുഝേ പുസ്തക് നഹീം ദീ

അദ്ദേഹം എനിക്ക് പുസ്തകം തന്നില്ല

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

तुमने क्यों उसको नहीं पीटा ?

തുംനേ ക്യോം ഉസ്കോ നഹീം പീടാ

നിങ്ങളം എന്തുകൊണ്ട് അവനെ അടിച്ചില്ല?

सीता ने रशीदा से बात नहीं की ।

സീതാ നേ രശീദാ സേ ബാത് നഹീം കീ

സീത രശീദയോട് സംസാരിച്ചില്ല.

वह न इसको जानता, न उसको ।

വഹ് ന ഇസ്കോ ജാൻതാ ന ഉസ്കോ

അവന് ഇവനേയും അറിയില്ല; അവനേയും അറിയില്ല.

न जाने इसका क्या नतीजा होगा ?

ന ജാനേ ഇസ്കാ ക്യാ നതീജാ ഹോഗാ

ഇതിന്റെ പരിണാം എന്തായിരിക്കും എന്ന് അറിഞ്ഞുകൂടാ.

राम कल दिल्ली नहीं जायेगा ।

രാം കൽ ദില്ലീ നഹീം ജായേഗാ

രാമൻ നാളെ ദെൽഹിക്കു പോകുകയില്ല.

वे हिन्दी लिखना नहीं जानते ।

വേ ഹിന്ദീ ലിഖനാ നഹീം ജാൻതേ

അവക്കു് ഹിന്ദി എഴുതുവാൻ അറിഞ്ഞുകൂടാ.

हम आज से ऐसी गल्ती नहीं करेंगे

ഹം ആജ് സേ ഐസീ ഗൽതീ നഹീം കരേംഗേ

ഞങ്ങളം ഇന്നുമുതൽ ഇങ്ങിനത്തെ തെറ്റു ചെയ്യുകയില്ല

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

मत–नहीं–न

मत എന്ന നാക്കു് വിധിവാക്യങ്ങളുടെ നിഷേധരൂപങ്ങളെ കാണിക്കുവാൻ പ്രയോഗിക്കുക. മറ്റുള്ള വാക്യങ്ങളിൽ നിഷേധരൂപങ്ങൾക്കു് **नहीं** അല്ലെങ്കിൽ **न** എന്ന വാക്കു് പ്രയോഗിക്കുന്നു.

तू पढ	तू मत पढ
തൂ പഢ്	തൂ മത് പഢ്
നീ പഠിക്കു.	നീ പഠിക്കരുതു്.
तुम खाओ	तुम मत खाओ
തും ഖാഓ	തും മത് ഖാഓ
നിങ്ങൾ ഭക്ഷിക്കു.	നിങ്ങൾ ഭക്ഷിക്കരുതു്
आप जाइये	आप मत जाइये
ആപ് ജാഇയേ	ആപ് മത് ജാഇയേ
നിങ്ങൾ പോയാലും.	നിങ്ങൾ പോകാതിരുന്നാലും.
वह रोती है	वह नहीं रोती
വഹ് രോതീ ഹൈ	വഹ് നഹീം രോതീ
അവൾ കരയുന്നു.	അവൾ കരയുന്നില്ല
मैं जाता हूँ	मैं नहीं जाता ।
മൈം ജാതാ ഹൂം	മൈം നഹീം ജാതാ
ഞാൻ പോകുന്നു.	ഞാൻ പോകുന്നില്ല.
हम पढेंगे	हम नहीं पढेंगे ।
ഹം പഢേംഗേ	ഹം നഹീം പഢേംഗേ
ഞങ്ങൾ പഠിക്കും	ഞങ്ങൾ പഠിക്കുകയില്ല

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

तू कल मेरे घर मत आ

തൂ കൽ മേരേ ഘർ മത് ആ

നീ നാളെ എന്റെ വീട്ടിലേക്ക് വരരുത്

तुम बड बढ कर मत बोलो

തും ബഡ് ബഡ്കർ മത് ബോലോ

നിങ്ങൾ തോന്ന്യവാസം സംസാരിക്കരുത്.

आप ज़मीन पर मत बैठिये. कुरसी पर बैठिये

ആപ് ജമീൻ പർ മത് ബൈഠിയേ കുർസീ പർ ബൈഠിയേ

നിങ്ങൾ നിലത്തു ഇരിക്കാതിരുന്നാലും;
കസേരയിൽ ഇരുന്നാലും.

आप अकेले मत जाइए, मुझे भी ले चलिये

ആപ് അകേലേ മത് ജാഇയേ മുഝേ ഭീ ലേ ചലിയേ.

നിങ്ങൾ തനിച്ച് പോകാതിരുന്നാലും;
എന്നെയും വിളിച്ച കൊണ്ടുപോയാലും.

കൃദന്തം

पूर्व कालिक कृदन्त

तुम ने वहाँ जाकर क्या देखा?

തും നേ വഹാ ജാകർ ക്യാ ദേഖാ

നിങ്ങൾ അവിടേക്ക് പോയിട്ട് എന്താണ് കണ്ടത്?

आप हिन्दी पढ़कर क्या करेंगे ?

ആപ് ഹിന്ദി പഢ്കർ ക്യാ കരേംഗേ

നിങ്ങൾ ഹിന്ദി പഠിച്ചിട്ട് എന്ത ചെയ്യും?

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

मेरा पुकार सुनकर वह आया ।

മേരാ പുകാർ സുൻകർ വഹ് ആയാ

എന്റെ വിളി കേട്ടിട്ട അവൻ വന്നു.

आपका पत्र देखकर ही हम आये थे ।

ആപ്കാ പത്ര ദേഖ്കർ ഹീ ഹം ആയേ ഥേ

നിങ്ങളുടെ എഴുത്ത കണ്ടിട്ടാണ് ഞങ്ങൾ വന്നതു്

मेरे घर में भोजन करके जाइये

മേരേ ഘർ മേം ഭോജൻ കർകേ ജാഇയേ

എന്റെ വീട്ടിൽ ഊണ കഴിച്ചിട്ട പോയാലും.

पेड़ से गिरकर लकडहारा मर गया ।

പേഡ് സേ ഗിർകർ ലകഡ്ഹാരാ മർ ഗയാ

മരത്തിൽനിന്നു വീണു വിറകുവെട്ടി മരിച്ചു.

मैं अभी सोकर उठा

മൈം അഭീ സോകർ ഉഠാ

ഞാൻ ഇപ്പോഴാണ് ഉറങ്ങി എഴുന്നേറ്റതു്

उन्होंने पत्र लिखकर मुझे बुलाया

ഉൻഹോനേ പത്ര ലിഖ്കർ മുഝേ ബുലായാ

അവർ എഴുത്ത എഴുതി എന്നെ വരുത്തി.

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ക്രിയാനാമങ്ങൾ

क्रियार्थक संज्ञा

ക്രിയാർഥ സംജ്ഞാ

अंगूर खाना स्वास्थ्य के लिए अच्छा है।
അംഗൂർ ഖാനാ സ്വാസ്ഥ്യ കേ ലിയേ അച്ഛാ ഹൈ
മന്തിരിങ്ങ കഴിക്കുന്നതു് ആരോഗ്യത്തിനു് നല്ലതാകുന്നു.

हिन्दी सीखना बहुत आसान है।
ഹിന്ദീ സീഖനാ ബഹുത് ആസാൻ ഹൈ
ഹിന്ദി പഠിക്കുന്നതു് വളരെ എളുപ്പമാകുന്നു.

राम फल खरीदने बाजार जा रहा है।
രാം ഫൽ ഖരീദനേ ബാജാർ ജാ രഹാ ഹൈ
രാമൻ പഴം വാങ്ങിക്കുവാൻ അങ്ങാടിക്കു പോയിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്നു.

यह सोने का समय नहीं है।
യഹ് സോനേ കാ സമയ് നഹീ ഹൈ
ഇതു ഉറങ്ങുന്നതിനുള്ള സമയമല്ല.

वह स्त्री देखने में सुन्दर है।
വഹ് സ്ത്രീ ദേഖനേ മേ സുന്ദർ ഹൈ
ആ സ്ത്രീ കാണുവാൻ ഭംഗിയുള്ളവളാണു്

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

लता की आवाज सुनने में मीठी है।
ലതാ കീ ആവാജ് സുൻനേ മേം മീഠീ ഹൈ
ലതയുടെ ശബ്ദം കേൾക്കുവാൻ മധുരമാണ്.

आपसे बात करने के लिए समय नहीं है
ആപസേ ബാത് കർനേ കേലിയേ സമയ് നഹീം ഹൈ
നിങ്ങളോട് സംസാരിക്കുവാൻ നേരമില്ല.

यह किताब पढ़ने लायक है।
യഹ് കിതാബ് പഢ്നേ ലായക് ഹൈ
ഈ പുസ്തകം പാഠിക്കുവാൻ കൊള്ളാവുന്നതാകുന്നു.

ധാതുവിനോടുകൂടി 'ना' ചേർക്കുന്നതുകൊണ്ട് ക്രിയാനാമങ്ങൾ ഉണ്ടാകുന്നു. खा — खाना पढ — पढना

ക്രിയാനാമങ്ങൾ നാമരൂപങ്ങൾ പോലേയാണ് പ്രയോഗിക്കുന്നത്. അതുകൊണ്ട് വിഭക്തിപ്രത്യയങ്ങൾ തുടർന്നു വന്നാൽ ना എന്നത് ने എന്നായി രൂപാന്തരപ്പെടും.
पढना + में = पढने में

चाहिए യുടെ പ്രയോഗം

आपको क्या चाहिए ?
ആപ്കോ ക്യാ ചാഹിയേ
നിങ്ങൾക്ക് എന്തു വേണം?

मुझे दस रुपये चाहिए।
മുഝേ ദസ് രുപയേ ചാഹിയേ
എനിക്ക് പത്തു രൂപ വേണം.

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

हरेक भारतीय को हिन्दी सीखनी चाहिए।
ഹരേക് ഭാരതീയ് കോ ഹിന്ദീ സീഖനീ ചാഹിയേ
ഒവ്വൊരു ഭാരതീയനും ഹിന്ദി പഠിക്കണം.

उनको दो दिन में केरल जाना चाहिए।
ഉൻകോ ദോ ദിൻ മേം കേരൽ ജാനാ ചാഹിയേ
അദ്ദേഹിന് രണ്ട് ദിവസത്തിനുള്ളിൽ കേരളം
പോകണം.

हमें बड़ों की बात माननी चाहिए
ഹമേം ബഡോം കീ ബാത് മാൻനീ ചാഹിയേ
നമ്മും വലിയവരുടെ വാക്ക് കേൾക്കണം.

उसको रोज़ एक सेब खाना चाहिए।
ഉസ്കോ റോജ് ഏക് സേബ് ഖാനാ ചാഹിയേ
അവൻ/അവൾ ദിവസേന ഒരു ആപ്പിൾ കഴിക്കണം.

बच्चों को खूब खेलना चाहिए।
ബച്ചോം കോ ഖൂബ് ഖേൽനാ ചാഹിയേ
കുട്ടികൾ നല്ലപോലെ കളിക്കണം.

വ്യാകരണം:- चाहिए എന്ന വാക്ക് പ്രയോഗിക്കുമ്പോൾ കത്താവിനോടുകൂടി को ചേർക്കേണ്ടതാകുന്നു. रामको खूब दौडना चाहिए। ക്രിയാനാമരൂപങ്ങളോടുകൂടി चाहिए ചേർക്കുമ്പോൾ ആവശ്യം നിബ്ബന്ധം മുതലായവ സൂചിപ്പിക്കുന്നു. ക്രിയാനാമരൂപങ്ങളുടെ വചനം ലിംഗം കർമ്മത്തിന്റെ രൂപത്തിനെ അനുസരിച്ചിരിക്കും. रामको दो रोटियाँ खानी चाहिए।

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

वाला യുടെ പ്രയോഗം

वाला എന്നുള്ളതു് ഒരു പരപ്രത്യയമാണു് സന്ദർഭത്തിനനുസരിച്ചു് **वाला** യുടെ അർത്ഥങ്ങളും മാറും.

1. ഉടമസ്ഥതയെ കുറിക്കുന്നു.

गाडी वाला

ഗാഡീ വാലാ — വണ്ടിക്കാരൻ

घर वाला

ഘർ വാലാ — വീട്ടുടമസ്ഥൻ

2. പ്രതീക്ഷയെ കുറിക്കുന്നു.

आनेवाला

ആനേ വാലാ — വരാൻ പോകുന്ന

जानेवाला

ജാനേ വാലാ — പോകുവാനുള്ള

3. വിൽക്കുന്നവരെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു.

फूल वाला

ഫൂൽ വാലാ — പൂക്കാരൻ

दूधवाला

ദൂധ് വാലാ — പാൽക്കാരൻ

4. വിലയെ കുറിക്കുന്നു.

दस रुपये वाली पुस्तक

ദസ് രൂപയേ വാലീ പുസ്തക് — പത്തു രൂപ വിലയുള്ള പുസ്തകം

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

5. താമസത്തെ അല്ലെങ്കിൽ
ഇരുപ്പിടത്തെ കുറിക്കുന്നു.

दिल्ली वाला आदमी
ദില്ലീ വാലാ ആദ്മീ ദെൽഹിക്കാരൻ

चीनीवाला
ചീനി വാലാ ചൈനാക്കാരൻ

गाडी वाला आज देर से आया.
ഗാഡീ വാലാ ആജ് ദേർ സേ ആവാ
വണ്ടിക്കാരൻ ഇന്നു വൈകി വന്നു.

दूध वाला कल दूध नहीं लाया
ദൂധ്വാലാ കൽ ദൂധ് നഹീ ലായാ
പാൽക്കാരൻ ഇന്നലെ പാൽ കൊണ്ടുവന്നില്ല.

उस थैली वाले को जल्दी बुलाओ
ഉസ് ഥൈലീ വാലേ കോ ജൽദീ ബുലാഓ.
ആ സഞ്ചിക്കാരനെ വേഗം വിളിക്കുക.

दस बजे की गाडी आज देर से आनेवाली है।
ദസ്ബജേ കീ ഗാഡീ ആജ് ദേർ സേ ആനേ വാലീ ഹൈ
പത്തു മണിക്കുള്ള വണ്ടി ഇന്നു വൈകിവരുന്ന
തായിരിക്കും

ओ जाने वाले थोडी देर रुक कर जाओ।
ഓ ജാനേ വാലേ ഥോഡീ ദേർ രുക് കർ ജാഓ
പോകുന്നവനേ കുറച്ചുനേരം നിന്നു പോകുക.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Shringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

आनेवाली महीनों में चावल का दाम बढ़ेगा.
ആനേ വാലേ മഹീനോം മേം ചാവൽ കാ ദാം ബഢേഗാ
വരാനാ പോകുന്ന മാസങ്ങളിൽ അരിക്ക് വില കൂടും.

मेरे पास वाली घर में एक बुढिया रहती है।
മേരേ പാസ്‌വാലേ ഘർ മേം ഏക് ബുഢിയാ
രഹതീ ഹൈ
എന്റെ അടുത്തുള്ള വീട്ടിൽ ഒരു വൃദ്ധ താമസിക്കുന്നു

चील नल्ല आचरणंगळु

कुछ अच्छे आचरण

കുച്ച് അച്ഛേ ആചരൺ

रोज सूरज के निकलने के पहले उठो।
രോജ് സൂരജ് കേ നികൽനേ കേ പഹലേ ഉഠോ
ദിവസേന സൂര്യൻ ഉദിക്കുന്നതിനു മുമ്പു്
എഴുന്നേൽക്കുക.

ठंडे पानी से स्नान करो।
ഠണ്ഡേ പാനീ സേ സ്നാൻ കരോ
കണ്ണത്ത വെള്ളത്തിൽ കുളിക്കുക.

साफ रहो साफ कपड़े पहनो
സാഫ് കരോ സാഫ് കപഡേ പഹനോ
വെടുപ്പായി ഇരിക്കുക; വെടുപ്പായ വസ്ത്രങ്ങം
ധരിക്കുക.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

थोडी देर भगवान की प्रार्थना करो।
ഥോഡീ ദേർ ഭഗ്‌വാൻ കീ പ്രാർഥനാ കരോ

കറച്ചുനേരം ഈശ്വരനെ പ്രാർത്ഥിക്കുക.

हमेशा सच बोलो झूठ मत बोलो
ഹമേശാ സച് ബോലോ ഝൂഠ് മത് ബോലോ

എപ്പോഴും സത്യം പറയുക, നുണ പറയരുതു്.

आज का काम आज करो ; कल के लिए मत टालो।
ആജ് കാ കാം ആജ് കരോ കൽ കേലിയേ മത് ടാലോ

ഇന്നത്തെ പണി ഇന്നുതന്നെ ചെയ്യുക; നാളെക്കു നീട്ടിവെക്കരുതു്.

साफ खाओ खाओ: पर कम खाओ।
സാഫ് ഖാനാ ഖാഓ പർ കം ഖാഓ

ശുദ്ധമായ ഭക്ഷണം കഴിക്കുക; പക്ഷെ കറച്ചുമാത്രം ഭക്ഷിക്കുക.

जोर जोर से बात मत करो
ജോർ ജോർ സേ ബാത് മത് കരോ

ഉച്ചത്തിൽ സംസാരിക്കരുതു്.

बडों का आदर करो।
ബഡോം കാ ആദർ കരോ

വലിയവരെ ബഹുമാനിക്കുക.

किसी की निन्दा मत करो।
കിസീ കീ നിന്ദാ മത് കരോ

ആരെയും ദൂഷിക്കരുതു്.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

सब को प्यार करो किसी से झगडा मत करो।

സബ് കോ പ്യാർ കരോ കിസീ സേ ഝഗഡാ മത്

കരേ

എല്ലാവരേയും സ്നേഹിക്കുക; ആരോടും

വഴക്കടിക്കരുത്

अपना काम खुद करो।

അപനാ കാം ഖുദ് കരോ

അവനവന്റെ കാര്യം സ്വയമായി ചെയ്യുക.

गरीबों पर दया करोः दुखियों की मदद करो।

ഗരീബോം പർ ദയാ കരോ ദുഖിയോം കീ മദദ് കരേ

സാധുക്കളോട് ദയ കാണിക്കുക; ആർത്തരെ

സഹായിക്കുക

कभी घमण्ड मत करो, विनीत रहो।

കഭീ ഘമണ്ഡ് മത് കരോ നിനീത് രഹോ

ഒരിക്കലും ഗർവ്വം കൊള്ളരുത്; വിനീതനായി

പെരുമാ

रात को देर तक मत जागो।

രാത് കോ ദേർ തക് മത് ജാഗോ

രാത്രി വളരെ നേരം ഉറക്കമിളക്കരുത്.

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

അഞ്ചാം ഭാഗം

വാക്യങ്ങൾ

वाक्य

मुझे काफ़ी पीने की आदत नहीं है ।
എനിക്ക് കാപ്പി കുടിക്കുന്ന പതിവ് ഇല്ല.

वह घर में आराम करता है ।
അവൻ വീട്ടിൽ വിശ്രമിക്കുന്നു.

हवाई जहाज़ आकाश में उडता है ।
വിമാനം ആകാശത്തിൽ പറക്കുന്നു.

ऊन का कपडा अच्छा होता है ।
കമ്പളിത്തുണി നല്ലതാകുന്നു.

बीमार दवा पीता है ।
രോഗി മരുന്നു കഴിക്കുന്നു.

वे करीब पचास साल के होंगे
അദ്ദേഹത്തിനു് ഏകദേശം അമ്പതു വയസ്സിരിക്കും.

दूसरों से कर्ज लेना बुरा है ।
മറ്റുള്ളവരിൽ നിന്നു കടം വാങ്ങുന്നതു ചീത്തയാകുന്നു.

मद्रास का समुद्री किनारा सुन्दर है ।
മദിരാശി കടൽതീരം ഭംഗിയുള്ളതാകുന്നു.

यह बच्चा शरारत करता है
ഈ കുട്ടി കുസൃതി കാണിക്കുന്നു.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

इस घर का किराया कितना है ?

ഈ വീട്ടിന്റെ വാടക എത്രയാകുന്നു?

वह गली गली लिहता है।

അവൻ തെരുവു തെരുവായി അലയുന്നു.

बैल गाडी से घोडा गाडी तेज चलती है।

കാളവണ്ടിയെക്കാട്ടിലും കുതിരവണ്ടി വേഗത്തിൽ പോകുന്നു.

आप चलिये : मैं जरूर आऊँगा।

നിങ്ങൾ പോയാലും; ഞാൻ തീർച്ചയായും വരാം.

शामको जलपान के लिए मेरे घर आइए

വൈകുന്നേരം ലഘുഭക്ഷണത്തിനു് എന്റെ വീട്ടിലേക്കു് വരിക.

जिन्दगी में सुख भीं होगा; दुख भी।

ജീവിതത്തിൽ സുഖവും ദുഃഖവും ഉണ്ടാകും.

झठ बोलने से नुकसान ही होता है।

നുണ പറയുന്നതുകൊണ്ടു് നഷ്ടമേ ഉണ്ടാകുകയുള്ളൂ.

तालाब में सुन्दर कमल खिले हैं।

കുളത്തിൽ ഭംഗിയുള്ള താമരപ്പൂക്കൾ വിരിഞ്ഞിട്ടുണ്ടു്

पुराने जमाने में राजा प्रजा की भलाई करते थे।

പഴയ കാലത്തു് രാജാക്കന്മാർ ജനങ്ങൾക്കു് നന്മ ചെയ്തിരുന്നു.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

मुझे उसका कोई पता नहीं है
എനിക്ക് അവനെ (അവളെ/അതിനെ)പ്പററി
യാതൊന്നും നിശ്ചയമില്ല.

मैं पैदल ही वहाँ गया था
ഞാൻ നടന്നുതന്നെയാണ് അവിടെക്ക് പോയത്.

हम उनको समझाते समझाते थक गये।
ഞങ്ങൾ അവൾക്ക് മനസ്സിലാക്കുവാൻ വളരെ പണിപ്പെട്ട.

बेचारा ; वह अपनी थैली ले जाना भूल गया।
പാവം, അവൻ തന്റെ സഞ്ചി കൊണ്ടുപോകാൻ
മറന്നുപോയി.

क्या आप इस का मतलब जानते हैं ?
എന്താ നിങ്ങൾക്ക് ഇതിന്റെ അർത്ഥം നിശ്ചയമുണ്ടോ?

वे शादी में दुल्हन को भेंट देते हैं।
അവർ വിവാഹാവസരത്തിൽ വധുവിനു് സമ്മാനങ്ങൾ
കൊടുക്കുന്നു.

मैला कपडा नहीं पहनना चाहिए
മുഷിഞ്ഞ തുണി ഉടുക്കരുതു്.

मैदान में बच्चे खेलते हैं।
മൈതാനത്തിൽ കുട്ടികൾ കളിക്കുന്നു.

मुझे याद नहीं थी कि आप आज आयेंगे।
നിങ്ങൾ വരുമെന്നു് എനിക്ക് ഓർമ്മയുണ്ടായിരുന്നില്ല.

रोज़ नहाना तन्दुरुस्ती के लिए अच्छा है।
ദിവസേന കുളിക്കുന്നതു് ആരോഗ്യത്തിനു് നല്ലതാകുന്നു.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

मेरा दोस्त परसों बंबई से आयेगा
എന്റെ സ്നേഹിതൻ മറന്നാാം ബോംബയിൽനിന്നു് വരും.

बरसात में बहुत सर्दी लगती है।
മഴക്കാലത്തിൽ നല്ല തണുപ്പുണ്ടാകും.

बगीचे मे तरह तरह के रगीन फूल हैं
തോട്ടത്തിൽ പലതരത്തിലുള്ള പൂക്കാം ഉണ്ടു്.

आपस का झगडा बेवकूफी है।
പരസ്പരം വഴക്കടിക്കുന്നതു് വിഡ്ഢിത്തരമാകുന്നു.

कोई हर्ज नहीं है, मैं देख लूँगा
സാരമില്ല; ഞാൻ നോക്കിക്കൊള്ളാം.

हमे गरीबों की मदद करनी चाहिए
നമ്മാം സാധുക്കളെ സഹായിക്കണം.

हमेशा होशियार रहो
എപ്പോഴും ജാഗരൂകനായി ഇരിക്കുക.

इस बाजार में सब कुछ मिलते हैं।
ഈ അങ്ങാടിയിൽ എല്ലാം കിട്ടുന്നുണ്ടു്.

मैं एक बात कहना भूल गया।
ഞാൻ ഒരു സംഗതി പറയുവാൻ മറന്നുപോയി.

जूते पहनकर जाओ, रास्ते में काँटे होंगे।
ചെരുപ്പിട്ടു പോകുക; വഴിയിൽ മുള്ളുകാം ഉണ്ടാകും.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ुझे होटल का खाना बिलकुल पसंद नहीं है।
എനിക്ക ഹോട്ടലിലെ ഊണ് ഒട്ടും പിടിക്കുകയില്ല.

ुधर उधर से क्या फ़ायदा है ?
ഇങ്ങോട്ടും അങ്ങോട്ടും ഓടുന്നതുകൊണ്ട് എന്താണ് കാര്യം?

ौकर आपके लिए चाय ला रहा है।
ജോലിക്കാരൻ നിങ്ങൾക്ക് ചായ കൊണ്ടുവരുന്നു.

ुम किसको चिट्ठी लिख रहे हो ?
നിങ്ങൾ ആർക്കാണ് എഴുത്ത് എഴുതുന്നത്?

ुम्हारे पास कितने रुपये हैं ?
നിങ്ങളുടെ പക്കൽ എത്ര രൂപയുണ്ട്?

ुझे पाँच रुपये देंगे तो बडा उपकार होगा।
എനിക്ക അഞ്ചു രൂപ തന്നാൽ വളരെ ഉപകാരമായിരിക്കും.

स चुनाव में कौन जीतेगा ?
ഈ തിരഞ്ഞെടുപ്പിൽ ആർ ജയിക്കും?

ारे गाँव में कौन जीतेगा ?
എന്റെ ഗ്രാമത്തിൽ ഒരു പ്രസിദ്ധപ്പെട്ട അമ്പലം ഉണ്ട്.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

നമ്മളുടെ ദേശം

हमारा देश

हमारा देश भारत है। हम भारतीय हैं। कन्याकुमारी से लेकर हिमालय पर्वत तक हमारा देश फैला हुआ है। यहाँ हिन्दू, मुसलिम, सिक्ख आदि कई धर्मों के लोग रहते हैं।

നമ്മളുടെ ദേശം ഭാരതമാകുന്നു. നമ്മൾ ഭാരതീയരാകുന്നു. കന്യാകുമാരിയിൽനിന്നു ഹിമാലയ പർവ്വതം വരെ നമ്മളുടെ ദേശം പരന്നു കിടക്കുന്നു. ഇവിടെ ഹിന്ദുക്കൾ, മുസ്ലീംകൾ, സിക്കുകൾ മുതലായ പല മത വിഭാഗത്തിൽപെട്ട ജനങ്ങൾ വസിക്കുന്നു.

हिन्दी, गुजराती, बंगाली, मराठी, उर्दू, तमिल, तेलुगु कन्नड, मलयालम, आदि कई भाषाएँ बोलनेवाले तरह तरह के लोग यहाँ रहते हैं। लेकिन, सब एक दूसरे को भाई भाई समझते हैं।

ഹിന്ദി, ഗുജറാത്തി, ബംഗാളി, മറാട്ടി, ഉർദു, തമിഴ്, തെലുങ്ക്, മലയാളം മുതലായ പല ഭാഷകൾ സംസാരിക്കുന്ന പലതരത്തിലുള്ള ജനങ്ങൾ ഇവിടെ വസിക്കുന്നു. എന്നാലും, എല്ലാവരും പരസ്പരം സഹോദരന്മാരായി കരുതുന്നു.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

हमारा देश एक स्वतंत्र राष्ट्र है। हमारी सरकार किसी एक निर्दिष्ट जाति या भाषा बोलने वालों की नहीं है। किन्तु सब जातियों और भाषाओं को समान रूप से मान्यता देती हैं

നമ്മളുടെ ദേശം ഒരു സ്വതന്ത്ര രാഷ്ട്രമാകുന്നു. നമ്മളുടെ സർക്കാർ ജാതിയുടെയോ ഒരു പ്രത്യേക ഭാഷ സംസാരിക്കുന്നവരുടേയോ അല്ല. പക്ഷെ, എല്ലാ ജാതിക്കാരുടെയും പല ഭാഷകൾ സംസാരിക്കുന്നവരുടെയും ആകുന്നു.

इस देश में महात्मा गांधी, जवाहरलाल नेहरू, अबुल कलाम आजाद, राजाजी, राजन बाबूजी सरदार वल्लभ भाई पटेलजी, सुभाष बाबूजी आदि कई व्यक्ति पैदा हुए। ये सब देश की उन्नति के लिए अपने को अर्पित कर चुक हैं।

ഈ ദേശത്തിൽ, മഹാത്മാ ഗാന്ധി, ജവഹർലാൽ നെഹറു, അബ്ൽകലാം ആസാദ്, സർദാർ വല്ലഭ് ഭായി പടേൽ മുതലായ മഹാത്മാക്കൾ ജനിച്ചു. ഇവർ എല്ലാവരും ദേശത്തിന്റെ വളർച്ചക്ക് തങ്ങളെതന്നെ ബലി അർപ്പിച്ചവരായിരുന്നു.

इन्होंने भारतीय एकता के लिए एक राष्ट्रभाषा की आवश्यकता को व्यक्त किया। गांधीजीने हिन्दी को राष्ट्र भाषा बनाने की सलाह दी।

ഇവർ ഭാരതത്തിന്റെ ഐക്യത്തിന് ഒരു രാഷ്ട്രഭാഷയുടെ ആവശ്യം ഉന്നയിച്ചു.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ഗാന്ധിജി ഹിന്ദിയെ രാഷ്ട്രഭാഷയാക്കു വാൻ ഉപദേശിച്ചു.

हर एक आदमी को कम से कम चार या पाँच भाषाएँ सीखनी चाहिए। तभी आपस का प्रेम स्थिर रहेगा। उससे देश का भी कल्याण होगा।

ഓരോരുത്തരും കുറഞ്ഞതു് നാലോ അഞ്ചോ ഭാഷകൾ പഠിക്കേണ്ടതാണു്. അപ്പോൾ മാത്രമേ പരസ്പരം പ്രേമം നിലനിൽക്കുകയുള്ളു. അതുകൊണ്ടു് ദേശത്തിനു് നന്മയും ഉണ്ടാകും.

मलकळि

पहाड़

दुनिया में कई पहाड़ हैं। उनमें कुछ बड़े हैं और कुछ बड़े हैं और कुछ छोटे हैं। भारत में हिमालय पहाड़ सबसे बड़ा है। उसकी चोटियाँ बहुत ऊँची हैं।

ലോകത്തിൽ അസംഖ്യം മലകൾ ഉണ്ടു് അവയിൽ ചിലതു് വലിയതും ചിലതു് ചെറിയതും ആകുന്നു. ഭാരതത്തിൽ ഹിമാലയം ഏറ്റവും വലിയ പർവ്വതം ആകുന്നു. അതിന്റെ ശിഖരങ്ങൾ വളരെ ഉയരമുള്ളവയാകുന്നു.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

विंध्य पर्वत भारत का दूसरा बड़ा पर्वत है। दक्षिन में वेंकटाचल बडा कहा जाता है। दक्खिन में छोटे बडे हरेक पर्वत पर भगवान के मंदिर हैं।

വിന്ധ്യ പർവ്വതം ഭാരതത്തിലെ രണ്ടാമത്തെ വലിയ പർവ്വതമാകുന്നു. ദക്ഷിണേന്ത്യയിൽ വെങ്കടാചലം വലിയതാണെന്നു പറയപ്പെടുന്നു. ദക്ഷിണഭാരതത്തിൽ ചെറുതും വലിയതുമായ ഒരോ മലയുടെ മുകളിലും ദേവാലയങ്ങൾ ഉണ്ട്.

पहाड़ों से हमें बहुत फायदे हैं। बादल पहाडों से टकराकर बरसते हैं। पहाड़ों के जंगल से हमें लकडी, मधु वगैरह कई चीजें मिलती हैं। पहाडों पर चढकर भगवान के दर्शन करने से हमारे तन में को तन्दुरुस्ती बढ़ती है।

മലകൾ കൊണ്ടു് നമുക്കു് വളരെ ഉപയോഗങ്ങൾ ഉണ്ടു്. മേഘം മലകളായി കൂട്ടിമുട്ടി മഴയായി പെയ്യുന്നു. മലകളിലെ വനങ്ങളിൽനിന്നു് നമുക്കു് മരത്തടി, തേൻ മുതലായ പല സാധനങ്ങൾ കിട്ടുന്നു. മലകളിൽ കേറി ഈശ്വരദർശനം ചെയ്യുന്നതുകൊണ്ടു് നമ്മുടെ ശരീരത്തിനും, മനസ്സിനും ആരോഗ്യം ലഭിക്കുന്നു.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

നദികൾ

नदियाँ

नदियों से दुनिया को बहुत लाभ हैं। बड़ी बड़ी नदियों में जहाज भी चलते हैं। उनके द्वारा व्यापार किया जाता है। नदियों के पानी से खेतों की सिंचाई होती है।

നദികൾകൊണ്ട് ലോകത്തിന് പല നന്മകൾ ഉണ്ട്. വലിയ നദികളിൽ കപ്പൽകൾ പോലും പോകുന്നു. അവയിലൂടെ വ്യാപാരം നടക്കുന്നു. നദികളിലെ വെള്ളം വയലുകൾക്ക് പാച്ചുന്നു.

गंगा, यमुना, ब्रह्मपुत्रा, नर्मदा, तपती, कृष्णा गोदावरी, कावेरी आदि भारत की कुछ नदियाँ हैं। इन के किनारे के खेत सस्य-श्यामल होते हैं।

ഗംഗ, യമുന, ബ്രഹ്മപുത്ര, നർമ്മദ, തപതീ, കൃഷ്ണാ, ഗോദാവരി, കാവേരി മുതലായവ ഇന്ത്യയിലെ ചില നദികളാണ്. ഇവയ്ക്കടുത്തുള്ള വയലുകൾ സസ്യശ്യാമളമായിരിക്കും.

नदियाँ पहाड़ों से निकलकर ज़मीन में सैकड़ों मील तक बहती हैं। आखिर वे समुंदर में मिल जाती हैं।

നദികൾ മലകളിൽനിന്നു പുറപ്പെട്ട് സമതലത്തിൽ നൂറുക്കണക്കായ മൈലുകൾ ഒഴുകുന്നു. ഒടുവിൽ അവ സമുദ്രത്തിൽ പോയി ചേരുന്നു.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ദെൽഹി

दिल्ली

दिल्ली भारत की राजधानी है। यह बहुत सुन्दर नगर है। सचमुच यह दो नगर मानी जाती है पुराना दिल्ली और नई दिल्ली। पुरानी दिल्ली शाहजहाँ ने बनवायी। लाल किला यहीं हैं।

नई दिल्ली में कई तरह के लोग रहते हैं। नई दिल्ली में केन्द्रीय सरकार स्थित है। इसे उद्यान का नगर कहा जाता है। संसद, केन्द्रीय सचिवालय, राष्ट्रपति भवन आदि यहीं है।

दिल्ली के पास यमुना नदी बहती है यमुना नदी के दायें तट पर राजघाट है, जहाँ राष्ट्रपिता महात्मा गांधी जी की समाधि है।

ദെൽഹി ഭാരതത്തിന്റെ തലസ്ഥാന നഗരിയാണ്. ഇതു് വളരെ സുന്ദരമായ ഒരു നഗരമാണ്. വാസ്തവത്തിൽ ഇതു് രണ്ടു നഗരങ്ങളാ ചേർന്നതാണെന്നു് കരുതപ്പെടുന്നു; പഴയ ദെൽഹിയും പുതിയ ദെൽഹിയും. പഴയ ദെൽഹിയെ ഷാജഹാനാണ് പണി തീർപ്പിച്ചതു്. ചെങ്കോട്ട ഇവിടെത്തന്നെയാണ്.

പുതിയ ദെൽഹിയിൽ പലതരത്തിലുള്ള ജനങ്ങളാ വസിക്കുന്നു. പുതിയ ദെൽഹിയിൽ കേന്ദ്ര സർക്കാർ

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

സ്ഥിതി ചെയ്യുന്നു. ഇതു് ഉദ്യാനങ്ങളുടെ നഗരമെന്നു് പറയപ്പെടുന്നു. പാർല്ലിമെൻറ്, കേന്ദ്രസചിവാലയങ്ങം രാഷ്ട്രപതി ഭവനം, മുതലായവ ഇവിടെത്തന്നെയാണു്.

ദെൽഹിയുടെ തൊട്ടടുത്തു് യമുനാനദി ഒഴുകുന്നു. യമുനയുടെ വലത്തേ കരയിൽ രാജഘട്ടിൽ രാഷ്ട്രപിതാവു് മഹാത്മാഗാന്ധിയുടെ സമാധിയുണ്ടു്.

ദേശീയ പതാക

राष्ट्रय झण्डा

हरेक देश का अपना राष्ट्रीय झन्डा होता हे। हमारे देश का राष्ट्रीय झण्डेका नाम तिरंगा झण्डा है। यह तिरंगा झण्डा बहुत सुन्दर है। इसमें तीन रंग हैं इसीलिए इसका नाम तिरंगा झण्डा पडा है। इसके ऊपरी भाग केसरिया रंग है। बीच में सफेद रंग है और निचले भाग में हरा रंग है। सफेद रंग के बीच में अशोक-चक्र है।

केसरिया रंग त्याग का सूचक है। सफेद रंन शांति और हरा रंग सुख समृद्धि का सूचक है अशोक चक्र यह कहता है कि हम आगे बढते रहेंगे। इसे धर्म चक्र भी कहते हैं।

ഓരോ ദേശത്തിനും തനേറതായ ദേശീയ പതാക ഉണ്ടു്. നമ്മുടെ രാജ്യത്തിന്റെ ദേശീയ പതാകയുടെ പേരു് ത്രിവർണ്ണപതാക എന്നാകുന്നു. ഈ ത്രിവർണ്ണപതാക

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

വളരെ ഭംഗിയുള്ളതാകുന്നു. ഇതിൽ മൂന്നു നിറങ്ങളാണു് ഉള്ളതു്. അതുകൊണ്ടുതന്നെയാണു് ഇതിനെ തുവർണ്ണ പതാക എന്ന പേരിൽ വിളിക്കുന്നതു്. ഇതിന്റെ മുകൾ ഭാഗത്തിൽ കാവി നിറമാണു് ഉള്ളതു്. നടുവിൽ വെള്ള നിറവും, താഴെയുള്ള ഭാഗത്തിൽ പച്ചനിറവുമാണു്. വെള്ളനിറത്തിന്റെ നടുവിൽ അശോകചക്രമാണു്.

കാവിനിറം ത്യാഗത്തിനെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു. വെള്ള നിറം ശാന്തിയെയും പച്ചനിറം സുഖത്തിനെയും സമൃദ്ധിയെയും കാട്ടുന്നു. നമ്മൾ പ്രഗതിശീലരായിരിക്കണമെന്നു് അശോകചക്രം പറയുന്നു. ഇതിനെ ധർമ്മചക്രം എന്നും പറയുന്നു.

എഴുത്തുകൾ

पत्र

सेवा में

व्यवस्थापक
पुस्तक भण्डार
कानपुर

गोपाल नन्दन
२०।१ श्रीनिवास
रामनगर

महाशय,

कृपया निम्न लिखित पुस्तकों की एक एक प्रति वी. पी. पी में यथाशीघ्र भेज दें

1. कामायनी
2. रामचरित मानस

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

3. लोकायतन

4. गोदान.

आपका

गोपाल नंदन

दि 20-3-1977

ഗോപാലനന്ദൻ

20/1, ശ്രീനിവാസ്
രാംനഗർ.

മാനേജർ,
പുസ്തക് ഭണ്ഡാർ
കാൻപൂർ-2.

സർ,

ദയവുചെയ്ത് താഴെ എഴുതിയുള്ള പുസ്തകങ്ങളുടെ ഓരോ കോപ്പി വി. പി. പി. വഴിയായി കഴിയുന്നത്ര വേഗത്തിൽ അയക്കുവാൻ താല്പര്യപ്പെടുന്നു.

1. കാമായനി
2. രാമചരിതമാനസ്
3. ലോകായതൻ
4. ഗോദാൻ

തീയതി: 20-3-1977

വിധേയൻ,

ഗോപാലനന്ദനൻ

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

एस जोण
ग्रीन हाउस
शिमला

सेवा में,
व्यवस्थापक,
साहित्य निकेत कार्यालय
लखनऊ

महाशय,

इस पत्र के साथ मैं आपकी पत्रिका के लिए अपना वार्षिक चन्दा रु 10 धनादेश से भेज रहा हूँ। कृपया मेरा नाम 'साहित्य निकेत' के चन्दादार की सूची में लिख कर नियमित रूप से प्रतियाँ भेजते रहें। धन्यवाद सहित

ता. 23-2-1977

आपका,
एस जान

എസ്സ്. ജോൺ
ഗ്രീൻ ഹവുസ്
സിംല

മാനേജർ,
'സാഹിത്യ നികേത' കാര്യാലയം
ലക്ക്നൌ.

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ശ്രീമൻ,

ഈ എഴുത്തിനോടൊപ്പം താങ്കളുടെ പത്രത്തിന് ഒരു കൊല്ലത്തേയ്ക്കുള്ള വരിസംഖ്യ 10 രൂപ അയക്കുന്നു. ദയവു ചെയ്തു എന്റെ പേരു് സാഹിത്യനികേതു് വരിക്കാരുടെ പട്ടികയിൽ ചേർത്തി, മുറയ്ക്കു് പ്രതികയും അയച്ചാലും.

23-2-1977

താങ്കളുടെ
എസ്സു്. ജോൺ

एस रमाकान्त
14 शास्त्री बज़ार.

नई दिल्ली 19
21-4-1976

प्रिय पिताजी,

सादर प्रणाम। यहाँ सब अच्छे हैं। वहाँ आप लोगों के कुशल के लिए पत्र लिखने की कृपा कीजिएगा, मैं कल सबेरे 10 बजे नौकरी में दाखिल हो गया। यहाँ आने के पहले मैं डरता था कि इस नये स्थान मेरा कैसा गुजारा हो। लेकिन मालूम हुआ कि यहाँ, हमारे प्रांत के कई सज्जन काम करते हैं। धीरे धीरे उन सब का परिचय मैं प्राप्त करूँगा। थोडा कुछ हिन्दी सीख लेने के कारण यहाँ मेरे काम आसानी से चलेगे।

संस्कृति और सहानुभूति के सम्बन्ध में उत्तर और दक्षिण में फरक नहीं है। मैं यहाँ राष्ट्रीय एकता का

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

अनुभव कर रहा हूँ। बड़ों से मेरा प्रणाम और छोटों से मेरा प्यार कहिए

आपका विनीत
रमाकान्त

എസ്. രമാകാന്ത്
14. ശാസ്ത്രി നഗർ

പുതിയ ദെൽഹി-19
21-4-1976

പ്രിയപ്പെട്ട അച്ഛന്,

നമസ്കാരം. ഇവിടെ എല്ലാവക്കും സുഖംതന്നെ. അവിടെ നിങ്ങളുടെ എല്ലാവരുടെയും സുഖസൌഖ്യത്തിനു് എഴുത്തു എഴുതുവാൻ അപേക്ഷ.

ഇന്നലെ കാലത്തു് 10 മണിക്കു് ഞാൻ ജോലിയിൽ പ്രവേശിച്ചു. ഇവിടെ വരുന്നതിനു് മുൻപു് ഈ പുതിയ സ്ഥലത്തിൽ എങ്ങിനെ കഴിയും എന്നു് ഞാൻ ഭയപ്പെട്ടിരുന്നു പക്ഷെ ഇവിടെ നമ്മുടെ സംസ്ഥാനത്തിലെ പല ആളുകളും ജോലി ചെയ്യുന്നതായി അറിയാൻ ഇടവന്നു. പതുക്കെ ഞാൻ എല്ലാവരുടെയും പരിചയം സമ്പാദിക്കുന്നതാകുന്നു. കുറച്ചൊരു ഹിന്ദി പഠിച്ചിട്ടുള്ളതുകൊണ്ടു് എന്റെ കാര്യങ്ങൾ എളുപ്പത്തിൽ നടക്കും. സംസ്കാരത്തിന്റെയും, സംവേദനയേയും സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം വടക്കേ ഇന്ത്യയും തെക്കേ ഇന്ത്യയും തമ്മിൽ വ്യത്യാസമില്ല. എനിക്കു് ഇവിടെ ദേശീയ ഐക്യം അനുഭവപ്പെട്ടുന്നുണ്ടു്. വലിയവക്കു എന്റെ നമസ്കാരവും, ചെറിയവക്കു് എന്റെ സ്നേഹാനേഷണങ്ങളും അറിയിക്കണം.

നിങ്ങളുടെ വിനീതൻ
രമാകാന്തൻ

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

കഥകൾ

चूहा और मेंढक

എലിയും തവളയും

किसी जंगल में एक चूहा रहता था। वह अकेला था। उसका कोई दोस्त नहीं था। इसलिए वह एक दोस्त की खोज में इधर उधर फिरता था।

ഒരു കാട്ടിൽ ഒരു എലി വസിച്ചിരുന്നു. അതു് തനിച്ചായിരുന്നു. അതിനു് സ്നേഹിതന്മാർ ആരും തന്നെ ഉണ്ടായിരുന്നില്ല. അതുകൊണ്ടു് അതു ഒരു സ്നേഹിതനെ അന്വേഷിച്ചു എല്ലായിടത്തും അലഞ്ഞു നടന്നിരുന്നു.

जंगल के नज़दीक एक तालाब था। उसमें कई मेंढक थे। बरसात का मौसम था। मेंढक खुशी के मारे शोर मचाते थे।

കാട്ടിന്നരികിൽ ഒരു കുളം ഉണ്ടായിരുന്നു. അതിൽ കുറെ തവളകളും ഉണ്ടായിരുന്നു. മഴക്കാലമായിരുന്നു. തവളകളും സന്തോഷംകൊണ്ടു് ഉച്ചത്തിൽ ശബ്ദമുണ്ടാക്കി അട്ടഹസിച്ചിരുന്നു.

चूहा तालाब के किनारे गया। उसे एक नौजवान मेंढक दिखाई दिया चूहे ने उस मेंढक से कहा "भाई, यहाँ आओ।"

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

എലി കളക്കരയിൽ ചെന്നു. അതു് ഒരു ചെറുപ്പക്കാരനായ തവളയെ കണ്ടു. എലി ആ തവളയോടു പറഞ്ഞു. ''സഹോദരാ, ഇവിടെ വരൂ''.

यह बात सुनते ही मेंढक खुश हुआ। वह तालाब से बाहर आया और रहे के पास गया। चूहे ने कहा भाई। इस जगल में मेरा कोई दोस्त नहीं है। मित्र के बिना मैंजी नहीं सकता। क्या तुम मेरा मित्र बनोगे?

ഇതു് കേട്ട ഉടനെ തവള സന്തുഷ്ടനായി അതു് കുളത്തിൽനിന്നു് പുറത്തേയ്ക്കു വന്ന എലിയുടെ അടുത്തേക്കു് പോയി. എലി പറഞ്ഞു, ''സഹോദരാ, ഈ വനത്തിൽ എനിക്കു് ഒറ്റ മിത്രം പോലും ഇല്ല. സ്നേഹിതനില്ലാതെ എനിക്കു് ജീവിക്കുവാൻ സാദ്ധ്യമല്ല. നീ എന്റെ സ്നേഹിതനാകുമോ?

मेंढक ने चूहे का मित्र बनना स्वीकार किया। दोनों दोस्त बन गये। दोनों उस तालाब के किनारे इधर उधर टहलते थे, साथ बैठकर खाते थे, गाते और नाचते थे।

തവള എലിയുടെ മിത്രമാകുന്നതിനു് സമ്മതിച്ചു. രണ്ടുപേരും സ്നേഹിതന്മാരായി. രണ്ടുപേരും ആ കുളക്കരയിൽ ഇങ്ങുമങ്ങും ഉലാത്തി, ഒന്നിച്ചിരുന്നു ഭക്ഷിച്ചു; പാടി നൃത്തം വെച്ചു.

इस तरह उनके दिन गुजरते थे। एक दिन चूहेने तालाब में तैरना चाहा। लेकिन उसे तैरना बिलकुल नहीं

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

आता था। इसलिए उसने यह बात मेंढक से कह दी। सोच विचारने के बाद दोनों ने अपने को ए ड़ोरी से बांध लिया।

ഇങ്ങിനെ അവർ തങ്ങളുടെ ദിവസങ്ങളെ കഴിച്ചു. ഒരു ദിവസം എലിക്കു് കുളത്തിൽ നീന്തണമെന്നു് ആഗ്രഹം തോന്നി. പക്ഷെ അതിനു് നീന്തുവാൻ ഒട്ടുംതന്നെ നിശ്ചയമുണ്ടായിരുന്നില്ല. അതുകൊണ്ടു് അതു് ഈ കാര്യം തവളയോടു് പറഞ്ഞു. വളരെ ആലോചിച്ചതിനു ശേഷം രണ്ടുപേരും തങ്ങളെ ഒരു ചരടിൽ കെട്ടി.

दोनों पानी में कूद पडे। मेंढक चूहे को पानी में खींचता ले जा रहा था। दोनों तालाब में खुशी से तैरने लगे।

രണ്ടുപേരും വെള്ളത്തിൽ ചാടി. തവള എലിയെ വെള്ളത്തിൽ വലിച്ചുകൊണ്ടു പോകുന്നുണ്ടായിരുന്നു. രണ്ടുപേരും കുളത്തിൽ ആഹ്ലാദിച്ചുംകൊണ്ടു് നീന്തുവാൻ തുടങ്ങി.

उसी समय एक गीध ने ऊपर से मेंढक को देख लिया तुरंत उसने मेंढक पर झपट लिया। उसने देखा कि एक चूहा भी ड़ोरी में लटक रहा है। उसने दोनों को मारकर खा लिया।

അപ്പോഴം ഒരു പരുന്തു് മുകളിൽനിന്നു് തവളയെ കണ്ടു. ഉടനെ അതു് തവളയെ ആക്രമിച്ചു. അതു ഒരു എലിയും ചരടിൽ തൂങ്ങുന്നതു കണ്ടു. അതു രണ്ടിനെയും കൊന്നുതിന്നു.

इसलिए असमान व्यक्ति मित्र बनाना नहीं चाहिए

അതുകൊണ്ടു പൊരുത്തമില്ലാത്തവരെ സ്നേഹിതന്മാരാക്കരുതു്.

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

നായയും കഴുതയും

कुत्ता और गधा

किसी गाँव में एक धोबी रहता था। उसके पास एक गधा और एक कुत्ता थे। धोबी उन जानवरों अच्छी तरह खिलाता पिलाता न था; लेकिन खूब काम लेता था। बेचारे वे जानवर खाली पेर काम करते थे। ऐसे कई दिन बीत गये।

ഒരു ഗ്രാമത്തിൽ ഒരു വെളുത്തേടൻ വസിച്ചിരുന്നു. അവന്റെ പക്കൽ ഒരു കഴുതയും ഒരു നായയും ഉണ്ടായിരുന്നു. വെളുത്തേടൻ ആ മൃഗത്തിനു് നല്ലപോലെ ഭക്ഷണം കൊടുത്തിരുന്നില്ല. പക്ഷെ നല്ലവണ്ണം പണി എടുപ്പിരുന്നു. പാവം ആ മൃഗങ്ങം വിശപ്പു സഹിച്ചുംകൊണ്ടു പണി എടുത്തിരുന്നു. ഇങ്ങിനെ പല ദിവസങ്ങം കഴിഞ്ഞു.

एक दिन धोबी के घर में एक चोर घुस गया। उस समय धोबी सो रहा था। कुत्ते और गधे ने चोर को देख लिया। गधे ने कुत्ते से कहा "भाई तुम जरा भूँककर मालिक जगाओ।"

ഒരു ദിവസം വെളുത്തേടന്റെ വീട്ടിൽ ഒരു കള്ളൻ കടന്നു. അപ്പോഴും വെളുത്തേടൻ ഉറങ്ങുകയായിരുന്നു. നായയും കഴുതയും കള്ളനെ കണ്ടു. കഴുത നായയോടു പറഞ്ഞു, "സഹോദരാ! നീ ഒന്നു കുരച്ചു മുതലാളിയെ ഉണർത്തൂ

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

कुत्ते ने जवाब दिया "भाई, यह भी कोई मालिक है ? यह तो हम को भूखों मारता है। चोर को चोरी करने दो, मैं नहीं भूँकता"। यह कहकर वह चुप रह गया।

നായ മറുപടി പറഞ്ഞു. ''സഹോദരാ! ഇയാളും ഒരു മുതലാളിയാണോ? ഇയാൾ നമ്മളെ പട്ടിണിയിട്ടു കൊല്ലുന്നു. കള്ളൻ കക്കട്ടെ; ഞാൻ കുരക്കില്ല''. ഇതുയും പറഞ്ഞു അതു മിണ്ടാതിരുന്നു

गधे ने कहा "कभी वह हमको कुछ खिलाता पिलाता तो है। हम को नमक हराम नहीं बनना चाहिए। इसलिए मैं खुद मालिक को जगाता हूँ"

കഴുത പറഞ്ഞു ''എപ്പോഴെങ്കിലും അയാൾ നമ്മൾക്ക് എന്തെങ്കിലും ഭക്ഷിക്കുവാൻ തരാറുണ്ടല്ലൊ. നാം നന്ദിയില്ലാത്തവരാവാൻ പാടില്ല. അതുകൊണ്ട് ഞാൻ തന്നെ മുതലാളിയെ ഉണർത്തുന്നുണ്ട്.''

यह कहकर गधा जोर से रेंकने लगा। धोबी की नींद टूट गयी। उसे बड़ा गुस्सा आया। उसने बाहर आकर एक छड़ी गधे को खूब पीटा।

ഇതുയും പറഞ്ഞു കഴുത ഉച്ചത്തിൽ നിലവിളിക്കാൻ തുടങ്ങി. വെളുത്തേടന്റെ ഉറക്കത്തിനു ഭംഗം വന്നു. അയാൾക്ക് സഹിക്കവയ്യാത്ത ദേഷ്യം വന്നു. അയാൾ പുറത്തുവന്ന ഒരു വടികൊണ്ടു കഴുതയെ നല്ലപോലെ അടിച്ചു.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

जगाना चोर के आते पर भूँककर मालिक को कुत्ते का काम है, न कि गधे का। इसलिए किसी को अनाधिकार चेष्ठा करना अच्छा नही है।

കള്ളൻ വന്നാൽ കുരച്ചു യജമാനനെ ഉണർത്തേണ്ടതു് നായയുടെ ജോലിയാണു്; കഴുതയുടേതല്ല. അതുകൊണ്ടു് അധികാരപരിധിയെ വിട്ടു കാര്യങ്ങൾ ചെയ്യുന്നതു് നന്നല്ല.

चलबाजी की चालबाजी

एक बार एक गधा वन की तरफ भाग गया। वहाँ वह स्वच्छन्द और सानंद रहता था। वह वन की घास चरता और एक बडे पेडे के नीचे सोता।

एक दिन एक लोमडी ने गधे को देख लिया। किसी न किसी तरह उस गधे को मार कर खाने का उपाय वह वह सोचने लगा। लोमडी गधे के पास गया और उससे कहा अरे यार हफ्ते भर तुम को मैं ने देखा ही नही। आखिर मामला क्या है?

गधे ने लोमडी के विचार को पहचान लिया। वह बडा चालाक था। उसने लोमडी से कहा यार, मेरी तबीयत ठीक नहीं है। मेरे पिछले पैरो में से एक में बड़ा गहरा घव हो गया है उससे मुझे बडा दर्द हो रहा है।

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

उस भूखी लोमडी ने चालाक गधे की बातों पर विश्वाज किया। उसने कहाः "यार, चिन्ता न करो। मैं एक वैद्य भी हूँ। मैं तुम्हारा इलाज करूँगा। तुम्हारा वह घाव मुझे दिखाओ।" गधे ने कहा "घाव मेरे पिछले पैर में है। तुम देख लो।"

मूर्ख लोमडी गधे के पास गया। वह उस घाव को देखने लगा। तुरंत गधे ने ज़ोर से लोमडी के मुँह पर लात मारी। लोमडी चीखता चिल्लाता नीचे गिर पड़ा। गधा लोमडी के सामने से भाग गया। इस तरह उसने चालबाजी को चालबाजी से जीता।

സൂത്രത്തിന് സൂത്രം

ഒരിക്കൽ ഒരു കഴുത കാട്ടിലേക്ക് ഓടിപ്പോയി. അവിടെ അതു് സ്വച്ഛന്ദമായും ആനന്ദമായും പാർത്തു വന്നു. അതു കാട്ടിലെ പുല്ല് മേഞ്ഞു ഒരു വലിയ മരത്തിന്റെ അടിയിൽ ഉറങ്ങി.

ഒരു ദിവസം ഒരു കുറുക്കൻ കഴുതയെ കണ്ടു. എങ്ങിനെയെങ്കിലും ആ കഴുതയെ കൊന്നു തിന്നുന്നതിനുള്ള ഉപായം അതു ആലോചിക്കുവാൻ തുടങ്ങി. കുറുക്കൻ കഴുതയുടെ അടുത്തു് ചെന്നു അതിനോടു പറഞ്ഞു. ''സ്നേഹിതാ! ഈ ആഴ്ച മുഴുവനും ഞാൻ നിന്നെ കണ്ടില്ലല്ലൊ? എന്താണ് സംഗതി?''

കഴുതയ്ക്കു് കുറുക്കന്റെ മനസ്സിലെ വിചാരം മനസ്സിലായി. അതു് വലിയ തന്ത്രശാലിയായിരുന്നു. അതു

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

കുറുക്കനോട് പറഞ്ഞു: ''സ്നേഹിതാ, എനിക്ക് നല്ല സുഖമില്ല, എന്റെ പിൻകാലുകളിൽ ഒന്നിന ഒരു വലിയ മുറിവ് പറ്റിയിട്ടുണ്ട്. അതുകാരണം എനിക്ക് വല്ലാത്ത വേദന തോന്നുന്നു.

ആ വിശന്ന കുറുക്കൻ സൂത്രക്കാരനായ കഴുതയുടെ വാക്കുകളെ വിശ്വസിച്ചു. അതു പറഞ്ഞു. ''സ്നേഹിതാ, ഭയപ്പെടേണ്ട: ഞാൻ ഒരു വൈദ്യനും കൂടിയാണ്''. ഞാൻ നിന്നെ ചികിത്സിക്കാം, നിന്റെ ആ മുറിവ് എനിക്ക് കാണിച്ചു തരൂ'' ''മുറിവ് എന്റെ പിൻകാലിലാണ്, നോക്കിക്കൊൾക'' എന്നു കഴുത പറഞ്ഞു.

വിഡ്ഢിയായ കുറുക്കൻ കഴുതയുടെ അടുത്തേക്ക് പോയി. അതു ആ മുറിവിനെ നോക്കുവാൻ തുടങ്ങി. ഉടൻ തന്നെ കഴുത ബലമായി കുറുക്കന്റെ മുഖത്തിൽ ഒറ്റ ചവിട്ടു കൊടുത്തു. കുറുക്കൻ നിലവിളിച്ചുകൊണ്ട് താഴെ വീണു. കഴുത കുറുക്കന്റെ മുമ്പിൽനിന്നു ഓടിപ്പോയി. ഇപ്രകാരം അതു സൂത്രത്തിനെ സൂത്രംകൊണ്ടുതന്നെ ജയിച്ചു.

पोथी के ज्ञान से प्रेम श्रेष्ठ है।

एक बार स्वामी विवेकानन्द किसी नगर गये। बहुत से लोग उनके दर्शन करने आये। वे उनको घेरकर प्रश्नों पर प्रश्न पूछने लगे। स्वामी विवेकानन्द सारा दिन उनके उत्तर देते रहे। उस भीड़ में एक हरिजन भी था। वह एक कोने में बैठा था। आखिर उसे स्वामी जी के चरण

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

छूने का अवसर मिला। स्वामी ने उससे पूछा "क्या तुम कुछ पूछना चाहते हो?" उस हरिजन ने विनीत भाव से पूछा "स्वामी जी, आप ने इतनी देर से कुछ खाया पिया नहीं। शायद आप भूखे होंगे। क्या मैं आपके लिए थोड़ा दूध लाऊँ?। अगर मैं आटा लाऊँ तो आप रोटी बनाकर खायेंगे? आपके भोजन की चिन्ता किसी ने नहीं की, इसलिए यह पूछ रहा हूँ। उस हरिजन का प्यार देखकर देखकर स्वामी जी प्रसन्न हुए। उस हरिजन के हृदय में प्रेम था। प्रेम एक वरदान है। पुस्तकालय की प्राचीनतम पुस्तकों के ज्ञान से ऐसा प्रेम कहीं श्रेष्ठ है।

പുസ്തകീയജ്ഞാനത്തെക്കാട്ടിലും പ്രേമം ശ്രേഷ്ഠമാകുന്നു.

ഒരിക്കൽ സ്വാമി വിവേകാനന്ദൻ ഒരു നഗരത്തിലേക്കു പോയി. വളരെ ആളുകൾ അദ്ദേഹത്തിനെ കാണുവാൻ വന്നു. അവർ അദ്ദേഹത്തിനെ ചുറ്റിയിരുന്നു ചോദ്യങ്ങൾക്കു മേൽ ചോദ്യങ്ങൾ ചോദിക്കുവാൻ തുടങ്ങി. പകൽ മുഴുവനും വിവേകാനന്ദൻ അവരുടെ ചോദ്യങ്ങൾക്കു് ഉത്തരം നൽകിക്കൊണ്ടിരുന്നു. ആ ആൾക്കൂട്ടത്തിൽ ഒരു താഴ്ന്ന ജാതിയിൽപ്പെട്ട ഒരാളും ഉണ്ടായിരുന്നു. ഒടുവിൽ അവനു് സ്വാമിയുടെ കാൽക്കൽ വണങ്ങുന്നതിനുള്ള സന്ദർഭം ലഭിച്ചു. അവൻ സ്വാമിജിയോടു് ചോദിച്ചു. "സ്വാമിജി! നിങ്ങൾ ഇത്രനേരമായി ഒന്നും ഭക്ഷിച്ചില്ലല്ലോ! ഒരുപക്ഷെ താങ്കൾക്കു് വിശക്ക

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ന്നുണ്ടായിരിക്കാം. ഞാൻ താങ്കൾക്ക് കുറച്ചു പാൽ കൊണ്ടുവരട്ടയോ? ഞാൻ കുറച്ചു ഗോതമ്പുപൊടി കൊണ്ടു വന്നാൽ താങ്കൾ റൊട്ടി ചെയ്തു ഭക്ഷിക്കാമോ? താങ്കളുടെ ഭക്ഷണത്തിനെപ്പറ്റി ആരും ശ്രദ്ധിച്ചില്ല. അതുകൊണ്ടാണ് ചോദിക്കുന്നതു''. ആ ഹരിജനിന്റെ സ്നേഹം കണ്ടു സ്വാമിജി വളരെ സന്തോഷപ്പെട്ടു. ആ ഹരിജന്റെ ഹൃദയത്തിൽ സ്നേഹമുണ്ടായിരുന്നു. സ്നേഹം ഒരു അനുഗ്രഹമാണ്. പുസ്തകാലയത്തിലുള്ള ഏറ്റവും പഴക്കമുള്ള പുസ്തകങ്ങളിലുള്ള ജ്ഞാനത്തിനെക്കാട്ടിലും ഇങ്ങിനത്തെ സ്നേഹം വളരെ ശ്രേഷ്ഠമാകുന്നു.

एकता

एक बूढे किसान के चार बेटे थे। वे हमेशा आपस में झगडा करते थे। बूढ़े ने कई बार उपदेश दिया कि वे एक दूसरे के साथ स्नेहपूर्वक रहें। लेकिन उसके सारे उपदेश बेकार हुए।

एक किसान बीमार पडा। उसने अपने लड़कों को बुलाया। चारों लडके उसके खाट के पास आ खडे हुए। तब पिता ने उनके हाथ में लकडियों का एक गट्ठा देकर आज्ञा दी कि उसे तोडो।

लडकों ने एक एक करके उसे तोडने का प्रयत्न किया। किन्तु वे उसे तोड़ न सके। तब पिता ने लकडियों का गट्ठा खोलने के लिए कहा। इसके बाद उसने अपने

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

लड़कों के हाथ एक एक लकडी देकर कहा कि अब इसे तोडो। लडके बडी आसानी से उसे तोड सके।

तब पिता ने उन्हे उपदेश दिया "हे मेरे बेटो। देखो, यही एकता की शक्ति है। तुम चारों मिलजुलकर रहोगे तो कोई तुमको किसी तरह की हानि नहीं पहुँचा सकेगा। अगर आपस में लड़ोगे और अलग अलग रहोगे तो इस खुले गट्ठे की लकडियों की तरह जीवन में हार जाओगे।

ഐകമത്യം

ഒരു വൃദ്ധനായ കർഷകന് നാല് പുത്രന്മാരുണ്ടായിരുന്നു. അവർ എല്ലായ്പോഴും പരസ്പരം കലഹിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നു. വൃദ്ധൻ പലപ്പോഴും അവരോട് തമ്മിൽ തമ്മിൽ സ്നേഹപൂർവ്വമായി വർത്തിക്കുവാൻ ഉപദേശിച്ചു. പക്ഷെ അയാളുടെ എല്ലാ ഉപദേശങ്ങളും വ്യർത്ഥമായിപോയി.

ഒരു ദിവസം കർഷകൻ രോഗബാധിതനായി. അവൻ തന്റെ മക്കളെ വിളിച്ചു. നാല് മക്കളും അയാളുടെ കട്ടിലിന്റെ അടുത്തു വന്നുനിന്നു. അപ്പോൾ അച്ഛൻ ഒരു കെട്ടു വിറകു ചുള്ളികളും അവരുടെ കയ്യിൽ കൊടുത്തിട്ട് അതിനെ ഒടിക്കുവാൻ ആജ്ഞാപിച്ചു.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

മക്കൾ ഓരോരുത്തരായി അതിനെ ഒടിക്കുവാൻ ശ്രമിച്ചു. പക്ഷേ അവർക്കു് അതു് ഒടിക്കുവാൻ പറ്റിയില്ല. അപ്പോൾ അച്ഛൻ വിറകുചള്ളികളുടെ കെട്ടഴിക്കുവാൻ പറഞ്ഞു. അതിനുശേഷം അയാൾ തന്റെ മക്കളുടെ കയ്യിൽ ഓരോ ചള്ളികളായി കൊടുത്തു അവയെ ഒടിക്കുവാൻ പറഞ്ഞു. മക്കൾക്കു് വളരെ എളുപ്പത്തിൽ ഒടിക്കുവാൻ കഴിഞ്ഞു.

അപ്പോൾ അച്ഛൻ പറഞ്ഞു. "മക്കളേ! കണ്ടുവോ? ഇതാണു് ഐകമത്യത്തിന്റെ ബലം. നിങ്ങൾ നാലുപേരും ഒരുമയായിരുന്നാൽ നിങ്ങൾക്കു് ഏതുതരത്തിലുള്ള ഹാനിയും ആർക്കും ചെയ്യുവാൻ സാധിക്കുകയില്ല. തമ്മിൽ വഴക്കടിച്ചു ഒരുമയോടെ ഇരിക്കാഞ്ഞാൽ ഈ കെട്ടഴിഞ്ഞ വിറകുചള്ളികളെപ്പോലെ നിങ്ങൾ ജീവിതത്തിൽ തോൽക്കുന്നതായിരിക്കും.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ഞങ്ങളുടെ ഇതര മലയാള പുസ്തകങ്ങൾ

മലയാളത്തിലൂടെ തമിഴ്
പഠിക്കുവാൻ

മലയാളത്തിലൂടെ തെലുങ്ക്
പഠിക്കുവാൻ

മലയാളത്തിലൂടെ സംസ്കൃതം
പഠിക്കുവാൻ

മലയാളത്തിലൂടെ ഇംഗ്ലീഷ്
പഠിക്കുവാൻ

EDUCATIONAL BOOKS (in English)

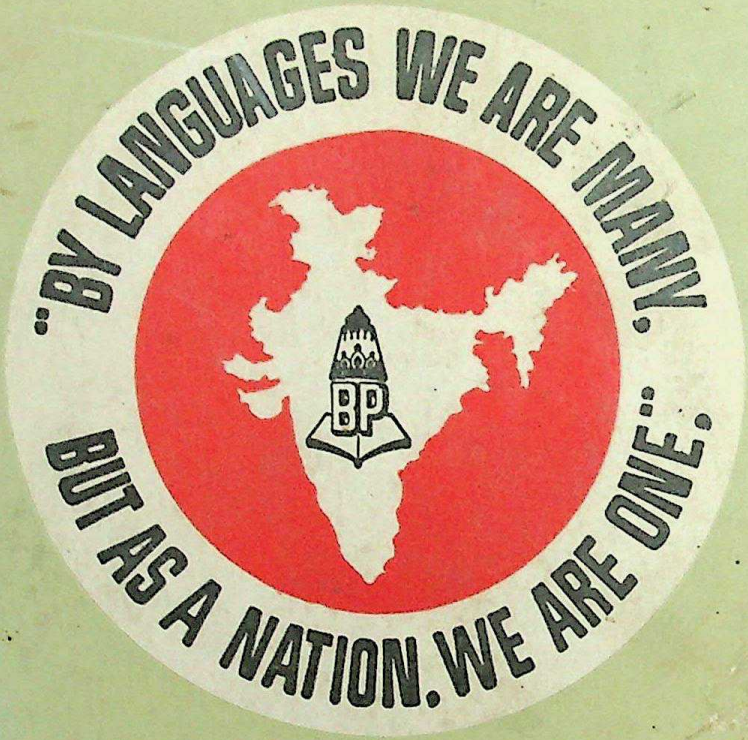
1. Balaji's Book of Letter writing
2. Balaji's Book of Idioms
3. Balaji's Book of Essays
4. Numerology
5. Balaji's Book of English Conversation

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri



BP
Balaji
Publications
Madras-600014

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri